叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. “快乐波莉”号的航海日志(the Log Of The Jolly Polly) 000001

2. “快乐波莉”号的航海日志(the Log Of The Jolly Polly) 000002

3. “快乐波莉”号的航海日志(the Log Of The Jolly Polly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“快乐波莉”号的航海日志(The Log of the Jolly Polly)

第1/3页

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɒli] ['pɒli]
THE LOG OF THE “ JOLLY POLLY
这 日志 的 这 “ 快乐的 波莉

“快乐波莉”号的航海日志

” [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
” By Richard Harding Davis
” 经过 理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Temptation came to me when I was in the worst possible position to resist it .
诱惑 来了 到 我 什么时候 我 曾是 在 这 最差 可能的 位置 到 抵抗 它 .

诱惑在我最无力抵抗的时候降临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] .
It is a way temptation has .
它 是 一个 方式 诱惑 有 .

这是诱惑的一种方式。

[wen'evə(r)] [ai][sweə(r)] [ɒf] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn'veəriəbli][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌʃəz] - ['dɪnə(r)] .
Whenever I swear off drinking invariably I am invited to an ushers ' dinner .
每当 我 发誓 离开 喝 总是 我 是 受邀 到 一个 引座员 - 晚餐 .

每当我发誓戒酒时，总会被邀请参加招待员的晚宴。

[wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['əʊnli][ðə; ði] ['haɪbraʊ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wɒnt] [maɪ] [wɜːk] .
Whenever I am rich , only the highbrow publications that pay the least , want my work .
每当 我 是 富有的 , 仅有的 这 高雅文化 出版物 那 支付 这 至少 , 想 我的 工作 .

每当我富有的时候，只有那些稿酬最低的高端刊物才会想要我的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ðə; ði]['mænɪkjʊə(r)] [gɜːrlz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒt] [ænd; ənd] [spɒt] ['wiːkli] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
But the moment I am poverty - stricken the MANICURE GIRL'S MAGAZINE and the ROT AND SPOT WEEKLY spring at me with offers of a dollar a word .
但 这 片刻 我 是 贫困 - 受打击的 这 美甲 女孩们 杂志 和 这 腐烂 和 点 每周 春天 在 我 和 优惠 的 一个 美元 一个 单词 .

但每当我陷入贫困时，《美甲女孩杂志》和《腐烂斑点周刊》就会跳出来向我抛出橄榄枝，提供每字一美元的稿酬。

[temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
Temptation always is on the job .
诱惑 总是 是 在 这 工作 .

诱惑无处不在。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .
When I am down and out temptation always is up and at me .
什么时候 我 是 向下 和 出去 诱惑 总是 是 向上 和 在 我 .

当我情绪低落、意志消沉时，诱惑总是如影随形。

[wen] [fɜːst][ðə; ðiː] ['færəlz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][maɪ] [vəʊg] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
When first the Farrells tempted me my vogue had departed .
什么时候第一的 这 法雷尔斯 受诱惑 我 我的 时尚 有 已离开 .

当法雷尔一家第一次吸引我的时候，我的时尚潮流已经过去了。

[ɒn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] " [pɑːst] [pə'fɔːmənsɪz] " [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [rəʊt] ,
On my name and " past performances " I could still dispose of what I wrote ,
在 我的 姓名 和 " 过去的 表演 " 我 可以 仍然 处置 的 什么 我 写道 ,

凭我的名字和"过往业绩"，我仍然可以处置我写的东西。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] ['mæɡəziːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] .
but only to magazines that were just starting .
但 仅有的 到 杂志 那 是 只是 开始 .

但仅限于那些刚刚创刊的杂志。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [njuː] [ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][best] - ['selə(r)] .
The others knew I no longer was a best - seller .
这 其他的 知道 我 不 更长 曾是 一个 最好的 - 卖方 .

其他人都知道我不再是畅销书作家了。

[ɔːl][ðə; ðiː]['riːəl] ['editəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
All the real editors knew it .
全部 这 真实的 编辑 知道 它 .

所有真正的编辑都知道这一点。

[səʊ][dɪd][ðə; ðiː][θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] .
So did the theatrical managers .
所以 做过 这 戏剧 经理 .

剧院经理们也一样。

[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [hæd; həd] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [dɑːk] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðiː][hɪ'stɒrɪk(ə)l] -
My books and plays had flourished in the dark age of the historical -
我的 图书 和 演出 有 繁荣 在 这 黑暗的 年龄 的 这 历史 -
[rəʊ'mæntɪk]['nɒv(ə)l] .
romantic novel .
浪漫的 小说 .

我的书籍和戏剧作品在历史浪漫小说的黑暗时代蓬勃发展。

[maɪ]['hɪərəʊz][wɔː(r)]['ɡɔːntləts; 'ɡɑːntləts][ænd; ənd] [lɒŋ] [sɔːrdz] .
My heroes wore gauntlets and long swords .
我的 英雄 穿着 护手 和 长的 剑 .

我的英雄们戴着护手，手持长剑。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['kɑːdɪn(ə)l][ɔː(r)][ðə; ðiː] [kɪŋ] ,
They fought for the Cardinal or the King ,
他们 战斗 为了 这 红衣主教 或者 这 国王 ,

他们要么为红衣主教而战，要么为国王而战。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌvd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [ˌdemwɑː'zel] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɔː(r)]
and each loved a high - born demoiselle who was a ward of the King or
和 每个 喜爱 一个 高的 - 出生 少女 WHO 曾是 一个 病房 的 这 国王 或者
[ðə; ðiː]['kɑːdɪn(ə)l] ,
the Cardinal ,
这 红衣主教 ,

他们各自爱上了一位出身高贵的少女，而这位少女是国王或红衣主教的养女。

[ænd; ənd] [wɪð] ['femənɪn] [pə'vɜːsəti] , ['ɔːlweɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn]
and with feminine perversity , always of whichever one her young man
和 和 女性 反常 , 总是 的 任何 一 她 年轻的 男人
[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .
was fighting .
曾是 斗争 .

而且带着女性特有的顽劣，总是喜欢和她的年轻情人争斗的那一个。

[wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] , ” [maɪ] [bʊks]
With people who had never read Guizot's “ History of France , ” my books
和 人们 WHO 有 绝不 读 - “ 历史 的 法国 , ” 我的 图书
[wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] ,
were popular ,
是 受欢迎的 ,

对于那些从未读过基佐《法国史》的人来说，我的书很受欢迎。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and for me made a great deal of money .
和 为了 我 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 .

对我来说，这赚了很多钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts][hæd; həd][left][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ɪk'spensɪv]
This was fortunate , for my parents had left me nothing save expensive
这 曾是 幸运 , 为了 我的 父母 有 左边 我 没有什么 节省 昂贵的
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

这真是幸运，因为我的父母除了给我留下昂贵的爱好之外，什么也没给我留下。

[wen] [ðə; ði] [teɪsts] [bɪ'keɪm] ['hæbɪts] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [left] [ˌem 'iː] .
When the tastes became habits , the public left me .
什么时候 这 口味 成为 习惯 , 这 民众 左边 我 .

当人们的喜好变成习惯时，公众就离开了我。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [waɪt] - [sleɪv] [ænd; ənd] [krʊk] [pleɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nɒv(ə)lz] [truː] [tuː; tə][laɪf] ;
It turned to white - slave and crook plays , and to novels true to life ;
它 转向 到 白色的 - 奴隶 和 骗子 演出 , 和 到 小说 真的 到 生活 ;

它转向了以白奴和骗子为题材的戏剧，以及写实小说；

[səʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [wʌn] [felt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
so true to life that one felt the author must at one time have been a
所以 真的 到 生活 那 一 毛毡 这 作者 必须 在 一 时间 有 到过 一个
[mæ'sɜː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
masseur in a Turkish bath .
按摩师 在 一个 土耳其 洗澡 .

如此贴近生活，让人觉得作者一定曾经在土耳其浴场当过按摩师。

[səʊ] , [maɪ] ['herəʊɪnz] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd][maɪ]['hɪərəʊz] [wɪð] [lɒŋ] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] “
So , my heroines in black velvet , and my heroes with long swords were “
所以 , 我的 女英雄们 在 黑色的 天鹅绒 , 和 我的 英雄 和 长的 剑 是 “
[skræpt] .
scrapped .
报废 .

所以，我那些身穿黑色天鹅绒的女英雄，以及我那些手持长剑的男英雄都被“废弃”了。

” [æz; əz][wʌn] [bʊk] [rɪ'vjuːə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” As one book reviewer put it ,
” 作为 一 书 评论员 放 它 ,

正如一位书评家所说，

“ [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['fletʃə(r)] ['færəl] [ɪz]
“ To expect the public of to - day to read the novels of Fletcher Farrell is
“ 到 预计 这 民众 的 到 - 天 到 读 这 小说 的 弗莱彻 法雷尔 是
[laɪk] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bʌni] [hʌg] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːnsəz] .
like asking people to give up the bunny hug and go back to the lancers .
喜欢 问 人们 到 给 向上 这 兔子 拥抱 和 去 后退 到 这 枪骑兵 .

“指望今天的公众阅读弗莱彻·法雷尔的小说，就像要求人们放弃兔子拥抱，重新拥抱长矛兵一样。

” [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
” And , to make it harder , I was only thirty years old .
” 和 , 到 制作 它 更难 , 我 曾是 仅有的 三十 年 老的 .

“更糟糕的是，我当时只有三十岁。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['pɪəriəd][ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
It was at this depressing period in my career that I received a letter from
它 曾是 在 这 沉闷 时期 在 我的 职业 那 我 已收到 一个 信 从
[fɛrhɑːrbɝ] ,
Fairharbor ,
费尔哈伯 ,

正是在我职业生涯这段低谷时期，我收到了来自费尔哈伯的一封信。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [saɪnd] ['fletʃə(r)] ['færəl] .
Massachusetts , signed Fletcher Farrell .
马萨诸塞州 , 签名 弗莱彻 法雷尔 .

马萨诸塞州，弗莱彻·法雷尔签名。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['færəl] ['kɒtn] [mɪlz] ,
The letter was written on the business paper of the Farrell Cotton Mills ,
这 信 曾是 书面 在 这 商业 纸 的 这 法雷尔 棉布 米尔斯 ,

信件是用法雷尔棉纺厂的商业信纸写的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['færəlz] [ɒv; əv] [dʌn'kænən] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and asked if I were related to the Farrells of Duncannon , of the
和 问 如果 我 是 有关的 到 这 法雷尔斯 的 邓坎农 , 的 这
['kaʊnti] ['weksfəd] ,
County Wexford ,
县 韦克斯福德 ,

他问我是否与韦克斯福德郡邓坎农的法雷尔家族有亲戚关系。

[huː] ['emigreit] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - .
who emigrated to Massachusetts in 1860 .
WHO 移民 到 马萨诸塞州 在 - .

1860年移居马萨诸塞州的人。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['grænfɑːðə(r)] [nemd] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] [sə'dʒestid]
The writer added that he had a grandfather named Fletcher and suggested
这 作家 额外 那 他 有 一个 祖父 命名 弗莱彻 和 建议
[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
we might be related .
我们 可能 是 有关的 .

作者还补充说，他有个祖父名叫弗莱彻，并暗示我们可能有亲戚关系。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] ['færəl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪl] -
From the handwriting of Fletcher Farrell and from the way he ill -
从 这 手写 的 弗莱彻 法雷尔 和 从 这 方式 他 患病的 -
['triːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [laʊd] .
treated the King's English I did not feel the ties of kinship calling me very loud .
治疗 这 国王学院 英语 我 做过 不是 感觉 这 领带 的 亲属关系 呼叫 我 非常 大声 .

从弗莱彻·法雷尔的笔迹以及他对标准英语的拙劣运用来看，我并没有强烈感受到血缘关系的召唤。

[ai] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm] ['jɔːhəl] , [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːk] ,
I replied briefly that my people originally came from Youghal , in County Cork ,
我 回复 简要地 那 我的 人们 起初 来了 从 尤格尔 , 在 县 软木 ,

我简短地回答说，我的祖先最初来自科克郡的尤格尔。

[ðæt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
that as early as 1730 they had settled in New York ,
那 作为 早期的 作为 - 他们 有 定居 在 新的 约克 ,

早在1730年，他们就已在纽约定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['færəl] [saɪd] ['aɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['jɔːhəl] , [ɔː(r)] [ded] .
and that all my relations on the Farrell side either were still at Youghal , or dead .
和 那 全部 我的 关系 在 这 法雷尔 边 任何一个 是 仍然 在 尤格尔 ， 或者 死的 .

而且我所有在法雷尔家族的亲戚要么还在尤格尔，要么已经去世了。

[maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['letə(r)] ; [nɔː(r)] [dɪd] [ai] [miːn] [ɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ;
Mine was not an encouraging letter ; nor did I mean it to be ;
矿 曾是 不是 一个 鼓励 信 ； 也不 做过 我 意思是 它 到 是 ；

我的信并不是一封鼓励信；我也没打算写成那样；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['riːdɪŋ] ,
and I was greatly surprised two days later to receive a telegram reading ,
和 我 曾是 非常 惊讶 二 天 之后 到 收到 一个 电报 阅读 ，

两天后，我收到了一份电报，这让我非常惊讶。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ; [waɪf] [ænd; ənd] [self] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] [nuːn] .
“ Something to your advantage to communicate ; wife and self calling on you Thursday at noon .
“ 某物 到 你的 优势 到 交流 ； 妻子 和 自己 呼叫 在 你 周四 在 中午 .

“有件事对你来说有利，需要沟通；我和妻子周四中午会给你打电话。”

['fletʃə(r)] ['færəl] .
Fletcher Farrell .
弗莱彻 法雷尔 .

弗莱彻·法雷尔。

” [ai] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] .
” I was annoyed , but also interested .
” 我 曾是 恼怒 ， 但 还 感兴趣的 .

“我既生气又感兴趣。”

[ðə; ði] [wɜːdz] “ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ” ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] .
The words “ something to your advantage ” always possess a certain charm .
这 字 “ 某物 到 你的 优势 ” 总是 具有 一个 肯定 魅力 .

“对你有利的事情”这句话总是带有一种独特的魅力。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] ['telifəund] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['færəl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
So , when the elevator boy telephoned that Mr . and Mrs . Farrell were calling ,
所以 ， 什么时候 这 电梯 男生 电话 那 先生 . 和 太太 . 法雷尔 是 呼叫 ，

所以，当电梯服务员打电话来说法雷尔夫妇来电时，

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I told him to bring them up .
我 讲述 他 到 带来 他们 向上 .

我让他把他们带上来。

[maɪ] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['færəlz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
My first glance at the Farrells convinced me the interview was a waste of time .
我的 第一的 瞥一眼 在 这 法雷尔斯 确信 我 这 面试 曾是 一个 浪费 的 时间 .

我第一眼看到法雷尔一家就确信这次采访是浪费时间。

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [tuː] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [kʊd; kəd]
I was satisfied that from two such persons , nothing to my advantage could
我 曾是 使满意 那 从 二 这样的 人 , 没有什么 到 我的 优势 可以
['pɒsəbli] ['eməneɪt] .
possibly emanate .
可能 发出 .

我确信，从这两个人身上，不可能产生任何对我有利的东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [iːz] ,
On the contrary , from their lack of ease ,
在 这 相反 , 从 他们的 缺少 的 舒适 ,

相反，由于他们缺乏安全感，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][ɔː(r)] ['bɒrəʊ] .
it looked as though they had come to beg or borrow .
它 看起来 作为 尽管 他们 有 来 到 求 或者 借 .

他们看起来像是来乞讨或借东西的。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] ['əʊnli][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs]
They resembled only a butler and housekeeper applying for a new place
他们 类似 仅有的 一个 管家 和 管家 申请 为了 一个 新的 地方
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['refrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]
under the disadvantage of knowing they had no reference from the last
在下面 这 劣势 的 会心 他们 有 不 参考 从 这 最后的
[wʌn] .
one .
一 .

他们就像是正在申请新工作的管家和女佣，但他们处于劣势，因为他们知道自己没有前一份工作的推荐信。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ai]['betə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .
Of the two , I better liked the man .
的 这 二 , 我 更好的 喜欢 这 男人 .

两人之中，我更喜欢那个男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [red] - [tʃiːkt] ,
He was an elderly , pleasant - faced Irishman , smooth - shaven , red - cheeked ,
他 曾是 一个 老年 , 令人愉快的 - 面对 爱尔兰人 , 光滑的 - 剃光 , 红色的 - 脸颊 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] .
and with white hair .
和 和 白色的 头发 .

他是一位上了年纪、面容和蔼的爱尔兰人，胡子刮得很干净，脸颊红润，头发花白。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ]
Although it was July , he wore a frock coat , and carried a new high
虽然 它 曾是 七月 , 他 穿着 一个 连衣裙 外套 , 和 携带 一个 新的 高的
[hæt] [ðæt] ['glisən] .
hat that glistened .
帽子 那 闪闪发光 .

虽然当时是七月，但他穿着礼服大衣，手里拿着一顶闪闪发光的新高顶礼帽。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪk'spləʊd] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]
As though he thought at any moment it might explode , he held it
作为 尽管 他 想法 在 任何 片刻 它 可能 爆炸 , 他 握住 它
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

仿佛觉得它随时都会爆炸似的，他紧紧地把它不让他看到。

[ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] .
and eyed it fearfully .
和 眼睛 它 恐惧地 .

他恐惧地盯着它。

['mɪsɪz] . ['færəl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [taɪp] .
Mrs . Farrell was of a more sophisticated type .
太太 . 法雷尔 曾是 的 一个 更多的 复杂的 类型 .

法雷尔夫人则属于比较世故的类型。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʃəʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hɑːd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] .
The lines in her face and hands showed that for years she might have known hard physical work .
这 线条 在 她 脸 和 双手 显示 那 为了 年 她 可能 有 已知 难的 身体的 工作 .

她脸上和手上的皱纹表明，她可能多年来一直从事繁重的体力劳动。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [held][mɔː(r)] ['daɪəməndz][ðæn; ðən] ,
But her dress was in the latest fashion , and her fingers held more diamonds than ,
但 她 裙子 曾是 在 这 最新的 时尚 , 和 她 手指 握住 更多的 钻石 比 ,

但她的裙子是最新款，她的手指上戴着的钻石比……多得多。

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊkeɪs] , [ai]['evə(r)][hæd; həd] [siːn] .
out of a showcase , I ever had seen .
出去 的 一个 展示 , 我 曾经 有 已见 .

这是我见过的最好的展柜装饰品。

[wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [əʊld][mæn] ['færəl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
With embarrassment old man Farrell began his speech .
和 尴尬 老的 男人 法雷尔 开始 他的 演讲 .

老法雷尔尴尬地开始了演讲。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'hɜːst] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [swɪft] [ə'said] ,
Evidently it had been rehearsed and as he recited it , in swift asides ,
显然 它 有 到过 排练 和 作为 他 背诵 它 , 在 迅速 旁白 ,

显然，这段话是事先排练过的，他在背诵的过程中，还穿插着一些简短的旁白。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɒmptɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
his wife prompted him ; but to note the effect he was making ,
他的 妻子 提示 他 ; 但 到 笔记 这 影响 他 曾是 制作 ,

他的妻子鼓励他；但为了注意到他所产生的影响，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
she kept her eyes upon me .
她 保留 她 眼睛 之上 我 .

她一直盯着我看。

['hævɪŋ] [fɜːst] [kəm'peəd] [maɪ] [neɪm] , [feɪm] , [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,
Having first compared my name , fame , and novels with those of Charles Dickens ,
拥有 第一的 比较的 我的 姓名 , 名声 , 和 小说 和 那些 的 查尔斯 狄更斯 ,

首先，我将自己的名字、名气和小说与查尔斯·狄更斯进行了比较。

['wɔːltə] [skɒt] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃibɔːld] ['kleivə] ['gʌntə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,
Walter Scott , and Archibald Clavering Gunter , and to the disadvantage of those gentlemen ,
沃尔特 斯科特 , 和 阿奇博尔德 克拉弗林 冈特 , 和 到 这 劣势 的 那些 先生们 ,

沃尔特·斯科特和阿奇博尔德·克拉弗林·冈特，这对这两位先生来说很不利，

['færəl] [sed] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [biːn] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] ,
Farrell said the similarity of our names often had been commented upon ,
法雷尔 说 这 相似 的 我们的 姓名 经常 有 到过 评论 之上 ,

法雷尔说，人们经常会注意到我们名字的相似之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [frɒm; frəm] [maɪ] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] ['fæməlɪz] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)]
and that when from my letter he had learned our families both were
和 那 什么时候 从 我的 信 他 有 学习 我们的 家庭 两个都 是
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
from the South of Ireland ,
从 这 南 的 爱尔兰 ,

当他从我的信中得知我们两家都来自爱尔兰南部时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
he had a premonition we might be related .
他 有 一个 预感 我们 可能 是 有关的 .

他预感到我们可能有亲戚关系。

[dʌn'kænən] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['fɔːti] [maɪlz]
Duncannon , where he was born , he pointed out , was but forty miles
邓坎农 , 在哪里 他 曾是 出生 , 他 尖 出去 , 曾是 但 四十 英里
[frɒm; frəm] ['jɔːhəl] ,
from Youghal ,
从 尤格尔 ,

他指出，他的出生地邓坎农距离尤格尔只有四十英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] ['hɑːbə(r)] ['ɒf(ə)n] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['blækˌwɔːtə]
and the fishing boats out of Waterford Harbor often sought shelter in Blackwater
和 这 钓鱼 船 出去 的 沃特福德 港口 经常 寻求 庇护所 在 黑水
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

沃特福德港的渔船经常到黑水河避风。

[hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːˌbeəz] , [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['herɪŋ] ?
Had any of my forebears , he asked , followed the herring ?
有 任何 的 我的 祖先 , 他 问 , 随后 这 鲱鱼 ?

他问道："我的祖先中有人追随过鲱鱼吗？"

[ə'lɑːmd] , [lest] [æt; ət] [ðɪs] [ai] [mait] [teɪk] [ə'fens] , ['mɪsɪz] . ['færəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
Alarmed , lest at this I might take offense , Mrs . Farrell interrupted him .
惊慌 , 免得 在 这 我 可能 拿 罪行 , 太太 . 法雷尔 中断 他 .

法雷尔太太担心我会因此生气，便打断了他。

" [ðə; ði] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] [oʊfærəlz] [ɒv; əv] ['jɔːhəl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentri] .
" The Fletchers and O'Farrells of Youghal , " she exclaimed , " were gentry .
" 这 弗莱彻斯 和 奥法雷尔斯 的 尤格尔 , " 她 惊呼 , " 是 绅 .

"尤格尔的弗莱彻家族和奥法雷尔家族，"她惊呼道，"都是乡绅。"

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɔːlə(r)] ?
What would they be doing in a trawler ?
什么 会 他们 是 正在做 在 一个 拖网渔船 ?

他们会在拖网渔船上做什么？

" [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [njuː] , - ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ,
" I assured her that so far as I knew , 1750 being before my time ,
" 我 保证 她 那 所以 远的 作为 我 知道 , - 存在 前 我的 时间 ,

我向她保证，就我所知，1750 年是我出生之前的事了，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['smʌɡ(ə)lərs] [ænd; ənd] ['paɪrəts] .
they might have been smugglers and pirates .
他们 可能 有 到过 走私者 和 海盗 .

他们可能是走私犯和海盗。

" [ɔːl] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færəlz] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" All I ever heard of the Farrells , " I told her ,
" 全部 我 曾经 听到 的 这 法雷尔斯 , " 我 讲述 她 ,

"我所听到的关于法雷尔家族的一切，"我告诉她，

“ [bɪ'gɪnz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ begins after they settled in New York .
“ 开始 后 他们 定居 在 新的 约克 .

“故事始于他们在纽约定居之后。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ai][kæn; kən][ɑːsk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
And there is no one I can ask concerning them .
和 那里 是 不 一 我 能 问 有关 他们 .

我找不到任何人可以询问这些事情。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ɔːl][maɪ]['fɑː.ðərz] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
My father and mother are dead ; all my father's relatives are dead ,
我的 父亲 和 母亲 是 死的 ; 全部 我的 父亲的 亲属 是 死的 ,

我的父母都去世了；我父亲的所有亲戚也都去世了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
and my mother's relatives are as good as dead .
和 我的 母亲的 亲属 是 作为 好的 作为 死的 .

我母亲的亲戚们都差不多去世了。

[ai] [miːn] , ” [ai] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][doʊnt] [spiːk] !
I mean , ” I added , “ we don't speak !
我 意思是 , ” 我 额外 , “ 我们 不 说话 !

“我的意思是，”我补充道，“我们不说话！”

” [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [maɪ] ['vɪzɪtəz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” To my surprise , this information appeared to afford my visitors great satisfaction .
” 到 我的 惊喜 , 这 信息 出现 到 买得起 我的 访客 伟大的 满意 .

“令我惊讶的是，这些信息似乎让我的访客非常满意。”

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['heɪsti] ['glɑːnsɪz] .
They exchanged hasty glances .
他们 交换 仓促 眼神 .

他们匆匆交换了一个眼神。

“ [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['færəl] , ['iːgəli] ; “ [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ,
“ Then , ” exclaimed Mr . Farrell , eagerly ; “ if I understand you ,
“ 然后 , ” 惊呼 先生 . 法雷尔 , 急切地 ; “ 如果 我 理解 你 ,

“那么，”法雷尔先生急切地喊道，“如果我理解正确的话，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][æt; ət][ɔːl] — ['bɑːrɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ! ”
you have no living relations at all — barring those that are dead ! ”
你 有 不 活的 关系 在 全部 — 禁止 那些 那 是 死的 ! ”

除了已经去世的亲人，你没有任何在世的亲属！

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地！

” [ai] [ə'griːd] .
” I agreed .
” 我 同意 .

我同意了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
He drew a deep sigh of relief .
他 画 一个 深的 叹 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

[wɪð] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'sjuːmd] ,
With apparent irrelevance but with a carelessness that was obviously assumed ,
和 明显 无关紧要 但 和 一个 疏忽 那 曾是 明显地 假定 ,
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
he continued .
他 持续 .

他继续说道，这番话看似无关紧要，但却带着一种显而易见的漫不经心。

“ [sɪns] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [ai] [hæv; həv] [meɪd] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] .
“ Since I come to America , ” he announced , “ I have made heaps of money .
“ 自从 我 来 到 美国 , ” 他 宣布 , “ 我 有 制成 堆积如山 的 钱 .

“自从我来到美国,”他宣布，“我赚了很多钱。”

” [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] , [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [haɪ] [hæt] .
” As though in evidence of his prosperity , he flashed the high hat .
” 作为 尽管 在 证据 的 他的 繁荣 , 他 闪光灯 这 高的 帽子 .

“仿佛是为了炫耀自己的财富，他亮出了高顶礼帽。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒrəskeɪtɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['daɪəməndz] .
In the sunlight it coruscated like one of his wife's diamonds .
在 这 阳光 它 闪亮的 喜欢 一 的 他的 妻子的 钻石 .

阳光下，它像他妻子的一颗钻石一样闪闪发光。

“ [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Heaps of money , ” he repeated .
“ 堆积 的 钱 , ” 他 重复 .

“一大笔钱,”他重复道。

“ [ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ The mills are still in my name , ” he went on ,
“ 这 磨坊 是 仍然 在 我的 姓名 , ” 他 去 在 ,

“这些工厂仍然登记在我的名下,”他继续说道。

“ [bʌt; bət] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ai] [səʊld] [ðem; ðəm] — [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] .
“ but five years since I sold them — We live on the income .
“ 但 五 年 自从 我 卖 他们 — 我们 居住 在 这 收入 .

“但自从我卖掉它们已经五年了——我们靠这些收入生活。”

[wiː; wi] [əʊn] ['hɑːbə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['wɔːtəfrʌnt] . ”
We own Harbor Castle , the finest house on the whole waterfront . ”
我们 自己的 港口 城堡 , 这 最好的 房子 在 这 所有的 滨水区 . ”

我们拥有海港城堡，那是整个海滨地区最漂亮的房子。”

“ [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [ʌp] , ” [,intə'dʒekt] ['mɪsɪz] . ['færəl] ,
“ When all the windows are lit up , ” interjected Mrs . Farrell ,
“ 什么时候 全部 这 视窗 是 点燃 向上 , ” 插话 太太 . 法雷尔 ,

“当所有的窗户都亮起来的时候,”法雷尔太太插话道。

“ [ɪts] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] ! ”
“ it's often took for a Fall River boat ! ”
“ 它是 经常 采取 为了 一个 落下 河 船 ! ”

“这通常需要一艘福尔里弗的船！”

“ [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['færəl] [kən'tɪnjuːd] , ['smuːðli] , “ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['færəlz] ['fɒli] ; [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .
“ When I was building it , ” Farrell continued , smoothly , “ they called it Farrell's Folly ; but not NOW .
“ 什么时候 我 曾是 建筑 它 , ” 法雷尔 持续 , 顺利 , “ 他们 称为 它 法雷尔的 蠢事 ; 但 不是 现在 .

“我建造它的时候,”法雷尔继续平静地说，“他们称它为法雷尔的愚行；但现在不是了。

” [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , “ ['stændəd] [ɔɪl] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
” In friendly fashion he winked at me , “ Standard Oil , ” he explained ,
” 在 友好的 时尚 他 眨眼 在 我 , “ 标准 油 , ” 他 解释 ,

他友好地朝我眨了眨眼，解释道：“标准石油公司。”

“ ['ɒfəd] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ offered half a million for it .
“ 提供 一半 一个 百万 为了 它 .

“出价五十万。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tæŋk] [s'tiːməz] .
They wanted my wharf for their tank steamers .
他们 通缉 我的 码头 为了 他们的 坦克 蒸汽船 .

他们想要我的码头来停泊他们的油轮。

[bʌt; bət] , [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jɒt] !
But , I needed it for my yacht !
但 , 我 需要 它 为了 我的 游艇 !

但是，我的游艇需要它！

” [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ʌp]['rɑːðə(r)] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] ,
” I must have sat up rather too suddenly , for , seeing the yacht had reached home ,
” 我 必须 有 卫星 向上 相当 也 突然 , 为了 , 看到 这 游艇 有 达到 家 ,

“我一定是坐起来太突然了，因为我看到游艇已经到家了，”

['mɪstə(r)] . ['færəl] [biːmd] .
Mr . Farrell beamed .
先生 . 法雷尔 光束 .

法雷尔先生笑容满面。

[kəm'pleɪsntli] [hɪz; ɪz][waɪf] [smuːðd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .
Complacently his wife smoothed an imaginary wrinkle in her skirt .
自满地 他的 妻子 平滑 一个 假想 皱纹 在 她 裙子 .

他的妻子心满意足地抚平了裙子上并不存在的褶皱。

“ [ˌeɪ'tiːn] [men] !
“ Eighteen men !
“ 十八 男人 !

“十八个人！

” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kliːn] [brɑːs] [ænd; ənd] [iːt] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] !
” she protested , “ with nothing to do but clean brass and eat three meals a day !
” 她 抗议 , “ 和 没有什么 到 做 但 干净的 黄铜 和 吃 三 餐 一个 天 !

她抗议道：“除了擦黄铜和一日三餐之外，我什么事都做不了！”

“ ['færəl] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [deθ] [grɪp][ɒn][ðə; ði][sɪlk][hæt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
” Farrell released his death grip on the silk hat to make a sweeping gesture .
” 法雷尔 发布 他的 死亡 紧握 在 这 丝绸 帽子 到 制作 一个 扫荡 手势 .

法瑞尔松开了紧紧抓着丝绸帽子的手，做了一个大幅度的挥手动作。

“ [ðeɪ] [ɜːn] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒenərəsli] .
“ They earn their wages , ” he said generously .
“ 他们 赚 他们的 工资 , ” 他 说 慷慨地 .

“他们挣得了应得的工资，”他宽容地说。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][kæp] [meɪ] ? "
" Aren't they taking us this week to Cap May ? "
" 不是 他们 采取 我们 这 星期 到 帽 可能 ? "

"他们这周不是要带我们去卡普梅吗？"

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] ! " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['færəl] ; " [nɒt][ˌem 'iː] ! "
" They're taking the yacht to Cape May ! " corrected Mrs . Farrell ; " not ME ! "
" 它们是 采取 这 游艇 到 岬 可能 ! " 已更正 太太 . 法雷尔 ; " 不是 我 ! "

"他们要乘游艇去梅角！"法雷尔太太纠正道，"不是我！"

" [ðə; ði] [siː] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['færəl] ; " [wɪr] ['gəʊɪŋ][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
" The sea does not agree with her , " explained Farrell ; " WE'RE going by automobile .
" 这 海 做 不是 同意 和 她 , " 解释 法雷尔 ; " 是 去 经过 汽车 .

"大海对她不友好，"法雷尔解释说；"我们要开车去。"

" ['mɪsɪz] . ['færəl] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .
" Mrs . Farrell now took up the wondrous tale .
" 太太 . 法雷尔 现在 采取 向上 这 奇妙的 故事 .

"法雷尔夫人接着讲述了这个奇妙的故事。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪə(r)] , - ['mɒd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [griːn] , [wɪð] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ['leðə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,
" It's a High Flyer , 1915 model , " she explained ; " green , with white enamel leather inside ,
" 它是 一个 高的 传单 , - 模型 , " 她 解释 ; " 绿色的 , 和 白色的 搪瓷 皮革 里面 ,

"这是一辆1915年款的High Flyer牌汽车，"她解释说，"绿色的，里面是白色珐琅皮革。"

[ænd; ənd] [red] [wiːlz] [ˌaʊt'saɪd] .
and red wheels outside .
和 红色的 车轮 外部 .

外面还有红色的轮子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
You can see it from the window .
你 能 看 它 从 这 窗户 .

从窗户就能看到它。

" ['sʌmwɒt] [deɪzd] , [ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
" Somewhat dazed , I stepped to the window and found you could see it from almost anywhere .
" 有些 茫然 , 我 步 到 这 窗户 和 成立 你 可以 看 它 从 几乎 任何地方 .

"我有些茫然地走到窗边，发现几乎从任何地方都能看到它。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tæksi] - [st'ɑːtəz] , ['belbɔɪ] , [ænd; ənd] [nɜːs] - [meɪdz] .
It was as large as a freight car ; and was entirely surrounded by taxi - starters , bellboys , and nurse - maids .
它 曾是 作为 大的 作为 一个 货运 车 ; 和 曾是 完全 包围 经过 出租车 - 首发 , 行李员 , 和 护士 - 女佣 .

它像货车车厢一样大；而且完全被出租车司机、门童和保姆包围着。

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdepjuti] [ˈʃəʊfə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈlɪvəri] [wɪð] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] -
The chauffeur , and a deputy chauffeur , in a green livery with patent -
这 司机 , 和 一个 副 司机 , 在 一个 绿色的 涂装 和 专利 -
[ˈleðə(r)] [ˈleɡɪŋz] ,
leather leggings ,
皮革 绑腿 ,

司机和一名副司机身穿绿色制服，搭配漆皮紧身裤。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][mɒb] .
were frowning upon the mob .
是 皱眉 之上 这 暴民 .

他们对暴徒们皱起了眉头。

[ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [əʊˈtɜː(r)] [ɒv; əv] [ˈæmbjələns] [ˈsɜːdʒənz] .
They possessed the hauteur of ambulance surgeons .
他们 拥有 这 高 的 救护车 外科医生 .

他们有着救护外科医生的那种傲慢。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] ,
I returned to my chair ,
我 返回 到 我的 椅子 ,

我回到椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfærəl] [sʌm; səm]
and then rose hastily to ask if I could not offer Mr . Farrell some
和 然后 玫瑰 草草 到 问 如果 我 可以 不是 提供 先生 . 法雷尔 一些
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

然后他匆匆起身问我是否可以给法雷尔先生提供一些茶点。

“ [mɛˈbi] [ˈleɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mebbe later , ” he said .
“ 也许 之后 , ” 他 说 .

“也许以后吧，”他说。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] .
Evidently he felt that as yet he had not sufficiently impressed me .
显然 他 毛毡 那 作为 然而 他 有 不是 足够 印象深刻 我 .

显然他觉得自己还没有给我留下足够的印象。

“ [ˈhɑːbə(r)][ˈkɑːs(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'sait] , “ [hæz; həz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ˈbɪliəd] - [ruːm] ,
“ Harbor Castle , ” he recited , “ has eighteen bedrooms , billiard - room ,
“ 港口 城堡 , ” 他 背诵 , “ 有 十八 卧室 , 台球 - 房间 ,
[ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [ɑːt] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] - [puːl] .
music - room , art gallery and swimming - pool .
音乐 - 房间 , 艺术 画廊 和 游泳 - 水池 .

他背诵道：“海港城堡有十八间卧室、台球室、音乐室、美术馆和游泳池。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][juːz] - [ɪm] [bʌt; bət][ˌjuː ˈes] .
“ And no one to use ' em but us .
“ 和 不 一 到 使用 - 呃 但 我们 .

“除了我们，谁也用不了它们。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
We had a boy .
我们 有 一个 男生 .

我们生了个男孩。

” [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ]['pɑːd(ə)n] ,
” He stopped , and for an instant , as though asking pardon ,
” 他 停止 , 和 为了 一个 立即的 , 作为 尽管 问 赦免 ,

他停了下来，仿佛在请求原谅，愣了一下。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['færəl] .
laid his hand upon the knee of Mrs . Farrell .
铺设 他的 手 之上 这 膝盖 的 太太 . 法雷尔 .

他把手放在法雷尔太太的膝盖上。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [sɪns] .
“ But he was taken when he was four , and none came since .
“ 但 他 曾是 已采取 什么时候 他 曾是 四 , 和 没有任何 来了 自从 .

“但他四岁时就被带走了，此后就再也没有人来过。”

[maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [niːs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] — — ”
My wife has a niece , ” he added , “ but — — ”
我的 妻子 有 一个 侄女 , ” 他 额外 , “ 但 — — ”

“我妻子有个侄女，”他补充道，“但是——”

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['færəl] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [fɔː(r); fə(r)]
“ But , ” interrupted Mrs . Farrell , “ she was too high and mighty for
“ 但 , ” 中断 太太 . 法雷尔 , “ 她 曾是 也 高的 和 强大的 为了
[pleɪn][fəʊks] ,
plain folks ,
清楚的 各位 ,

“但是，”法雷尔太太打断道，“她对普通百姓来说太高傲了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] .
and now there is no one .
和 现在 那里 是 不 一 .

现在一个人也没有了。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['færəl] .
We always took an interest in you because your name was Farrell .
我们 总是 采取 一个 兴趣 在 你 因为 你的 姓名 曾是 法雷尔 .

我们一直对你很感兴趣，因为你的名字叫法雷尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .
We were always reading of you in the papers .
我们 是 总是 阅读 的 你 在 这 文件 .

我们经常在报纸上看到你的消息。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] .
We have all your books , and a picture of you in the billiard - room .
我们 有 全部 你的 图书 , 和 一个 图片 的 你 在 这 台球 - 房间 .

我们这里有你所有的书，还有一张你在台球室的照片。

[wen] [fəʊks][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] — ['sʌmtaɪmz] [ai] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
When folks ask me if we are any relation — sometimes I tell ' em we ARE
什么时候 各位 问 我 如果 我们 是 任何 关系 — 有时 我 告诉 - 呃 我们 是
.
.
.

当人们问我我们之间是否有亲戚关系时——有时我会告诉他们，我们确实是亲戚。

” [æz; əz] [ðəʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
” As though challenging me to object , she paused .
” 作为 尽管 具有挑战性的 我 到 目的 , 她 暂停 .

“仿佛在挑衅我提出异议，她停顿了一下。”

“ [ɪts] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , ” [ai] [sed] ['heɪstɪli] .
“ It's quite possible , ” I said hastily .
“ 它是 相当 可能的 , ” 我 说 草草 .

“很有可能，”我急忙说道。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] ['ædɪd] : “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
And , in order to get rid of them , I added : “ I'll tell you what I'll do .
和 , 在 命令 到 得到 摆脱 的 他们 , 我 额外 : “ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

为了摆脱他们，我补充道：“我会告诉你们我会怎么做。”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['aɪələnd][ænd; ənd] — —
I'll write to Ireland and — —
患病的 写 到 爱尔兰 和 — —

我会写信给爱尔兰，然后——

” ['færəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːmli] .
” Farrell shook his head firmly .
” 法雷尔 摇晃 他的 头 牢牢 .

法雷尔用力地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['aɪələnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . ”
“ You don't need to write to Ireland , ” he said , “ for what we want . ”
“ 你 不 需要 到 写 到 爱尔兰 , ” 他 说 , “ 为了 什么 我们 想 . ”

“我们想要的东西，不需要写信给爱尔兰，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ What DO you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你到底想要什么？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌn] , ” [sed] ['færəl] ; “ [æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .
“ We want a SON , ” said Farrell ; “ an adopted son .
“ 我们 想 一个 儿子 , ” 说 法雷尔 ; “ 一个 已采用 儿子 .

“我们想要一个儿子，”法雷尔说；“一个养子。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] ! ”
We want to adopt YOU ! ”
我们 想 到 采纳 你 ! ”

我们想收养你！

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒt] ?
“ You want to WHAT ?
“ 你 想 到 什么 ?

“你想干什么？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['færəl] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][mæd] , [ai][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
To learn if Mrs . Farrell also was mad , I glanced toward her , but
到 学习 如果 太太 . 法雷尔 还 曾是 疯狂的 , 我 瞥了一眼 朝向 她 , 但
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
her expression was inscrutable .
她 表达 曾是 难以捉摸 .

为了判断法雷尔太太是否也疯了，我瞥了她一眼，但她的表情难以捉摸。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [grəʊn] ['pɜːp(ə)l] .
The face of the Irishman had grown purple .
这 脸 的 这 爱尔兰人 有 生长 紫色的 .

爱尔兰人的脸涨得发紫。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ And why not ? ” he demanded .
“ 和 为什么 不是 ? ” 他 要求 .

“为什么不行？”他反问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .
“ You are a famous young man , all right , and educated .
“ 你 是 一个 著名的 年轻的 男人 , 全部 正确的 , 和 受过教育 .

“你是一位有名的年轻人，没错，而且受过良好的教育。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] !
But there's nothing about me I'm ashamed of !
但 有 没有什么 关于 我 我是 羞愧 的 !

但我身上没有任何让我感到羞耻的地方！

[aɪm] [wɜːθ] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ai] [meɪd] ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ænd; ənd][ai]
I'm worth five million dollars and I made every cent Of it myself — and I
我是 值得 五 百万 美元 和 我 制成 每一个 中心 的 它 我 — 和 我
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] .
made it honest .
制成 它 诚实的 .

我身价五百万美元，每一分钱都是我自己挣的——而且都是我光明正大挣来的。

[juː; jʊ][ɑːsk] [dʌn] [ɔː(r)] ['brædˌstriːt] , [ɑːsk] — —
You ask Dun or Bradstreet , ask — —
你 问 逼债 或者 布拉德斯特里特 , 问 — —

你去问邓白氏公司，问——

” [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .
” I attempted to soothe him .
” 我 尝试过 到 舒缓 他 .

我试图安抚他。

“ [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .
“ THAT'S not it , sir , ” I explained .
“ 那就是 不是 它 , 先生 , ” 我 解释 .

“先生，不是这样的，”我解释道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['flætərɪŋ] , [ˌkɒmplɪ'mentri] ['ɒfə(r)] .
“ It's a most generous offer , a most flattering , complimentary offer .
“ 它是 一个 最多 慷慨的 提供 , 一个 最多 奉承 , 免费 提供 .

“这是一个非常慷慨的提议，一个非常令人受宠若惊、无比恭维的提议。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
But you don't know me .
但 你 不 知道 我 .

但你不了解我。

[ai] [dɒn] [tiː] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I don t know you .
我 大学教师 t 知道 你 .

我不认识你。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] — — ”
Choosing a son is a very — — ”
选择 一个 儿子 是 一个 非常 — — ”

选择一个儿子是非常——”

“ [aɪv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['færəl] .
“ I've had you looked up , ” announced Mrs . Farrell .
“ 我已经 有 你 看起来 向上 , ” 宣布 太太 . 法雷尔 .

“我已经派人查过你的资料了,”法雷尔夫人宣布道。

“ [ðə; ði] ['pɪŋkərtn] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['reɪtɪŋ] .
“ The Pinkertons give you a high rating .
“ 这 平克顿侦探社 给 你 一个 高的 等级 .

“平克顿侦探社给你的评级很高。”

[ai] ['haɪəd] - [ɪm] [tuː; tə] [treɪl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
I hired ' em to trail you for six months .
我 雇用 - 呃 到 踪迹 你 为了 六 几个月 .

我雇他们跟踪你六个月。

” [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɪtʃ] [sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] .
” I wanted to ask WHICH six months , but decided to let sleeping dogs lie .
” 我 通缉 到 问 哪个 六 几个月 , 但 决定 到 让 睡眠 狗 说谎 .

“我本来想问是哪六个月，但决定还是别再追究了。”

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [ai] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
Politely but firmly I delivered my ultimatum .
礼貌地 但 牢牢 我 发表 我的 最后通牒 .

我礼貌而坚定地下了最后通牒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ It is quite impossible !
“ 它 是 相当 不可能的 !

“这完全不可能！”

” [ai] [sed] ['fɜːmli] .
” I said firmly .
” 我 说 牢牢 .

我坚定地说。

['mɪsɪz] . ['færəl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
Mrs . Farrell continued the debate .
太太 . 法雷尔 持续 这 辩论 .

法雷尔夫人继续参与了辩论。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌn] [baɪ]
She talked in a businesslike manner and pronounced the arrangement one by
她 谈话 在 一个 商业化 方式 和 发音 这 安排 一 经过
[wɪtʃ] [bəʊθ] [saɪdz] [wʊd] ['benɪfɪt] .
which both sides would benefit .
哪个 两个都 侧面 会 益处 .

她以公事公办的口吻说道，这项安排对双方都有利。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['færəlz] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ]
There were thousands of other Farrells , she pointed out , any one of whom they
那里 是 数千 的 其他 法雷尔斯 ， 她 尖 出去 ， 任何 一 的 谁 他们
[mait] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] .
might have adopted .
可能 有 已采用 .

她指出，还有成千上万个其他的法雷尔，他们都可以收养其中任何一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [səʊ] [tʃuːzɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]
But they had selected me because in so choosing , they thought they
但 他们 有 已选 我 因为 在 所以 选择 ， 他们 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪsk] .
were taking the least risk .
是 采取 这 至少 风险 .

但他们之所以选择我，是因为他们认为这样选择风险最小。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] ,
They had decided she was pleased to say , that I would not disgrace them ,
他们 有 决定 她 曾是 高兴 到 说 ， 那 我 会 不是 耻辱 他们 ，

他们决定，她很高兴地说，我不会让他们蒙羞。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['lɪtərəri] ['ɔːθə(r)] " [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] ['æset] .
and that as a " literary author " I brought with me a certain social asset .
和 那 作为 一个 " 文学 作者 " 我 带来 和 我 一个 肯定 社会的 资产 .

作为一名"文学作家"，我拥有一定的社会资本。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] , [jʌŋ] ['bɪznəsmæn] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] .
A clever , young businessman they did not want .
一个 聪明的 ， 年轻的 商人 他们 做过 不是 想 .

他们不想要一个精明能干的年轻商人。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðəm'selvz] .
Their business affairs they were quit able to manage themselves .
他们的 商业 事务 他们 是 辞职 有能力的 到 管理 他们自己 .

他们完全有能力自己处理自己的商业事务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ædɪd] ['glɔːri] [tuː; tə]
But they would like as an adopted son one who had already added glory to
但 他们 会 喜欢 作为 一个 已采用 儿子 一 WHO 有 已经 额外 荣耀 到
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['færəl] ,
the name of Farrell ,
这 姓名 的 法雷尔 ，

但他们更愿意收养一个已经为法雷尔家族增光添彩的人。

[wɪtʃ] ['glɔːri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
which glory he was willing to share .
哪个 荣耀 他 曾是 愿意的 到 分享 .

他乐于与人分享这份荣耀。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [taɪ] [juː; jʊ] [daʊn] ,
" We wouldn't tie you down ,
" 我们 不会 领带 你 向下 ，

我们不会束缚你，

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] " [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['hɑːbə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt]
" she urged " but we would expect you to live at Harbor Castle a part
" 她 敦促 " 但 我们 会 预计 你 到 居住 在 港口 城堡 一个 部分
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
of your time ,
的 你的 时间 ，

她敦促道："但我们希望您能抽出一些时间住在海港城堡。"

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː ˈes][mɑː][ænd; ənd] [pɑː] . [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and to call us Ma and Pa . You would have your own
和 到 称呼 我们 马 和 宾夕法尼亚州 . 你 会 有 你的 自己的
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

你们可以叫我们爸爸妈妈。你们会有自己的房间。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] [frʌnt] ,
and your own servant , and there is a boat - house on the harbor front ,
和 你的 自己的 仆人 , 和 那里 是 一个 船 - 房子 在 这 港口 正面 ,

还有你自己的仆人，港口边上还有一座船屋。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˈnɒv(ə)lz] .
where you could write your novels .
在哪里 你 可以 写 你的 小说 .

你可以在那里创作你的小说。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ˈnəʊɪŋ] [nʌn] [ˈwɒntɪd] [maɪ][ˈnɒv(ə)lz] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] [wins] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" At this , knowing none wanted my novels , I may have winced , for ,
" 在 这 , 会心 没有任何 通缉 我的 小说 , 我 可能 有 畏缩 , 为了 ,
[ˌmɪsˈriːdɪŋ] [maɪ] [ˌdɪskənˈtent] ,
misreading my discontent ,
误读 我的 不满 ,

"这时，我知道没人想要我的小说，我可能感到一阵难过，因为我误解了自己的不满，

[ˈfærəl] [ˈheɪstɪli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
Farrell hastily interrupted .
法雷尔 草草 中断 .

法雷尔急忙打断了他。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈhɑːtɪli] .
" You won't have to work at all , " he protested heartily .
" 你 惯于 有 到 工作 在 全部 , " 他 抗议 衷心地 .

"你根本不用工作,"他大声抗议道。

" [maɪ][sʌn][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [lɔːd] .
" My son can afford to live like a lord .
" 我的 儿子 能 买得起 到 居住 喜欢 一个 主 .

"我儿子有能力过上贵族般的生活。"

[jʊl] [get][ɔːl][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [juː; jʊ][wɒnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [pɑːts] ,
You'll get all the spending money you want , and if you're fond of foreign parts ,
你会 得到 全部 这 开支 钱 你 想 , 和 如果 你是 喜爱 的 外国的 部分 ,

你会得到所有你想花的钱，如果你喜欢外国零件的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [jɒt] [weərˈevə(r)][juː; jʊ] [pliːz] ! "
you can take the yacht wherever you please ! "
你 能 拿 这 游艇 无论 你 请 ! "

你可以驾驶游艇去任何你想去的地方！

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfærəl] [wɪð] [hiːt] .
" The farther the better , " exclaimed Mrs . Farrell with heat .
" 这 更远 这 更好的 , " 惊呼 太太 . 法雷尔 和 热 .

"越远越好！"法雷尔太太激动地喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [ai] [həʊp] [jʊl] [sɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" And when you get it there , I hope you'll SINK it ! "
" 和 什么时候 你 得到 它 那里 , 我 希望 你会 下沉 它 ! "

"等你把它送到那里，我希望你能把它击沉！"

“ ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] ['færəl] , [ai] [θɔːt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .

“ Maybe your friends would come and visit You , ” suggested Farrell , I thought , a trifle wistfully .

“ 或许 你的 朋友们 会 来 和 访问 你 , ” 建议 法雷尔 , 我 想法 , 一个 琐事 怅然地 .

“也许你的朋友们会来看你，”法雷尔建议道，我想，语气中带着一丝惆怅。

“ [ðeəz; ðəz] ['beɪðɪŋ] , ['tenɪs] , [eɪt] . . . ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['bɪliəd] - [ruːm] , [ɑːt] ['gæləri] — — ”

“ There's bathing , tennis , eight . . . bedrooms , billiard - room , art gallery — — ”

“ 有 洗澡 , 网球 , 八 . . . 卧室 , 台球 - 房间 , 艺术 画廊 — — ”

“这里有浴室、网球场、八间卧室、台球室、美术馆——”

“ [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['færəl] .

“ You told him that ! ” said Mrs . Farrell .

“ 你 讲述 他 那 ! ” 说 太太 . 法雷尔 .

“你告诉过他了！”法雷尔太太说。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

I was greatly at a loss .

我 曾是 非常 在 一个 损失 .

我当时完全不知所措。

[ðeə(r)]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Their offer was preposterous , but to them , it was apparently a perfectly possible arrangement .

他们的 提供 曾是 荒谬 , 但 到 他们 , 它 曾是 显然 一个 完美 可能的 安排 .

他们的提议荒谬至极，但在他们看来，这显然是一个完全可行的方案。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['æktɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] .

Nor were they acting on impulse .

也不 是 他们 表演 在 冲动 .

他们也不是一时冲动行事。

['mɪsɪz] . ['færəl] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'iː] “ [treɪld] .

Mrs . Farrell had admitted that for six months she had had me “ trailed .

太太 . 法雷尔 有 承认 那 为了 六 几个月 她 有 有 我 “ 拖着 .

法雷尔夫人承认，她曾跟踪我长达六个月。

” [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] “ [nəʊ] ” [ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ə'fens] , [ai] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

” How to say “ No ” and not give offense , I found difficult .

” 如何 到 说 “ 不 ” 和 不是 给 罪行 , 我 成立 难的 .

“如何说‘不’而不冒犯别人，我觉得很难。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['færəl] , [æt; ət] [liːst] ,

They were deeply in earnest and I could see that Farrell , at least ,

他们 是 深 在 认真 和 我 可以 看 那 法雷尔 , 在 至少 ,

他们非常认真，至少我能看出法雷尔是认真的。

[wɒz; wəz][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['dʒenərəs] , ['hjuːmən] , [ænd; ənd][kaɪnd] .

was by instinct generous , human , and kind .

曾是 经过 本能 慷慨的 , 人类 , 和 种类 .

他天性慷慨、有人情味、善良。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] .

It was , in fact , a most generous offer .

它 曾是 , 在 事实 , 一个 最多 慷慨的 提供 .

事实上，这的确是一项非常慷慨的提议。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['tæktfəli] [ai][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
But how was I to tell them tactfully I was not for sale ,
但 如何 曾是 我 到 告诉 他们 委婉地 我 曾是 不是 为了 销售 ,

但我该如何委婉地告诉他们，我不是待价而沽的商品呢?

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ ['redi] - [tuː; tə] - [weə(r)] ” ['peərənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai]
that I was not looking for “ ready - to - wear ” parents , and that if I
那 我 曾是 不是 寻找 为了 “ 准备好 - 到 - 穿 ” 父母 , 和 那 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
were in the market ,
是 在 这 市场 ,

我并不是在寻找“现成的”父母，而且如果我有这方面的需求，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['peərənts][ai] [wʊd] [tʃuːz] .
they were not the parents I would choose .
他们 是 不是 这 父母 我 会 选择 .

他们不是我理想中的父母。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][æt; ət]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv]
I had a picture of life at Harbor Castle , dependent upon the charity of
我 有 一个 图片 的 生活 在 港口 城堡 , 依赖 之上 这 慈善机构 的
[ðə; ði] ['færəlz] .
the Farrells .
这 法雷尔斯 .

我脑海中浮现出一幅海港城堡的生活图景，那里的一切都依赖于法雷尔家族的慈善捐助。

[ai][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜːs] ,
I imagined what my friends would say to me , and worse ,
我 想象 什么 我的 朋友们 会 说 到 我 , 和 更糟 ,

我想象着朋友们会对我说什么，更糟糕的是，

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
what they would say behind my back .
什么 他们 会 说 在后面 我的 后退 .

他们会在背后说我什么。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
But I was not forced to a refusal .
但 我 曾是 不是 强制 到 一个 拒绝 .

但我并非被迫拒绝。

['mɪstə(r)] . ['færəl] [rəʊz] .
Mr . Farrell rose .
先生 . 法雷尔 玫瑰 .

法雷尔先生站了起来。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We don't want to hurry you , ” he said .
“ 我们 不 想 到 匆忙 你 , ” 他 说 .

“我们不想催你，”他说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
“ We want you to think it over .
“ 我们 想 你 到 思考 它 超过 .

“我们希望你仔细考虑一下。”

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'kweɪntɪd] — —
Maybe if we get acquainted — —
或许 如果 我们 得到 熟人 — —

或许如果我们彼此熟悉一下——

" ['mɪsɪz] . ['færəl] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .
" Mrs . Farrell smiled upon me ingratiatingly .
" 太太 . 法雷尔 微笑 之上 我 谄媚地 .

法雷尔夫人恭敬地对我笑了笑。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][get] [ə'kweɪntɪd] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why don't we get acquainted now ? " she demanded .
" 为什么 不 我们 得到 熟人 现在 ? " 她 要求 .

"我们现在何不互相认识一下呢？"她问道。

" [wɪr] ['məʊtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [wiːks] .
" We're motoring down to Cape May to stay three weeks .
" 是 汽车 向下 到 岬 可能 到 停留 三 周 .

"我们开车前往梅角，打算待三个星期。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] — [æz; əz]['aʊə(r)] [gest] — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?
Why don't you come along — as our guest — and see how you like us ?
为什么 不 你 来 沿着 — 作为 我们的 客人 — 和 看 如何 你 喜欢 我们 ?

何不来我们这里——作为我们的客人——看看你喜不喜欢我们呢？

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['heɪstɪli] , [ðæt] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] .
" I assured them , almost too hastily , that already was deeply engaged .
" 我 保证 他们 , 几乎 也 草草 , 那 已经 曾是 深 已订婚的 .

"我几乎是仓促地向他们保证，我已经全身心投入其中了。"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['færəl] [ə'gen] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
As they departed , Farrell again admonished me to think it over .
作为 他们 已离开 , 法雷尔 再次 告诫 我 到 思考 它 超过 .

他们离开时，法雷尔再次告诫我仔细考虑一下。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] [æt; ət] [dʌnz] [ænd; ənd] - , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" And look me up at Dun's and Bradstreet's , " he advised .
" 和 看 我 向上 在 邓的 和 - , " 他 建议 .

"去邓白氏公司查一下我的信息吧，"他建议道。

" [ɑːsk] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .
" Ask ' em about me at the Waldorf .
" 问 - 呃 关于 我 在 这 华德福 .

"去华尔道夫酒店问问他们关于我的事吧。"

[ɑːsk][ðə; ði] [hed] [weitə] [ænd; ənd] ['belhɒp] [ɪf] [ai] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ][faɪv] [spɒt] !
Ask the head waiters and bellhops if I look twice at a five spot !
问 这 头 服务员 和 行李员 如果 我 看 两次 在 一个 五 点 !

问问领班和行李员，我有没有对五块钱的东西多看一眼！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɒd] [wei] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] .
" It seemed an odd way to select a father , but I promised .
" 它 似乎 一个 奇怪的 方式 到 选择 一个 父亲 , 但 我 承诺 .

"这似乎是一种奇怪的选择父亲的方式，但我答应了。"

[ai] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
I escorted them even to the sidewalk ,
我 护送 他们 甚至 到 这 人行道 ,

我甚至护送他们到了人行道上。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['envi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [swiːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪə(r)]
and not without envy watched them sweep toward the Waldorf in the High Flyer
和 不是 没有 嫉妒 观看 他们 扫 朝向 这 华德福 在 这 高的 传单

, - ['mɒd(ə)l] .
, 1915 model .
, - 模型 .

看着他们乘坐 1915 年款 High Flyer 汽车驶向华尔道夫酒店，心中不禁涌起一丝羡慕。

[ai] [kɔːt] [maɪ'self] [dɪ'saɪdɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] , [ai] [wʊd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪ] .
I caught myself deciding , were it mine , I would paint it gray .
我 捕捉 我 决定 ， 是 它 矿 ， 我 会 画 它 灰色的 .

我突然想到，如果这房子是我的，我会把它漆成灰色。

[ai] [wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] [wɪð] ['kɜːtis] ['spensə(r)] ,
I was lunching at the Ritz with Curtis Spencer ,
我 曾是 午餐 在 这 丽兹酒店 和 柯蒂斯 斯宾塞 ，

我和柯蒂斯·斯宾塞在丽思卡尔顿酒店共进午餐。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færəlz] .
and I looked forward to the delight he would take in my story of the Farrells .
和 我 看起来 向前 到 这 喜 他 会 拿 在 我的 故事 的 这 法雷尔斯 .

我期待着他会喜欢我讲述的法雷尔一家的故事。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He would probably want to write it .
他 会 大概 想 到 写 它 .

他可能想写这本书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['dʒuːniə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [greɪt] [frend] ;
He was my junior , but my great friend ;
他 曾是 我的 初级 ， 但 我的 伟大的 朋友 ；

他虽然是我的学弟，却是我的好朋友；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [wɒz; wəz] [weə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] .
and as a novelist his popularity was where five years earlier mine had been .
和 作为 一个 小说家 他的 人气 曾是 在哪里 五 年 早些时候 矿 有 到过 .

作为一名小说家，他的受欢迎程度相当于我五年前的水平。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] .
But he belonged to the new school .
但 他 属于 到 这 新的 学校 .

但他属于新派。

[hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɑːlə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪnz] , [waɪl] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
His novels smelled like a beauty parlor ; and his heroines , while always beautiful ,
他的 小说 闻起来 喜欢 一个 美丽 客厅 ； 和 他的 女英雄们 ， 尽管 总是 美丽的 ，

他的小说闻起来像美容院；而他笔下的女主角，虽然总是很漂亮，

[wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ə'keɪʒnz] , ['vɜːtʃuəs] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] .
were , on occasions , virtuous , but only when they thought it would pay .
是 ， 在 场合 ， 有德行的 ， 但 仅有的 什么时候 他们 想法 它 会 支付 .

他们有时也会展现出美德，但那只是在他们认为这样做有利可图的时候。

['spensə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] ,
Spencer himself was as modern as his novels ,
斯宾塞 他自己 曾是 作为 现代的 作为 他的 小说 ，

斯宾塞本人和他的小说一样具有现代性。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['ækjərətli] .

and I was confident his view of my adventure would be that of the great world which he described so accurately .

和 我 曾是 自信的 他的 看法 的 我的 冒险 会 是 那 的 这 伟大的 世界 哪个 他 描述 所以 准确 .

我确信，他对我的冒险经历的看法，会和他所描述的那个伟大的世界一样准确。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['sævɪdʒli] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .

But to my amazement when I had finished he savagely attacked me .

但 到 我的 惊愕 什么时候 我 有 完成的 他 野蛮地 遭到攻击 我 .

但令我惊讶的是，当我完事后，他却对我进行了野蛮的攻击。

“ [juː; jʊ]['ɪdiət] !

“ You idiot !

“ 你 笨蛋 !

“你这个白痴！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .

” he roared .

” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] ?

“ Are you trying to tell me you refused five million dollars — just because you didn't like the people who wanted to force it on you ?

“ 是 你 尝试 到 告诉 我 你 拒绝 五 百万 美元 — 只是 因为 你 没有 喜欢 这 人们 WHO 通缉 到 力量 它 在 你 ?

“你是想告诉我，你拒绝了五百万美元——仅仅是因为你不喜欢那些想强迫你接受这笔钱的人吗？”

[weə(r)] , ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , “ [ɪz] [keɪp] [meɪ] ?

Where , ” he demanded , “ is Cape May ?

在哪里 , ” 他 要求 , “ 是 岬 可能 ?

“梅角在哪里？”他问道。

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] !

We'll follow them now !

出色地 跟随 他们 现在 !

我们现在就关注他们！

[wiːl; wil] [kləʊz] [ðɪs] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] .

We'll close this deal before they can change their minds .

出色地 关闭 这 交易 前 他们 能 改变 他们的 思想 .

我们会在他们改变主意之前完成这笔交易。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][saɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

I'll make you sign to - night .

患病的 制作 你 符号 到 - 夜晚 .

今晚我一定要让你签字。

[ænd; ənd] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgəli] , “ [wiːl; wil] [teɪk] [ðeə(r)] [jɒt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] ,

And , then , ” he continued eagerly , “ we'll take their yacht and escape to Newport ,

和 , 然后 , ” 他 持续 急切地 , “ 出色地 拿 他们的 游艇 和 逃脱 到 纽波特 ,

然后，”他急切地继续说道，“我们将乘坐他们的游艇逃往纽波特。”

[ænd; ənd] [jʊl] [lend][ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [dets] ,

and you'll lend me five thousand dollars , and pay my debts ,

和 你会 借 我 五 千 美元 , 和 支付 我的 债务 ,

你会借给我五千美元，帮我还清债务。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [ten] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] .
and give me back the ten you borrowed .
和 给 我 后退 这 十 你 借来的 .

把你借的十块钱还给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['pəʊləʊ]['pəuniz]
And you might buy me a touring - car and some polo ponies
和 你 可能 买 我 一个 巡演 - 车 和 一些 马球 小马
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] , [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and — and — oh , lots of things .
和 — 和 — 哦 , 很多 的 事物 .

你或许会给我买一辆旅行车、一些马球马，还有——还有——哦，好多东西。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
I'll think of them as we go along .
患病的 思考 的 他们 作为 我们 去 沿着 .

我会一路想着他们。

['miːnwaɪl] , [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] ['lʌntʃən] [tuː; tə] [ˌmiljə'nɛəz] , [səʊ][juː; jʊ][saɪn][fɔː(r); fə(r)]
Meanwhile , I can't afford to give luncheons to millionaires , so you sign for
同时 , 我 不能 买得起 到 给 午餐会 到 百万富翁 , 所以 你 符号 为了
[ðɪs] [wʌn] ;
this one ;
这 一 ;

与此同时，我负担不起请百万富翁吃午饭的费用，所以你签了这份合同；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [meɪ] . ”
and then we'll start for Cape May . ”
和 然后 出色地 开始 为了 岬 可能 . ”

然后我们就出发前往梅角。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
“ Are you mad ?
“ 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

” [ai][di'mɑːnd, -'mænd] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [sel] [maɪ]['ɒnə(r)] ! ”
” I demanded ; “ do you think I'd sell my honor ! ”
” 我 要求 ; “ 做 你 思考 ID 卖 我的 荣誉 ! ”

我质问道：“你以为我会出卖我的荣誉吗！”

“ [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] ? ” [kraɪd]['spensə(r)] .
“ For five million dollars ? ” cried Spencer .
“ 为了 五 百万 美元 ? ” 哭 斯宾塞 .

“就为了五百万美元？”斯宾塞喊道。

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] !
“ Don't make me laugh !
“ 不 制作 我 笑 !

“别逗我笑了！”

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nɒvəlɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː] !
If they want a REAL novelist for a son they can adopt me !
如果 他们 想 一个 真实的 小说家 为了 一个 儿子 他们 能 采纳 我 !

如果他们想要一个真正的小说家儿子，他们可以收养我！

” [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] .
” I replied with dignity that I would not disgrace the memory of my parents .
” 我 回复 和 尊严 那 我 会 不是 耻辱 这 记忆 的 我的 父母 .

我以尊严回答说，我不会玷污父母的名誉。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] ! " [ri'tɔːt] ['spensə(r)] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌmʌskə'tɪə(r)]['nɒv(ə)lz]
" You have disgraced them ! " retorted Spencer , " with your Musketeer novels
" 你 有 蒙羞的 他们 ! " 反驳 斯宾塞 , " 和 你的 火枪手 小说
[fɔː(r); fə(r)]['ɪnfənts] .
for infants .
为了 婴儿 .

"你把那些给小孩子看的火枪手小说给孩子们羞辱了！"斯宾塞反驳道。

[juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .
You need money .
你 需要 钱 .

你需要钱。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)]['nɒv(ə)lz] .
To get it you may be tempted to write more novels .
到 得到 它 你 可能 是 受诱惑 到 写 更多的 小说 .

为了获得它，你可能会忍不住想写更多的小说。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !
Here's your chance !
这里是 你的 机会 !

机会来了！

[stɒp] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] .
Stop robbing the public , and lead an honest life .
停止 抢劫 这 民众 , 和 带领 一个 诚实的 生活 .

停止掠夺公众财富，过诚实的生活。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Think of all the money you could give to the poor , think of all the
思考 的 全部 这 钱 你 可以 给 到 这 贫穷的 , 思考 的 全部 这
['mʌni] [juː; jʊ]
money you
钱 你

想想你可以给穷人多少钱，想想你可以花多少钱

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [luːz] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] !
and I could lose at Monte Carlo !
和 我 可以 失去 在 蒙特 卡洛 !

我可能会在蒙特卡洛输钱！

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ai] [wʊd] [nɒt] ['tʃɑːtə(r)] [æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['məʊbaɪl][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pə'sjuː]
" When he found I would not charter an auto - mobile and at once pursue
" 什么时候 他 成立 我 会 不是 宪章 一个 汽车 - 移动的 和 在 一次 追求
[ðə; ði] ['færəlz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
the Farrells he changed his tactics .
这 法雷尔斯 他 已更改 他的 策略 .

"当他发现我不会租车立即追赶法雷尔一家时，他就改变了策略。"

[ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [keɪp] [meɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [begd] , [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ] .
If I would not go to Cape May , then , he begged , I would go to Fairharbor .
如果 我 会 不是 去 到 岬 可能 , 然后 , 他 乞求 , 我 会 去 到 费尔哈伯 .

他恳求道："如果我不想去梅角，那就让我去费尔哈伯吧。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ai] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzɪŋ] .
He asked that I would , at least , find out what I was refusing .
他 问 那 我 会 , 在 至少 , 寻找 出去 什么 我 曾是 拒绝 .

他要求我至少弄清楚我拒绝的是什么。

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['færəlz] [hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'iː] “ [lʊkt] [ʌp] ,
Before making their offer , for six months , the Farrells had had me “ looked up ,
前 制作 他们的 提供 , 为了 六 几个月 , 这 法雷尔斯 有 有 我 “ 看起来 向上 ,

在提出条件之前，法雷尔一家花了六个月的时间“考察”我，

” [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
” but , without knowing anything of them ,
” 但 , 没有 会心 任何事物 的 他们 ,

但是，在对他们一无所知的情况下，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
after a talk of ten minutes I had turned them down .
后 一个 讲话 的 十 分钟 我 有 转向 他们 向下 .

交谈了十分钟后，我拒绝了他们。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ɪn'telɪdʒənt] ?
“ Was that , ” he asked , “ intelligent ?
“ 曾是 那 , ” 他 问 , “ 聪明的 ?

“那算聪明吗？”他问道。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['færəlz] ?
Was it fair to the Farrells ?
曾是 它 公平的 到 这 法雷尔斯 ?

对法雷尔一家公平吗？

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] .
” He continued to tempt me .
” 他 持续 到 诱惑 我 .

“他不断地诱惑我。”

“ [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] .
“ They told you to think it over , ” he persisted .
“ 他们 讲述 你 到 思考 它 超过 , ” 他 持续 .

“他们让你再考虑考虑，”他坚持道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æt; ət] [fɛrhɑːrbɝ] !
“ Very well , then , think it over at Fairharbor !
“ 非常 出色地 , 然后 , 思考 它 超过 在 费尔哈伯 !

“好吧，那就回费尔哈伯好好想想吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['færəlz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [keɪp] [meɪ] .
For the next three weeks the Farrells will be at Cape May .
为了 这 下一个 三 周 这 法雷尔斯 将要 是 在 岬 可能 .

接下来的三周，法雷尔一家将在梅角。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] .
The coast is clear .
这 海岸 是 清除 .

海岸安全。

[gəʊ][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɝ] [æz; əz] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'tektɪv] .
Go to Fairharbor as somebody else and be your own detective .
去 到 费尔哈伯 作为 某人 别的 和 是 你的 自己的 侦探 .

以另一个身份前往费尔哈伯，自己当侦探。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] .
Find out if what they tell you is true .
寻找 出去 如果 什么 他们 告诉 你 是 真的 .

弄清楚他们说的话是否属实。

[get] [ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Get inside information .
得到 里面 信息 .

获取内部消息。

[get] [ˌɪn'saɪd]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] .
Get inside Harbor Castle .
得到 里面 港口 城堡 .

进入海港城堡。

[kaʊnt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][bedz] .
Count the eighteen bedrooms and try the beds .
数数 这 十八 卧室 和 尝试 这 床 .

数一数十八间卧室，然后试睡一下床。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ɑːt] ['gæləri] , [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪn]['selə(r)] .
Never mind the art gallery , but make sure there is a wine cellar .
绝不 头脑 这 艺术 画廊 , 但 制作 当然 那里 是 一个 葡萄酒 地窖 .

美术馆什么的先不管了，但一定要有酒窖。

[juː; jʊ][kænt] [stɑːt] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
You can't start too soon , and I WILL GO WITH YOU !
你 不能 开始 也 很快 , 和 我 将要 去 和 你 !

越早开始越好，我会陪你一起去！

” [ai][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
” I told him where he could go .
” 我 讲述 他 在哪里 他 可以 去 .

我告诉他他可以去哪里。

[wiː; wi] [ðen] [tɒst] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][tɪp]
We then tossed to see who should pay for the lunch and who should tip
我们 然后 抛掷 到 看 WHO 应该 支付 为了 这 午餐 和 WHO 应该 提示
[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] .
the head waiter .
这 头 服务员 .

然后我们掷硬币决定谁该付午餐钱，谁该给领班小费。

[ai] [lɒst] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tɪp][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] .
I lost and had to tip the head waiter .
我 丢失的 和 有 到 提示 这 头 服务员 .

我输了，不得不给领班小费。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
We separated , and as I walked down the Avenue ,
我们 分开 , 和 作为 我 步行 向下 这 大街 ,

我们分开了，我沿着大道走去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ʃɒp] [ai] [pɑːst] [ai] [əud]
it seemed as though to the proprietor of every shop I passed I owed
它 似乎 作为 尽管 到 这 业主 的 每一个 店铺 我 通过了 我 欠款
['mʌni] .
money .
钱 .

我感觉自己好像欠了路过的每一家店主的钱。

['əʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni]
Owing them the money
欠款 他们 这 钱

欠他们钱

[ai][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ;
I did not so much mind ;
我 做过 不是 所以 很多 头脑 ;

我并不太在意;

[wɒt] [məʊst] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
what most distressed me was that they were so polite about it .
什么 最多 苦恼 我 曾是 那 他们 是 所以 有礼貌的 关于 它 .

最让我难过的是,他们的态度竟然如此客气。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
I had always wanted to reward their patience .
我 有 总是 通缉 到 报酬 他们的 耐心 .

我一直想回报他们的耐心。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [driːm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
A favorite dream of mine was to be able to walk down Fifth Avenue ,
一个 最喜欢的 梦 的 矿 曾是 到 是 有能力的 到 走 向下 第五 大街 ,

我最喜欢做的一个梦想就是能够漫步在第五大道上。

[maɪ] [p'ɒkɪts] [stʌft] [wɪð] ['jeləʊ] [bɪls] , ['peɪɪŋ] [ɒf] [maɪ] [dets] .
my pockets stuffed with yellow bills , paying off my debts .
我的 口袋 填充 和 黄色的 账单 , 付费 离开 我的 债务 .

我的口袋里塞满了黄色钞票,用来偿还债务。

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪ] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['ɪnkʌm] , [haʊ] [ɪ'nɔːməs] [maɪ] [dets] [ə'pɪəd] ;
Compared with my steadily decreasing income , how enormous my debts appeared ;
比较的 和 我的 稳步 递减 收入 , 如何 巨大的 我的 债务 出现 ;

与我不断减少的收入相比,我的债务显得多么巨大啊!

[bʌt; bət] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] — [seɪ] - [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
but when compared with the income of a man worth — say - five million dollars ,
但 什么时候 比较的 和 这 收入 的 一个 男人 值得 — 说 - 五 百万 美元 ,
[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
how ridiculous !
如何 荒谬的 !

但与身价五百万美元的人的收入相比,这简直太荒谬了!

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [riːtʃt] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [ə'raɪvd]
I had no more than reached my apartment , than a messenger - boy arrived
我 有 不 更多的 比 达到 我的 公寓 , 比 一个 信使 - 男生 到达的
[wɪð] [æn; ən] ['envələʊp] .
with an envelope .
和 一个 信封 .

我刚回到公寓,就有一个信使送来了一个信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [laɪn] [bəʊt] ['liːvɪŋ]
It contained a ticket for a round trip on the New Bedford Line boat leaving
它 包含 一个 票 为了 一个 圆形的 旅行 在 这 新的 贝德福德 线 船 离开
[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
that afternoon ,
那 下午 ,

里面有一张当天下午从新贝德福德航线出发的往返船票。

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['kɜːtis] ['spensə(r)] .
a ticket for a stateroom , and a note from Curtis Spencer .
一个 票 为了 一个 客舱 , 和 一个 笔记 从 柯蒂斯 斯宾塞 .

一张客舱票,以及柯蒂斯·斯宾塞的一张便条。

[ðə; ði]['lætə(r)] [riːd] : “ [ðə; ði] [bəʊt] [liːvz] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] .
The latter read : “ The boat leaves at six to - night .
这 后者 读 : “ 这 船 树叶 在 六 到 - 夜晚 .

后者写道:“船今晚六点出发。”

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [njuː] ['bedfəd] ['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
You arrive at New Bedford seven to - morrow morning .
你 到达 在 新的 贝德福德 七 到 - 明天 早晨 .

你明天早上七点到达新贝德福德。

[njuː] ['bedfəd] [ænd; ənd] [fɛrhɑːrbɝ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
New Bedford and Fairharbor are connected by a bridge .
新的 贝德福德 和 费尔哈伯 是 连接 经过 一个 桥 .

新贝德福德和费尔哈伯之间有一座桥相连。

[krɒs] [ˌaɪ 'tiː] !
CROSS IT !
叉 它 !

越过它！

" [ai][tɔː(r)][ðə; ði][nəʊt][ɪn]['taɪni]['frægmənts] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" I tore the note in tiny fragments , and tossed them through the open window .
" 我 撕裂 这 笔记 在 微小的 片段 , 和 抛掷 他们 通过 这 打开 窗户 .

我把纸条撕成碎片，然后从敞开的窗户扔了出去。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] .
I was exceedingly angry .
我 曾是 非常 生气的 .

我当时非常生气。

[æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːtis] ['spensə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] ['eɪliəsɪz] ,
As I stood at the window adding to the name of Curtis Spencer insulting aliases ,
作为 我 站立 在 这 窗户 添加 到 这 姓名 的 柯蒂斯 斯宾塞 侮辱 别名 ,

当我站在窗边，给柯蒂斯·斯宾塞的名字加上侮辱性的别名时，

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [sent] [ʌp] [hɒt] , ['staɪflɪŋ] ['əudəz] : [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['tæksiˌkæb] ,
the street below sent up hot , stifling odors : the smoke of taxicabs ,
这 街道 以下 发送 向上 热的 , 令人窒息 气味 : 这 抽烟 的 出租车 ,

楼下的街道散发出闷热难耐的气味：出租车的尾气，

[ðə; ði]['gæsɪz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] [steɪl] [riːk] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pə'spaɪərɪŋ] , [ˌʌn'wɒʃt] ['bɒdɪz] .
the gases of an open subway , the stale reek of thousands of perspiring , unwashed bodies .
这 气体 的 一个 打开 地铁 , 这 陈旧 臭 的 数千 的 出汗 , 未洗的 身体 .

露天地铁里弥漫着刺鼻的气体，成千上万汗流浃背、不洗澡的身体散发出难闻的气味。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [striːt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smelz] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [jɔːk] .
From that one side street seemed to rise the heat and smells of all New York .
从 那 一 边 街道 似乎 到 上升 这 热 和 气味 的 全部 新的 约克 .

仿佛整个纽约的热浪和气味都从那条小街上涌出。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] ,
For relief I turned to my work - table where lay the opening chapters of my new novel ,
为了 宽慰 我 转向 到 我的 工作 - 桌子 在哪里 躺 这 开幕 章节 的 我的 新的 小说 ,

为了缓解压力，我转向我的工作台，那里放着我新小说的开头几章。

“ [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] .
“ The White Plume of Savoy .
“ 这 白色的 羽 的 萨沃伊 .

“萨伏伊的白羽。”

” [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] ['əʊpən] [skɔːn] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['impjudəntli] [fɔːls] , ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
” But now , in the light of Spencer's open scorn , I saw it was impudently false , childish , sentimental .
” 但 现在 , 在 这 光 的 斯宾塞的 打开 轻蔑 , 我 锯 它 曾是 厚颜无耻地 错误的 , 幼稚 , 感伤的 .

“但现在，在斯宾塞公开的蔑视下，我才明白这是厚颜无耻的虚假、幼稚、感伤的。

[maɪ] [hed] [eɪkt] , [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [sæpt] [maɪ] [streŋθ] , [æt; ət] [hɑːt] [ai] [felt] [sɪk] , [sɔː(r)] , [dɪs'kʌrɪdʒd] .
My head ached , the humidity sapped my strength , at heart I felt sick , sore , discouraged .
我的 头 疼痛 , 这 湿度 精疲力竭 我的 力量 , 在 心 我 毛毡 生病的 , 疮 , 灰心 .

我头痛欲裂，潮湿闷热的天气让我精疲力竭，我感到内心难受、痛苦、沮丧。

[ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
I was down and out .
我 曾是 向下 和 出去 .

我当时落魄潦倒。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [temp'teɪʃ(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['flɔːwɔːkə] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .
And seeing this , Temptation , like an obsequious floorwalker , came hurrying forward .
和 看到 这 , 诱惑 , 喜欢 一个 低三下四 招待员 , 来了 匆忙 向前 .

看到这一幕，诱惑就像一个谄媚的服务员，急忙上前。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
“ And what may I show you to - day ? ” asked Temptation .
“ 和 什么 可能 我 展示 你 到 - 天 ? ” 问 诱惑 .

“今天我能向你们展示什么呢？”诱惑问道。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [bəʊt] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
He showed me the upper deck of the New Bedford boat feeling her way between the green banks of the Sound .
他 显示 我 这 上 甲板 的 这 新的 贝德福德 船 感觉 她 方式 之间 这 绿色的 银行 的 这 声音 .

他带我参观了新贝德福德号游船的上层甲板，游船正小心翼翼地穿梭在海湾绿茵茵的河岸之间。

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [swept] [pɑːst] [ˌem 'iː] ['beərɪŋ] [kliːn] , ['sɔːlti] ['əudəz] ; [ɒn] [ðə; ði] [sə'luːn] [dek] [ə; eɪ] [bænd] [pleɪd] ,
A cool wind swept past me bearing clean , salty odors ; on the saloon deck a band played ,
一个 凉爽的 风 扫荡 过去的 我 轴承 干净的 , 咸 气味 ; 在 这 酒吧 甲板 一个 乐队 玩 ,

一阵凉风吹过，带来清新的咸味；在沙龙甲板上，一支乐队正在演奏。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [smaɪld] .
and from the darkness the lighthouses winked at me , and in friendly greeting the stars smiled .
和 从 这 黑暗 这 灯塔 眨眼 在 我 , 和 在 友好的 问候 这 明星 微笑 .

黑暗中，灯塔向我眨眼，群星也友好地微笑着。

[temp'teɪʃ(ə)n] [wʌn] .
Temptation won .
诱惑 韩元 .

诱惑战胜了理智。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] - ['θɜːti] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
In five minutes I was feverishly packing , and at five - thirty I was on board .
在 五 分钟 我 曾是 狂热地 包装 , 和 在 五 - 三十 我 曾是 在 木板 .

五分钟后，我便开始疯狂地收拾行李，五点半我就登机了。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self][ai][hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [fɛrhɑːrbɚ] .
I assured myself I had not listened to Temptation , that I had no interest in Fairharbor .
我 保证 我 我 有 不是 听着 到 诱惑 , 那 我 有 不 兴趣 在 费尔哈伯 .

我向自己保证，我没有听从诱惑乐队的指挥，我对费尔哈伯没有任何兴趣。

[ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] .
I was taking the trip solely because it would give me a night's sleep on the Sound .
我 曾是 采取 这 旅行 仅 因为 它 会 给 我 一个 夜晚 睡觉 在 这 声音 .

我此行的唯一目的就是为了能在长岛海峡睡上一晚。

[ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tə'wɔːd] ['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] ;
I promised myself that on the morrow I would not even LOOK toward Harbor Castle ;
我 承诺 我 那 在 这 明天 我 会 不是 甚至 看 朝向 港口 城堡 ;

我向自己保证，明天我连看都不看一眼海港城堡；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
but on the evening following on the same boat , return to New York .
但 在 这 晚上 下列的 在 这 相同的 船 , 返回 到 新的 约克 .

但第二天晚上，乘坐同一艘船返回纽约。

[temp'teɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
Temptation did not stop to argue , but hastened after another victim .
诱惑 做过 不是 停止 到 争论 , 但 加快 后 其他 受害者 .

诱惑没有停下来争辩，而是急忙追赶下一个受害者。

[ai] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][eə(r)] ,
I turned in at nine o'clock and the coolness , and the salt air ,
我 转向 在 在 九 点钟 和 这 凉爽 , 和 这 盐 空气 ,

我九点钟就睡了，凉爽的空气，还有咸咸的海风，

['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [sliːp] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [wiːks] .
blessed me with the first sleep I had known in weeks .
蒙福 我 和 这 第一的 睡觉 我 有 已知 在 周 .

他让我几周以来第一次睡了个好觉。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɔːf] [æt; ət] [njuː] ['bedfəd] ,
And when I woke we were made fast to the company's wharf at New Bedford ,
和 什么时候 我 觉醒 我们 是 制成 快速地 到 这 公司的 码头 在 新的 贝德福德 ,

当我醒来时，我们已被牢牢地固定在公司位于新贝德福德的码头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] .
and the sun was well up .
和 这 太阳 曾是 出色地 向上 .

太阳已经高高挂在天上了。

[ai] [rəʊz] [rɪ'freʃt] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
I rose refreshed in body and spirit .
我 玫瑰 焕然一新 在 身体 和 精神 .

我醒来时感觉身心焕然一新。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
No longer was I discouraged .
不 更长 曾是 我 灰心 .

我不再气馁了。

['iːv(ə)n] “ [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ” [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [teɪl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
Even “ The White Plume of Savoy ” seemed a perfectly good tale of romance and adventure .
甚至 “ 这 白色的 羽 的 萨沃伊 ” 似乎 一个 完美 好的 故事 的 浪漫 和 冒险 .

就连《萨伏伊的白羽毛》看起来也是一个非常精彩的爱情冒险故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['færəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
And the Farrells were a joke .
和 这 法雷尔斯 是 一个 开玩笑 .

法雷尔一家简直是个笑话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɛrhɑːrbɚ] , [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːk] ,
Even if I were at Fairharbor , I was there only on a lark ,
甚至 如果 我 是 在 费尔哈伯 , 我 曾是 那里 仅有的 在 一个 云雀 ,

即使我当时在费尔哈伯，也只是出于一时兴起。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kɜːtis] ['spensə(r)] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
and at the expense of Curtis Spencer , who had paid for the tickets .
和 在 这 费用 的 柯蒂斯 斯宾塞 , WHO 有 有薪酬的 为了 这 门票 .

而这一切都是由柯蒂斯·斯宾塞承担的，因为他已经支付了门票费用。

[dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ɒn] ['kɜːtis] ['spensə(r)] .
Distinctly the joke was on Curtis Spencer .
明显地 这 开玩笑 曾是 在 柯蒂斯 斯宾塞 .

很明显，柯蒂斯·斯宾塞成了笑柄。

[ai] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [skriːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
I lowered the window screen , and looked across the harbor .
我 降低 这 窗户 屏幕 , 和 看起来 穿过 这 港口 .

我放下窗纱，眺望海港对岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] .
It was a beautiful harbor .
它 曾是 一个 美丽的 港口 .

那是一个美丽的海港。

[æt; ət] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [w'ɔ:fs] [dʒeɪ] ['eɪnʃənt] ['hweilə] [wɪð] ['dru:pɪŋ] ['dævɪt] [ænd; ənd] [skweəd] [jɑ:rdz]
At ancient stone wharfs Jay ancient whalers with drooping davits and squared yards
在 古老的 石头 码头 杰伊 古老的 捕鲸者 和 下垂 吊艇架 和 平方 码
,
,
,

在古老的石头码头上，杰伊看到了古老的捕鲸船，船上的吊艇架耷拉着，码头边是方形的。

[æt; ət]['æŋkə(r)] [waɪt] - ['brestɪd] [jɒt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [greɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:rz]
at anchor white - breasted yachts flashed in the sun , a gray man - of - war's
在 锚 白色的 - 胸部 游艇 闪光灯 在 这 太阳 , 一个 灰色的 男人 - 的 - 战争的
[mæn] [flɔ:nt] [ðə; ði] [wi:ks] ['lɔ:ndri] ,
man flaunted the week's laundry ,
男人 炫耀 这 本周 洗衣店 ,

停泊在锚地的白色游艇在阳光下闪闪发光，一艘灰色的军舰上挂着一周的待洗衣物。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['mæstɪd] ['sku:nə(r)] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kænvəs] ,
a four - masted schooner dried her canvas ,
一个 四 - 桅杆 大篷车 干燥 她 帆布 ,

一艘四桅纵帆船晾干了帆布，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [bəʊts] [dɑ:tɪd] .
and over the smiling surface of the harbor innumerable fishing boats darted .
和 超过 这 微笑 表面 的 这 港口 无数 钓鱼 船 飞镖 .

无数渔船在波光粼粼的海面上穿梭往来。

[wɪð] [dɪ'laɪt] [ai] [snɪft] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] , [sʌn] - [draɪd] ['herɪŋ] , [ɒv; əv] ['əʊkəm]
With delight I sniffed the odors of salt water , sun - dried herring , of oakum
和 喜 我 嗅了嗅 这 气味 的 盐 水 , 太阳 - 干燥 鲱鱼 , 的 麻絮
[ænd; ənd][tɑ:(r)] .
and tar .
和 焦油 .

我欣喜地嗅着海水、晒干的鲱鱼、麻絮和焦油的气味。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['prɒməntri] [kraʊnd] [wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] ['dekərəs]
The shore opposite was a graceful promontory crowned with trees and decorous
这 支撑 对面的 曾是 一个 优美 海角 加冕 和 树木 和 得体
[greɪ] - ['ʃɪŋgld] ['kɒtidʒz] [set][ɪn]['taɪni] ['gɑ:dnz] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
gray - shingled cottages set in tiny gardens that reached to the very edge of the
灰色的 - 瓦片 小屋 放 在 微小的 花园 那 达到 到 这 非常 边缘 的 这
['hɑ:bə(r)] .
harbor .
港口 .

对岸是一个优美的海岬，岬角上绿树成荫，点缀着雅致的灰色木瓦小屋，小屋掩映在一直延伸到海港边缘的小花园中。

[ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒməntri]
The second officer was passing my window and I asked what the promontory
这 第二 官 曾是 通过 我的 窗户 和 我 问 什么 这 海角
[wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
was called .
曾是 称为 .

第二名警官经过我的车窗时，我问他这个海岬叫什么名字。

“ [fɛrhɑ:rbɝ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Fairharbor , ” he said .
“ 费尔哈伯 , ” 他 说 .

“费尔哈伯，”他说。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'praɪət(ə)ri] [praɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [fɛrhɑːrbɚ] [wɪð] [sʌtʃ]
He answered with such proprietary pride and smiled upon Fairharbor with such
他 回答 和 这样的 所有权 自豪 和 微笑 之上 费尔哈伯 和 这样的
[ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
approval that I ventured to guess it was his home .
赞同 那 我 冒险 到 猜测 它 曾是 他的 家 .

他回答时带着一种强烈的自豪感，脸上带着对费尔哈伯的赞许笑容，我大胆猜测那里就是他的家。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ That's right , ” he said ;
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 ;

“没错，”他说；

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] - [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] .
“ I used to live at the New York end of the run - in a flat .
“ 我 用过的 到 居住 在 这 新的 约克 结尾 的 这 跑步 - 在 一个 平坦的 .

“我以前住在纽约那头的公寓里。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'gen] !
But never again !
但 绝不 再次 !

但绝不再发生！

[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
No place for the boy to play but in the street .
不 地方 为了 这 男生 到 玩 但 在 这 街道 .

除了街头，男孩没有其他地方可以玩耍。

[ai] [faʊnd] [ai] [kʊd; kəd] [rent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['kɔtidʒz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
I found I could rent one of those old cottages over there for the same
我 成立 我 可以 租 一 的 那些 老的 小屋 超过 那里 为了 这 相同的
['mʌni] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæt] .
money I paid for the flat .
钱 我 有薪酬的 为了 这 平坦的 .

我发现，我花在公寓上的钱，可以租到那边的一间老房子。

[səʊ] [ai] [kʌt] [aʊt] [njuː] [jɔːk] .
So I cut out New York .
所以 我 切 出去 新的 约克 .

所以我把纽约排除在外了。

[maɪ] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['kætbəʊt] [seɪm]
My boy lives in a bathing suit now , and he can handle a catboat same
我的 男生 生活 在 一个 洗澡 套装 现在 , 和 他 能 处理 一个 猫艇 相同的
[æz; əz] [ˌem 'iː] .
as me .
作为 我 .

我儿子现在天天都穿着泳衣，他也能像我一样驾驭快艇了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [henz] ,
We have a kitchen garden , and hens ,
我们 有 一个 厨房 花园 , 和 母鸡 ,

我们有一个菜园，还养了鸡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hɪə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] — [fɪʃ]
and the fishermen here will give you all the fish you can carry away — fish
和 这 渔民 这里 将要 给 你 全部 这 鱼 你 能 携带 离开 — 鱼
[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
right out of the water .
正确的 出去 的 这 水 .

这里的渔民会把你能带走的所有鱼都给你——直接从水里捕捞上来的鱼。

[ai] [ges] [aɪv] [smæʃt] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prɒbləm] [ɔ:l] [raɪt] .
I guess I've smashed the high cost of living problem all right .
我 猜测 我已经 粉碎 这 高的 成本 的 活的 问题 全部 正确的 .

我想我算是彻底解决了生活成本高的问题。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [naʊ] — [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .
I wouldn't go back to living in New York now — not if they gave me the PILGRIM .
我 不会 去 后退 到 活的 在 新的 约克 现在 — 不是 如果 他们 给予 我 这 朝圣 .

我现在不会再回纽约生活了——就算他们把《朝圣者》给我也不行。

" [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][prɒd][maɪ] ['meməri] , [ai] [fraʊnd] .
" As though trying to prod my memory , I frowned .
" 作为 尽管 尝试 到 生产 我的 记忆 , 我 皱眉 .

"仿佛在努力唤起我的记忆，我皱起了眉头。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
It was my conception of the part of a detective .
它 曾是 我的 概念 的 这 部分 的 一个 侦探 .

那是我对侦探角色的理解。

" ['hæznt] ['fletʃə(r)] ['færəl] , " [ai] [ɑ:skt] , " [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [fɛrhɑ:rbɚ] ? "
" Hasn't Fletcher Farrell , " I asked , " a house in Fairharbor ? "
" 还没有 弗莱彻 法雷尔 , " 我 问 , " 一个 房子 在 费尔哈伯 ? "

我问："弗莱彻·法雷尔在费尔哈伯不是有一栋房子吗？"

" ['hɑ:bə(r)]['kɑ:s(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ['prɒmptli] .
" Harbor Castle , " said the mate promptly .
" 港口 城堡 , " 说 这 伴侣 及时 .

"港口城堡,"船员立刻说道。

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ'd][æz; əz] [su:n] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ! "
" It's on the other side of the point I'd as soon live in a jail ! "
" 它是 在 这 其他 边 的 这 观点 ID 作为 很快 居住 在 一个 监狱 ! "

"如果站在对面，我宁愿待在监狱里！"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
But he was no longer listening .
但 他 曾是 不 更长 聆听 .

但他已经听不进去了。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] .
He pointed at the shore opposite .
他 尖 在 这 支撑 对面的 .

他指着对岸。

" [si:] [ðæt] [flæg] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" See that flag running up the staff in that garden ? " he cried .
" 看 那 旗帜 跑步 向上 这 职员 在 那 花园 ? " 他 哭 .

"看到花园里旗杆上飘扬的那面旗子了吗？"他喊道。

" [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] ['sɪgnəlɪŋ] .
" That's my boy signalling .
" 那就是 我的 男生 信号传导 .

"那是我儿子在打手势。"

[ai][gɒt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] [dek] [ænd; ənd] [weɪv] [bæk] !
I got to get to the boat deck and wave back !
我 得到 到 得到 到 这 船 甲板 和 海浪 后退 !

我得走到甲板上去，向他们挥手！

" [ai] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" I felt as a detective .
" 我 毛毡 作为 一个 侦探 .

“我感觉自己像个侦探。”

[ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I had acquired important information .
我 有 获得 重要的 信息 .

我获得了重要信息。

[ðə; ði] [meit] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [prɪ'fɜ:d] [fɛrhɑ:rbɝ] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
The mate , a man of judgment , preferred Fairharbor to New York .
这 伴侣 , 一个 男人 的 判断 , 首选 费尔哈伯 到 新的 约克 .

这位大副很有判断力，他更喜欢费尔哈伯而不是纽约。

['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['hɑ:bə(r)]['kɑ:s(ə)l] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl] .
Also , to living in Harbor Castle , he preferred going to jail .
还 , 到 活的 在 港口 城堡 , 他 首选 去 到 监狱 .

而且，他宁愿坐牢也不愿住在海港城堡。

[ðə; ði][bəʊt][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [bæk] [æt; ət][sɪks][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [trɪp][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
The boat on which I had arrived was listed to start back at six the same evening on her return trip to New York .
这 船 在 哪个 我 有 到达的 曾是 列出 到 开始 后退 在 六 这 相同的 晚上 在 她 返回 旅行 到 新的 约克 .

我乘坐的那艘船计划于当晚六点启程返回纽约。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ai] [tʃekt] [maɪ] [və'li:z] ,
So , at the office of the line I checked my valise ,
所以 , 在 这 办公室 的 这 线 我 已检查 我的 手提箱 ,

于是，我在线路办公室检查了我的行李箱。

[ænd; ənd][set] [fɔ:θ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [nju:] ['bedfəd] .
and set forth to explore New Bedford .
和 放 前进 到 探索 新的 贝德福德 .

于是出发去探索新贝德福德。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [mɒrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [wɔ:f] , [ai] [ɪn'spektɪd] [frɒm; frəm] ['hætʃɪz] [tu:; tə] [ki:l] ,
The whaling vessels moored to a nearby wharf , I inspected from hatches to keels ,
这 捕鲸 船只 系泊 到 一个 附近 码头 , 我 检查 从 孵化 到 龙骨 ,

我仔细检查了停泊在附近码头的捕鲸船，从舱口到龙骨，无一遗漏。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][stɔ:(r)d] [hɑ:'pu:n] ,
and by those on board was directed to a warehouse where were stored harpoons ,
和 经过 那些 在 木板 曾是 指导 到 一个 仓库 在哪里 是 存储 鱼叉 ,

船上的人指引他前往一个存放鱼叉的仓库。

['weɪlbəʊn] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] - [hedz] .
whalebone , and wooden figure - heads .
鲸骨 , 和 木制的 数字 - 头部 .

鲸骨和木制船首像。

[maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [led] [tuː; tə] [maɪ] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] “ [æn'tiːk] ” [ʃɒps]
My pleasure in these led to my being passed on to a row of “ antique ” shops
我的 乐趣 在 这些 引领 到 我的 存在 通过了 在 到 一个 排 的 “ 古董 ” 商店
[fɪld] [wɪð] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [paɪ] - [krʌst]
filled with relics of the days of whaling and also with genuine pie - crust
已填 和 遗物 的 这 天 的 捕鲸 和 还 和 真的 馅饼 - 地壳
['teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

我对这些东西的喜爱让我被带到了一排“古董”商店，那里摆满了捕鲸时代的遗物，还有真正的馅饼皮桌子。

['dʒenjuɪn] [flɪnt] - [lɒk] ['mʌskɪt] , ['dʒenjuɪn] ['lɪvəpuːl] ['pɪtʃər] .
genuine flint - lock muskets , genuine Liverpool pitchers .
真的 燧石 - 锁 滑膛枪 , 真的 利物浦 投手 .

真正的燧发枪，真正的利物浦水罐。

[ai] ['kʌvətɪd] [ɪ'speʃəli] [əʊld] - [taɪm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hweilə] ,
I coveted especially old - time engravings of the whalers ,
我 令人垂涎的 尤其 老的 - 时间 雕刻 的 这 捕鲸者 ,

我尤其喜欢那些描绘捕鲸者的古老版画。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [æt; ət] - [bʊk] - [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd]
and was told at Hatchardson's book - store on the main street others could
和 曾是 讲述 在 - 书 - 店铺 在 这 主要的 街道 其他的 可以
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .
be found in profusion .
是 成立 在 丰富 .

在主街上的哈查德森书店，有人告诉他们，其他种类的书籍也比比皆是。

- [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
Hatchardson's proved to be a place of great delight .
- 已证实 到 是 一个 地方 的 伟大的 喜 .

事实证明，哈查德森是一个令人非常愉悦的地方。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['entəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntər] [fɔː(r); fə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [pəʊst] - [kɑːdz] ,
As you entered there were counters for magazines and post - cards ,
作为 你 进入 那里 是 计数器 为了 杂志 和 邮政 - 牌 ,
['pɒpjələ(r)] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [best] - ['selɪŋ] ['nɒv(ə)lz] ,
popular music , and best - selling novels ,
受欢迎的 音乐 , 和 最好的 - 销售 小说 ,

进门后，你会看到杂志和明信片、流行音乐和畅销小说的柜台。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒkt] [wɪð] ['eɪnʃənt]
while in the rear of the shop tables and shelves were stocked with ancient
尽管 在 这 后部 的 这 店铺 表格 和 货架 是 库存充足 和 古老的
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

而商店后部的桌子和书架上则摆满了古代书籍。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [prɪnts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt]
and on the wall surrounding them hung engravings , prints and woodcuts
和 在 这 墙 周围 他们 悬挂 雕刻 , 印刷 和 木刻
[ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of even the eighteenth century .
的 甚至 这 第十八 世纪 .

在他们周围的墙上，悬挂着版画、印刷品和木刻，甚至还有十八世纪的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Just as the drugstore on the corner seemed to be a waiting station for
只是 作为 这 药店 在 这 角落 似乎 到 是 一个 等待 车站 为了
[ðəʊz] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['trɒli] - [kɑːz] ,
those of New Bedford who used the trolley - cars ,
那些 的 新的 贝德福德 WHO 用过的 这 手推车 - 汽车 ,

就像街角的药店成了新贝德福德乘坐有轨电车的乘客的候车站一样,

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [muːvd] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] , [ɔː(r)] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] ,
so for those who moved in automobiles , or still clung to the family carriage ,
所以 为了 那些 WHO 已搬 在 汽车 , 或者 仍然 紧紧抓住 到 这 家庭 运输 ,

所以对于那些乘坐汽车出行的人,或者仍然坚持使用家用马车的人来说,

- [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
Hatchardson's appeared to be less a shop than a public meeting - place .
- 出现 到 是 较少的 一个 店铺 比 一个 民众 会议 - 地方 .

哈查德森的店与其说是一家商店,不如说是一个公共聚会场所。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,
I noticed that the clerks , most of whom were women ,
我 注意到 那 这 职员 , 最多 的 谁 是 女性 ,

我注意到店员们,其中大多数是女性,

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['frendli] ['fʊtɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,
were with the customers on a most friendly footing , addressing them ,
是 和 这 顾客 在 一个 最多 友好的 立足点 , 解决 他们 ,

我们与顾客相处得非常友好,并与他们交谈。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ] [neɪm] .
and by them being addressed by name .
和 经过 他们 存在 已解决 经过 姓名 .

并且称呼他们的名字。

['faɪndɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [weə(r)] [ai] [pliːzd] ,
Finding I was free to wander where I pleased ,
寻找 我 曾是 自由的 到 漫步 在哪里 我 高兴 ,

我发现自己可以自由自在地四处游荡,

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [pɪkt]
I walked to the rear of the shop and from one of the tables picked
我 步行 到 这 后部 的 这 店铺 和 从 一 的 这 表格 挑选
[ʌp][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔːn] ['vɒljuːm] .
up a much - worn volume .
向上 一个 很多 - 磨损 体积 .

我走到商店后面,从一张桌子上拿起一本破旧的书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɒli] ” ,
It was entitled “ The Log of the JOLLY POLLY ” ,
它 曾是 标题 “ 这 日志 的 这 快乐的 波莉 ” ,

它的标题是《快乐波莉号的日志》,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [kʌts] ['ʃəʊɪŋ] [skweə(r)] - [rɪgd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [weɪlz]
and was illustrated with wood cuts showing square - rigged ships and whales
和 曾是 插图 和 木头 削减 显示 正方形 - 作弊 船舶 和 鲸鱼
['spaʊtɪŋ] .
Spouting .
喷水 .

并配有木刻插图,描绘了方帆船和喷水的鲸鱼。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [lɒst] [tuː; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ;
For five minutes , lost to my Surroundings , I turned the pages ;
为了 五 分钟 , 丢失的 到 我的 周围环境 , 我 转向 这 页面 ;

五分钟里,我全然不顾周围的环境,专心翻阅着书页;

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
and then became conscious that across the table some one was watching
和 然后 成为 有意识的 那 穿过 这 桌子 一些 一 曾是 观看
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然后我意识到，桌子对面有人在看着我。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [tʃɑːm] , [ɪn'telɪdʒəns]
I raised my eyes and beheld a face of most surprising charm , intelligence
我 提高 我的 眼睛 和 观看 一个 脸 的 最多 奇怪 魅力 , 智力
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

我抬起头，看到了一张充满魅力、智慧和美丽的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] .
It was so lovely that it made me wince .
它 曾是 所以 迷人的 那 它 制成 我 畏缩 .

它美得让我心疼。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ,
The face was the fortune ,
这 脸 曾是 这 财富 ,

容貌即财富。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [seɪlzbʊk] ,
and judging from the fact that in her hand she held a salesbook ,
和 评判 从 这 事实 那 在 她 手 她 握住 一个 销售手册 ,

从她手里拿着销售手册这一事实来看，

[ðə; ði] [səʊl] ['fɔːtʃuːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [weɪt]
the sole fortune , of a tall young girl who apparently had approached to wait
这 唯一 财富 , 的 一个 高的 年轻的 女孩 WHO 显然 有 接近 到 等待
[ɒn][ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

那是唯一的财产，属于一位身材高挑的年轻女孩，她显然是来伺候我的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] , [səʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She was looking toward the street , so that , with the book - shelves for a
她 曾是 寻找 朝向 这 街道 , 所以 那 , 和 这 书 - 货架 为了 一个
[bæk] - [graʊnd] ,
back - ground ,
后退 - 地面 ,

她望着街道，以书架为背景，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊfaɪl] ,
her face was in profile ,
她 脸 曾是 在 轮廓 ,

她的脸是侧脸。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] ['swɪftli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weɪt][ɒn][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and I determined swiftly that if she were to wait on me she would be
和 我 决定 迅速地 那 如果 她 是 到 等待 在 我 她 会 是
[kept] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['mʌni] ['lɑːstɪd] .
kept waiting as long as my money lasted .
保留 等待 作为 长的 作为 我的 钱 持续 .

我很快决定，如果她要伺候我，那就让她等到我的钱花光为止。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] “ [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɒli] ,
I did not want “ The Log of the JOLLY POLLY ,
我 做过 不是 想 “ 这 日志 的 这 快乐的 波莉 ,

我不想要《快乐波莉的日志》,

” [bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [spi:k] ,
” but I did want to hear the lovely lady speak ,
” 但 我 做过 想 到 听到 这 迷人的 女士 说话 ,

但我确实想听听这位可爱的女士讲话。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ'self] .
and especially I desired that the one to whom she spoke should be myself .
和 尤其 我 想要的 那 这 一 到 谁 她 辐 应该 是 我 .

我尤其希望与她交谈的人是我自己。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ What is the price of this ?
“ 什么 是 这 价格 的 这 ?

这个多少钱?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][self] - [kən'trəʊl][ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
With magnificent self - control I kept my eyes on the book ,
和 壮丽 自己 - 控制 我 保留 我的 眼睛 在 这 书 ,

我凭借着惊人的自制力,目不转睛地盯着那本书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt] [ðæt] [ai] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
but the lovely lady was so long silent that I raised them .
但 这 迷人的 女士 曾是 所以 长的 沉默的 那 我 提高 他们 .

但这位可爱的女士沉默了很久,所以我把她们叫了出来。

[tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ai] [faʊnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd]
To my surprise , I found on her face an expression of alarm and
到 我的 惊喜 , 我 成立 在 她 脸 一个 表达 的 警报 和
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

令我惊讶的是,我发现她脸上露出了惊恐和痛苦的表情。

[wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['həʊpflnəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “
With reluctance , and yet within her voice a certain hopefulness , she said , “
和 不情愿 , 和 然而 之内 她 嗓音 一个 肯定 希望 , 她 说 , “
['fɪfti] [d'ɒləz] .
Fifty dollars .
五十 美元 .

她不情愿地说,但语气中又带着一丝希望:“五十美元。”

” ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] .
” Fifty dollars was a death blow .
” 五十 美元 曾是 一个 死亡 吹 .

“五十美元是致命一击。”

[ai][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['selɪŋ] [bʊks] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
I had planned to keep the young lady selling books throughout the entire
我 有 计划 到 保持 这 年轻的 女士 销售 图书 自始至终 这 全部的
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我原本计划让这位年轻女士整个上午都在卖书,

[bʌt; bət][æt; ət]['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ai] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['əʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] .
but at fifty dollars a book , I would soon be owing her money .
但 在 五十 美元 一个 书 , 我 会 很快 是 欠款 她 钱 .

但如果一本书卖五十美元，我很快就会欠她钱了。

[ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
I attempted to gain time .
我 尝试过 到 获得 时间 .

我试图争取时间。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [reə(r)] !
“ It must be very rare !
“ 它 必须 是 非常 稀有的 !

“这一定非常罕见！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə'fens] ,
I was afraid to look at her lest my admiration should give offense ,
我 曾是 害怕的 到 看 在 她 免得 我的 钦佩 应该 给 罪行 ,

我不敢直视她，唯恐我的仰慕之情会冒犯到她。

[səʊ][ai] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
so I pretended to admire the book .
所以 我 假装 到 钦佩 这 书 .

于是我假装很欣赏这本书。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ It is the only one in existence , ” said the young lady .
“ 它 是 这 仅有的 一 在 存在 , ” 说 这 年轻的 女士 .

“这是世上唯一的一件,”这位年轻女士说道。

“ [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] !
“ At least , it is the only one for sale !
“ 在 至少 , 它 是 这 仅有的 一 为了 销售 !

“至少，它是唯一待售的！”

” [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [hu:] ,
” We were interrupted by the approach of a tall man who ,
” 我们 是 中断 经过 这 方法 的 一个 高的 男人 WHO ,

“这时，一个高个子男人走了过来，打断了我们，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pə'laɪt][həʊst][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɒt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ,
from his playing the polite host and from his not wearing a hat ,
从 他的 玩耍 这 有礼貌的 主持人 和 从 他的 不是 穿着 一个 帽子 ,

从他彬彬有礼的待客之道以及他没戴帽子来看，

[ai] [gest] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] .
I guessed was Mr . Hatchardson himself .
我 猜对了 曾是 先生 . - 他自己 .

我猜想那就是哈查德森先生本人。

[hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,
He looked from the book in my hand to the lovely lady and said smiling ,
他 看起来 从 这 书 在 我的 手 到 这 迷人的 女士 和 说 微笑 ,

他看了看我手里的书，又看了看这位美丽的女士，笑着说：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Have you lost it ?
“ 有 你 丢失的 它 ?

你疯了吗?

” [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [smaɪl] .
” The girl did not smile .
” 这 女孩 做过 不是 微笑 .

女孩没有笑。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .
To her , apparently , it was no laughing matter .
到 她 , 显然 , 它 曾是 不 笑 事情 .

对她来说，这显然不是一件好笑的事。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] — [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't know — yet , ” she said .
“ 我 不 知道 — 然而 , ” 她 说 .

“我还不知道，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['trʌbld] .
Her voice was charming , and genuinely troubled .
她 嗓音 曾是 迷人 , 和 真的 麻烦 .

她的声音很迷人，但又透着一丝忧虑。

['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk]
Mr . Hatchardson , for later I learned it was he , took the book
先生 . - , 为了 之后 我 学习 它 曾是 他 , 采取 这 书
[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
and showed me the title - page .
和 显示 我 这 标题 - 页 .

后来我才知道是哈查德森先生，他拿起那本书，给我看了扉页。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['kæptɪn] ['nəʊə] [brɪgz] .
“ This was privately printed in 1830 , ” he said , “ by Captain Noah Briggs .
“ 这 曾是 私下 打印 在 - , ” 他 说 , “ 经过 队长 诺亚 布里格斯 .

“这是诺亚·布里格斯上尉于 1830 年私下印刷的，”他说。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]
He distributed a hundred presentation copies among his family and
他 分布式 一个 百 推介会 副本 之中 他的 家庭 和
[frendz] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] ['bedfəd] .
friends here in New Bedford .
朋友们 这里 在 新的 贝德福德 .

他在新贝德福德向家人和朋友分发了100份宣传册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] .
It is a most interesting volume .
它 是 一个 最多 有趣的 体积 .

这是一本非常有趣的书。

” [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
” I did not find it so .
” 我 做过 不是 寻找 它 所以 .

我并不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,
For even as he spoke the young girl , still with a troubled countenance ,
为了 甚至 作为 他 辐 这 年轻的 女孩 , 仍然 和 一个 麻烦 面容 ,
[glaidid] [ə'weɪ] .
glided away .
滑翔 离开 .

就在他说话的时候，那个年轻女孩脸上仍然带着忧虑的神情，悄然离去。

['ɪnwədli] [ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['kæptɪn] [brɪgz] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][maɪ] [kɜ:s]
Inwardly I cursed Captain Briggs and associated with him in my curse
内心 我 被诅咒的 队长 布里格斯 和 联系 和 他 在 我的 诅咒
[ðə; ði][pə'laɪt]['mɪstə(r)] . - .
the polite Mr . Hatchardson .
这 有礼貌的 先生 . - .

我内心诅咒布里格斯船长，并将彬彬有礼的哈查德森先生也与他一同诅咒。

[bʌt; bət] , [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:dz] [maɪ] ['ɪntrəst] [rɪ'tɜ:nd] .
But , at his next words my interest returned .
但 , 在 他的 下一个 字 我的 兴趣 返回 .

但是，他接下来说的话又引起了我的兴趣。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Still smiling , he lowered his voice .
仍然 微笑 , 他 降低 他的 嗓音 .

他脸上仍带着微笑，压低了声音。

" [mɪs] [brɪgz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [dʒʌst] [left] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Miss Briggs , the young lady who just left us , " he said ,
" 错过 布里格斯 , 这 年轻的 女士 WHO 只是 左边 我们 , " 他 说 ,

"布里格斯小姐，就是那位刚刚离开我们的年轻女士，"他说。

" [ɪz][ðə; ði] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [brɪgz] ,
" is the granddaughter of Captain Briggs ,
" 是 这 孙女 的 队长 布里格斯 ,

她是布里格斯船长的孙女，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
and she does not want the book to go out of the family ;
和 她 做 不是 想 这 书 到 去 出去 的 这 家庭 ;

她不希望这本书流传到家族之外；

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
she wants it for herself .
她 想要 它 为了 她自己 .

她想自己拥有它。

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['i:gəli] .
" I interrupted eagerly .
" 我 中断 急切地 .

我急切地打断道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ?
" But it is for sale ?
" 但 它 是 为了 销售 ?

但它是出售的吗？

" ['mɪstə(r)] . - [rɪ'lʌktəntli] [ə'sent] .
" Mr . Hatchardson reluctantly assented .
" 先生 . - 勉强 同意 .

哈查德森先生勉强同意了。

" [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .
" Then I will take it , " I said .
" 然后 我 将要 拿 它 , " 我 说 .

"那我就收下了，"我说。

['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Fifty dollars is a great deal of money ,
五十 美元 是 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

五十美元是一大笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sæd] .
but the face of the young lady had been very sad .
但 这 脸 的 这 年轻的 女士 有 到过 非常 伤心 .

但这位年轻女士的脸上却带着非常悲伤的表情。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [sæd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [eɪdʒd] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] ,
Besides being sad , had it been aged , plain , and ill - tempered ,
除了 存在 伤心 , 有 它 到过 老年人 , 清楚的 , 和 患病的 - 淬火 ,

除了令人伤感之外，如果它还老旧、朴素、脾气暴躁的话，

[ðæt] [ai] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]
that I still would have bought the book , is a question I have never determined
那 我 仍然 会 有 买 这 书 , 是 一个 问题 我 有 绝不 决定
.
:
.

我是否还会购买这本书，这个问题我从未确定过。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [mɪs] [brɪgz] , [ai]
To Mr . Hatchardson , of my purpose to give the book to Miss Briggs , I
到 先生 . - , 的 我的 目的 到 给 这 书 到 错过 布里格斯 , 我
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

对于我打算把这本书送给布里格斯小姐，我没有向哈查德森先生透露。

[ɪn'sted] [ai] [plænd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɒnɪməsli] [baɪ] [meɪl] .
Instead I planned to send it to her anonymously by mail .
反而 我 计划 到 发送 它 到 她 匿名 经过 邮件 .

我原本打算匿名邮寄给她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
She would receive it the next morning when I was arriving in New York ,
她 会 收到 它 这 下一个 早晨 什么时候 我 曾是 抵达 在 新的 约克 ,

她会在我抵达纽约的第二天早上收到它。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and , as she did not know my name , she could not possibly return it .
和 , 作为 她 做过 不是 知道 我的 姓名 , 她 可以 不是 可能 返回 它 .

而且，由于她不知道我的名字，所以她不可能把信还给我。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ai] [ə'drest] [ðə; ði] “ [lɒg] ” [tuː; tə] “ [mɪs] [brɪgz] , [keə(r)][ɒv; əv]
At the post - office I addressed the “ Log ” to “ Miss Briggs , care of
在 这 邮政 - 办公室 我 已解决 这 “ 日志 ” 到 “ 错过 布里格斯 , 关心 的
- ['bʊkstɔː(r)] ,
Hatchardson's Bookstore ,
- 书店 ,

在邮局，我把“日志”寄给了“布里格斯小姐，转交哈查德森书店”，

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
” and then I returned to the store .
” 和 然后 我 返回 到 这 店铺 .

然后我就回到了商店。

[ai] [felt] [ai][hæd; həd] [ɜːnd] [ðæt] ['pleʒə(r)] .
I felt I had earned that pleasure .
我 毛毡 我 有 获得 那 乐趣 .

我觉得我配得上这份快乐。

[ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [brɪgz] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd] ['kaʊntə(r)] ,
This time , Miss Briggs was in charge of the post - card counter ,
这 时间 , 错过 布里格斯 曾是 在 收费 的 这 邮政 - 卡片 柜台 ,

这一次，布里格斯小姐负责明信片清点工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] ,
and as now a post - card was the only thing I could afford to buy ,
和 作为 现在 一个 邮政 - 卡片 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 买得起 到 买 ,

而现在，明信片是我唯一买得起的东西。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['dʌbli] [pliːzd] .
at seeing her there I was doubly pleased .
在 看到 她 那里 我 曾是 双倍 高兴 .

看到她在那里，我更加高兴了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
But she was not pleased to see me .
但 她 曾是 不是 高兴 到 看 我 .

但她见到我并不高兴。

['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] “ [lɒg] ”
Evidently Mr . Hatchardson had told her I had purchased the “ Log ”
显然 先生 . - 有 讲述 她 我 有 购买 这 “ 日志 ”
[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lʌvli] [feɪs] [stɪl] [ʃəʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and at her loss her very lovely face still showed disappointment .
和 在 她 损失 她 非常 迷人的 脸 仍然 显示 失望 .

显然，哈查德森先生告诉她我已经买下了“原木”，她很遗憾，她那美丽的脸上仍然带着失望的神情。

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'griːvd] .
Toward me her manner was distinctly aggrieved .
朝向 我 她 方式 曾是 明显地 受委屈的 .

她对我的态度明显带有委屈。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] “ [lɒg] ” [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
But of the “ Log ” I said nothing ,
但 的 这 “ 日志 ” 我 说 没有什么 ,

但对于“日志”，我什么也没说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rekləsli] ['pɜːtʃəsɪŋ] [pəʊst] - [kɑːdz] [ðæt] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [njuː]
and began recklessly purchasing post - cards that pictured the show places of New
和 开始 鲁莽地 购买 邮政 - 牌 那 如图所示 这 展示 地方 的 新的
['bedfəd] .
Bedford .
贝德福德 .

于是开始肆无忌惮地购买印有新贝德福德景点的明信片。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ai] [pɪkt] [ʌp][wɒz; wəz] ['leɪbld] “ ['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] .
Almost the first one I picked up was labelled “ Harbor Castle .
几乎 这 第一的 一 我 挑选 向上 曾是 标签 “ 港口 城堡 .

我拿起来的第一件几乎都标着“港口城堡”。

['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] ['færəl] .
Residence of Fletcher Farrell .
住宅 的 弗莱彻 法雷尔 .

弗莱彻·法雷尔的住所。

” [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .
” I need not say that I studied it intently .
” 我 需要 不是 说 那 我 研究 它 专注地 .

“我无需赘言，我曾认真研读过它。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd] , ['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɒn]
According to the post - card , Harbor Castle stood on a rocky point with water on
根据 到 这 邮政 - 卡片 , 港口 城堡 站立 在 一个 岩石 观点 和 水 在
[bəuθ] [saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .

根据明信片上的描述，海港城堡坐落在一个岩石岬角上，两侧环水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] , [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] .

It was an enormous , wide - spreading structure , as large as a fort .

它 曾是 一个 巨大的 , 宽的 - 传播 结构 , 作为 大的 作为 一个 堡 .

它是一座规模庞大、占地广阔的建筑，像堡垒一样大。

[ˌaɪ ˈtiː][ig'zjuːd] [prɒˈsperəti] , [ˈɒpjələns] , [ɪkˈstrævəgəns] , [greɪt] [welθ] .

It exuded prosperity , opulence , extravagance , great wealth .

它 渗出物 繁荣 , 丰裕 , 奢侈 , 伟大的 财富 .

它散发着繁荣、富裕、奢华和巨大的财富气息。

[ai] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈfɪliəl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .

I felt suddenly a filial impulse to visit the home of my would - be forefathers .

我 毛毡 突然 一个 孝 冲动 到 访问 这 家 的 我的 会 - 是 祖先 .

我突然涌起一股孝顺之情，想要去拜访我未来的祖先的故乡。

“ [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [nɪə(r)][hɪə(r)] ?

“ Is this place near here ?

“ 是 这 地方 靠近 这里 ?

“这个地方离这里近吗？”

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

[mɪs] [brɪgz] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə] [fɛrhɑːrbɝ] ,

Miss Briggs told me that in order to reach it I should take the ferry to Fairharbor ,

错过 布里格斯 讲述 我 那 在 命令 到 抵达 它 我 应该 拿 这 渡船 到 费尔哈伯 ,

布里格斯小姐告诉我，要到达那里，我应该乘渡轮到费尔哈伯。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒs] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌzəd] [beɪ] [saɪd] .

and then cross that town to the Buzzards Bay side .

和 然后 叉 那 镇 到 这 秃鹰 湾 边 .

然后穿过那个城镇到达巴扎德湾那边。

“ [juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ You can't miss it , ” she said .

“ 你 不能 错过 它 , ” 她 说 .

“你肯定不会错过,”她说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [haʊs] , [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔːnɪŋz] .

“ It's a big stone house , with red and white awnings .

“ 它是 一个 大的 石头 房子 , 和 红色的 和 白色的 遮阳篷 .

“这是一栋很大的石头房子，有红白相间的遮阳篷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪl][ɪn][ˈrʌf(ə)lz] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

If you see anything like a jail in ruffles , that's it .

如果 你 看 任何事物 喜欢 一个 监狱 在 褶边 , 那就是 它 .

如果你看到任何类似监狱的褶边图案，那就是了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ai][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [mɪs] [brɪgz] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪmˈprest] ;

” It was evident that with the home I had rejected Miss Briggs was unimpressed ;

” 它 曾是 明显 那 和 这 家 我 有 拒绝 错过 布里格斯 曾是 不以为然 ;

“很明显，布里格斯小姐对我拒绝的那套房子并不满意；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd][tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]
but seeing me add the post - card to my collection , she offered me
但 看到 我 添加 这 邮政 - 卡片 到 我的 收藏 , 她 提供 我
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但看到我把明信片加入收藏，她又给了我一张。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
“ This , ” she explained , “ is Harbor Castle from the bay .
“ 这 , ” 她 解释 , “ 是 港口 城堡 从 这 湾 .

“这是,”她解释说，“从海湾看到的港口城堡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“快乐波莉”号的航海日志(The Log of the Jolly Polly)
第2/3页

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [jɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
That is their yacht in the foreground .
那 是 他们的 游艇 在 这 前景 .

前景中的是他们的游艇。

” [ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɒt] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
” The post - card showed a very beautiful yacht of not less than two thousand tons .
” 这 邮政 - 卡片 显示 一个 非常 美丽的 游艇 的 不是 较少的 比 二 千 吨 .

“明信片上是一艘非常漂亮的游艇，吨位不少于两千吨。”

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] “ ['hɑːbə(r)] [laɪts] ; [stiːm] [jɒt] [əʊnd] [baɪ] ['fletʃə(r)] ['færəl] .
Beneath it was printed “ HARBOR LIGHTS ; steam yacht owned by Fletcher Farrell .
下面 它 曾是 打印 “ 港口 灯 ; 蒸汽 游艇 拥有 经过 弗莱彻 法雷尔 .

下面印着“港口之光；弗莱彻·法雷尔拥有的蒸汽游艇”。

” [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] [jɒt] ,
” I always had dreamed of owning a steam yacht ,
” 我 总是 有 梦见 的 拥有 一个 蒸汽 游艇 ,

我一直梦想拥有一艘蒸汽游艇，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ɪn] [kəʊld] [taɪp] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] “ ['fletʃə(r)] ['færəl] ,
and seeing it stated in cold type that one was owned by “ Fletcher Farrell ,
和 看到 它 声明 在 寒冷的 类型 那 一 曾是 拥有 经过 “ 弗莱彻 法雷尔 ,

并且看到上面用冷冰冰的字体写着，其中一件的所有者是“弗莱彻·法雷尔”，

” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['fletʃə(r)] ['færəl] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['gɪlti] ['pleʒə(r)] .
” even though I was not that Fletcher Farrell , gave me a thrill of guilty pleasure .
” 甚至 尽管 我 曾是 不是 那 弗莱彻 法雷尔 , 给予 我 一个 刺激 的 有罪的 乐趣 .

“即使我不是弗莱彻·法雷尔，也让我体验到了罪恶的快感。”

[ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəʊst] - [kɑːd] [wɪð] ['envi] .
I gazed upon the post - card with envy .
我 凝视 之上 这 邮政 - 卡片 和 嫉妒 .

我羡慕地看着那张明信片。

“ ['hɑːbə(r)] [laɪts] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɒt] , ” [ai] ['ventʃəd] .
“ HARBOR LIGHTS is a strange name for a yacht , ” I ventured .
“ 港口 灯 是 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 游艇 , ” 我 冒险 .

“‘港湾之光’作为游艇的名字真奇怪，”我试探性地说道。

[mɪs] [brɪgz] [smaɪld] .
Miss Briggs smiled .
错过 布里格斯 微笑 .

布里格斯小姐笑了。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Not for that yacht , ” she said .
“ 不是 为了 那 游艇 , ” 她 说 .

“不是为了那艘游艇，”她说。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She never leaves it .
“ 她 绝不 树叶 它 .

她从不离开那里。

” [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [wʊd] - [biː; bi]['peərənts] ,
” I wished to learn more of my would - be parents ,
” 我 希望 到 学习 更多的 的 我的 会 - 是 父母 ,

“我希望更多地了解我未来的父母,”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] [brɪgz] , [səʊ] ,
and I wished to keep on talking with the lovely Miss Briggs , so ,
和 我 希望 到 保持 在 说 和 这 迷人的 错过 布里格斯 , 所以 ,

我当时还想继续和可爱的布里格斯小姐交谈，所以……

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,
as an excuse for both ,
作为 一个 原谅 为了 两个都 ,

作为两者的借口，

[ai] [prɪ'tendɪd] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['færəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ai]
I pretended I was interested in the Farrells because I had something I
我 假装 我 曾是 感兴趣的 在 这 法雷尔斯 因为 我 有 某物 我
['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
wanted to sell them .
通缉 到 卖 他们 .

我假装对法雷尔一家感兴趣，因为我有东西想卖给他们。

“ [ðɪs] ['fletʃə(r)] ['færəl] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ” [ai] [sed] .
“ This Fletcher Farrell must be very rich , ” I said .
“ 这 弗莱彻 法雷尔 必须 是 非常 富有的 , ” 我 说 .

“这个弗莱彻·法雷尔一定非常有钱,”我说。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sel] [hɪm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?
“ I wonder , ” I asked , “ if I could sell him an automobile ?
“ 我 想知道 , ” 我 问 , “ 如果 我 可以 卖 他 一个 汽车 ?

“我想知道,”我问道，“我能不能卖给他一辆汽车？”

” [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [spəʊk] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [brɪgz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]
” The moment I spoke I noticed that the manner of Miss Briggs toward Me
” 这 片刻 我 辐 我 注意到 那 这 方式 的 错过 布里格斯 朝向 我
[pə'septəbli] ['sɔfənd] .
perceptibly softened .
明显地 软化 .

“我一开口，就注意到布里格斯小姐对我的态度明显柔和了下来。”

[pə'hæps] , [frɒm; frəm][maɪ] ['baɪɪŋ] [ˌɒf'hænd][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌem 'iː]
Perhaps , from my buying offhand a fifty - dollar book she had thought me
也许 , 从 我的 购买 随意 一个 五十 - 美元 书 她 有 想法 我
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
one of the rich ,
一 的 这 富有的 ,

或许，她因为我随手买了一本五十美元的书，就认为我是个有钱人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː]['əʊnli]
and had begun to suspect I was keeping her waiting on me only
和 有 开始 到 怀疑 我 曾是 保持 她 等待 在 我 仅有的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
because I found her extremely easy to look at .
因为 我 成立 她 极其 简单的 到 看 在 .

我开始怀疑我让她等我，只是因为我觉得她长得非常漂亮。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] , ['ʌðə(r)] [juːðz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
Many times before , in a similar manner , other youths must have imposed upon
许多 时代 前 ，在 一个 相似的 方式 ，其他 青年 必须 有 强加 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

以前肯定有很多其他年轻人以类似的方式欺骗过她，

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'siːdɪd] .
and perhaps , also , in concealing my admiration , I had not entirely succeeded .
和 也许 ，还 ，在 隐藏 我的 钦佩 ，我 有 不是 完全 成功了 .

或许，我也没能完全掩饰住我的钦佩之情。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [laɪk] [hɜː'self] , [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['hjuːmən] .
But , when she believed that , like herself , I was working for my living , she became more human .
但 ，什么时候 她 相信 那 ，喜欢 她自己 ，我 曾是 在职的 为了 我的 活的 ，她 成为 更多的 人类 .

但是，当她相信我和她一样，也是为了谋生而工作时，她就变得更有人情味了。

“ [wɒt] [kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['selɪŋ] ?
“ What car are you selling ?
“ 什么 车 是 你 销售 ?

你卖的是什么车？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] , ” [ai] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [sɪks]['sɪlɪndə(r)] . ”
“ I am TRYING to sell , ” I corrected her , “ the Blue Bird , six cylinder . ”
“ 我 是 尝试 到 卖 ，” 我 已更正 她 ，“ 这 蓝色的 鸟 ，六 圆柱 . ”

“我正在努力卖掉，”我纠正她，“那辆蓝鸟牌六缸汽车。”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [brɪgz] .
“ I never heard of it , ” said Miss Briggs .
“ 我 绝不 听到 的 它 ，” 说 错过 布里格斯 .

“我从来没听说过，”布里格斯小姐说。

“ [nɔː(r)][hæz; həz]['eni][wʌn] [els] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [truːθ] .
“ Nor has any one else , ” I answered , with truth .
“ 也不 有 任何 一 别的 ，” 我 回答 ，和 真相 .

“其他人也没有，”我如实回答。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][kænt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That is one reason why I can't sell it .
“ 那 是 一 原因 为什么 我 不能 卖 它 .

“这就是我无法出售它的原因之一。”

[ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ” [ai] ['ædɪd] [wɪð] ['peɪθɒs] , “ [ai] ['hævnt] [səʊld][ə; eɪ][kɑː(r)] [jet] !
I arrived here this morning , and , ” I added with pathos , “ I haven't sold a car yet !
我 到达的 这里 这 早晨 ，和 ，” 我 额外 和 感伤 ，“ 我 还没有 卖 一个 车 然而 !

我今天早上到了这里，然后，”我悲悯地补充道，“我一辆车还没卖出去呢！”

" [mɪs] [brɪgz] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪbraʊz] ['skeptɪkli] .
" **Miss Briggs raised her beautiful eyebrows skeptically .**
" 错过 布里格斯 提高 她 美丽的 眉毛 怀疑地 .

布里格斯小姐怀疑地扬起了她美丽的眉毛。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] ?
" **Have you tried ?**
" 有 你 尝试 ?

你试过吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
A brilliant idea came to me .
一个 杰出的 主意 来了 到 我 .

我突然想到一个绝妙的主意。

[ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [weə(r)] - [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzd]
In a side street I had passed a garage where Photaix cars were advertised
在 一个 边 街道 我 有 通过了 一个 车库 在哪里 - 汽车 是 广告
[fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] .
for hire .
为了 聘请 .

在一条小巷里，我路过一家修车厂，那里贴着 Photaix 汽车出租的广告。

[ai] [əʊnd] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ,
I owned a Phoenix , and I thought I saw a way by which ,
我 拥有 一个 凤凰 , 和 我 想法 我 锯 一个 方式 经过 哪个 ,

我曾拥有一辆凤凰牌汽车，而且我认为我找到了一种方法，通过这种方法，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] , [ai] [mait] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [mɪs] [brɪgz] .
for a happy hour , I might secure the society of Miss Briggs .
为了 一个 快乐的 小时 , 我 可能 安全的 这 社会 的 错过 布里格斯 .

为了享受欢乐时光，我或许能得到布里格斯小姐的陪伴。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['demənstreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ɔːlsəʊ] , " [ai] [sed] ['glɪbli] ;
" **I am an agent and demonstrator for the Phoenix also , " I said glibly ;**
" 我 是 一个 代理人 和 演示者 为了 这 凤凰 还 , " 我 说 轻率地 ;

"我也是凤凰社的代理人和演示员,"我轻描淡写地说;

" ['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wʌn] ? "
" **maybe I could show you one ? "**
" 或许 我 可以 展示 你 一 ? "

"或许我可以给你看一个? "

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [brɪgz] .
" **Show me one ? " exclaimed Miss Briggs .**
" 展示 我 一 ? " 惊呼 错过 布里格斯 .

"给我看看！"布里格斯小姐惊呼道。

" [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] !
" **One sees them everywhere !**
" 一 看到 他们 到处 !

"到处都能看到它们！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ! ”
They are always under your feet ! ”
他们 是 总是 在下面 你的 脚 ! ”

它们总是如影随形!

“ [ai] [miːn] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] , “ [mait] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [wʌn] ?
“ I mean , ” I explained , “ might I take you for a drive in one ?
“ 我 意思是 , ” 我 解释 , “ 可能 我 拿 你 为了 一个 驾驶 在 一 ?

“我的意思是,”我解释说,“我可以带你兜风吗?”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] .
” It was as though I had completely vanished .
” 它 曾是 作为 尽管 我 有 完全地 消失了 .

“就好像我完全消失了一样。”

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] [brɪgz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ai] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
So far as the lovely Miss Briggs was concerned I had ceased to exist .
所以 远的 作为 这 迷人的 错过 布里格斯 曾是 担心的 我 有 停止 到 存在 .

在可爱的布里格斯小姐看来,我已经不复存在了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] ['leɪdi] .
She turned toward a nice old lady .
她 转向 朝向 一个 好的 老的 女士 .

她转向一位和蔼的老太太。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['skʌdər] ?
“ What can I show you , Mrs . Scudder ?
“ 什么 能 我 展示 你 , 太太 . 斯卡德 ?

“斯卡德夫人,我能给您看些什么呢?”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tʃɪərəli] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbi] ?
” she asked cheerily ; “ and how is that wonderful baby ?
” 她 问 兴高采烈地 ; “ 和 如何 是 那 精彩的 婴儿 ?

她兴高采烈地问道:“那个可爱的宝宝怎么样了?”

” [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [θrəʊn] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['saɪdwɔːk] ,
” I felt as though I had been lifted by the collar , thrown out upon a hard sidewalk ,
” 我 毛毡 作为 尽管 我 有 到过 抬起 经过 这 衣领 , 抛掷 出去 之上 一个 难的 人行道 ,

“我感觉自己好像被人揪着衣领拎起来,扔到了坚硬的人行道上。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hæt] [tɒst] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
and my hat tossed after me .
和 我的 帽子 抛掷 后 我 .

我的帽子被人扔在了身后。

['greɪtli] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['mentəli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
Greatly shaken , and mentally brushing the dust from my hands and knees ,
非常 摇晃 , 和 精神上 刷牙 这 灰尘 从 我的 双手 和 膝盖 ,

我惊魂未定,在心里默默拂去手上和膝盖上的尘土。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [fɛrhɑːrbɝ] .
I hastened to the ferry and crossed to Fairharbor .
我 加快 到 这 渡船 和 交叉 到 费尔哈伯 .

我赶紧赶到渡口,乘船前往费尔哈伯。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] .
I was extremely angry .
我 曾是 极其 生气的 .

我当时非常生气。

[baɪ][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [,mis'dʒʌdʒ] , [snʌb] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)]
By an utter stranger I had been misjudged , snubbed and cast into outer
经过 一个 说出 陌生人 我 有 到过 判断失误 , 冷落 和 投掷 进入 外
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

我被一个完全陌生的人误解、冷落，并被抛入黑暗之中。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] ['redɪli] [faʊnd] [ɪk'skjuːzɪz] .
For myself I readily found excuses .
为了 我 我 容易 成立 借口 .

至于我自己，我很容易就能找到借口。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [men]
If a young woman was so attractive that at the first sight of her men
如果 一个 年轻的 女士 曾是 所以 吸引人的 那 在 这 第一的 视线 的 她 男人
[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['baɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['haɪərɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn] [wɪtʃ]
could not resist buying her fifty - dollar books and hiring automobiles in which
可以 不是 抵抗 购买 她 五十 - 美元 图书 和 招聘 汽车 在 哪个
[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] ,
to take her driving ,
到 拿 她 驾驶 ,

如果一个年轻女子非常漂亮，以至于男人们第一眼看到她就忍不住给她买五十美元的书，租汽车带她兜风，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [hɜːz] .
the fault was hers .
这 过错 曾是 她的 .

错在她。

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [maɪ'self] [ðæt] [g'ɜːlz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [mɪs] [brɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]
I assured myself that girls as lovely as Miss Briggs were a menace to
我 保证 我 那 女孩们 作为 迷人的 作为 错过 布里格斯 是 一个 威胁 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

我确信像布里格斯小姐这样漂亮的女孩对公众来说是一种威胁。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
They should not be at large .
他们 应该 不是 是 在 大的 .

他们不应该逍遥法外。

[æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [mɑːskt] .
An ordinance should require them to go masked .
一个 条例 应该 要求 他们 到 去 戴面具 .

应该颁布法令，要求他们佩戴口罩。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [brɪgz] ['ɔːlsəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] .
For Miss Briggs also I was able to make excuses .
为了 错过 布里格斯 还 我 曾是 有能力的 到 制作 借口 .

对于布里格斯小姐，我也能找到借口。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [prə'tekt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] ?
Why should she not protect herself from the advances of strange young men ?
为什么 应该 她 不是 保护 她自己 从 这 进展 的 奇怪的 年轻的 男人 ?

她为什么不应该保护自己免受陌生年轻男子的骚扰?

[ɪf] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [eks] - ['pɒpjələ(r)] [wʌn] ,
If a popular novelist , and especially an ex - popular one ,
如果 一个 受欢迎的 小说家 , 和 尤其 一个 前任 - 受欢迎的 一 ,

如果是一位畅销小说家，尤其是一位过气的畅销小说家，

[tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ['ɔːtəməbiːl]
chose to go about disguised as a drummer for the Blue Bird automobile
选择 到 去 关于 伪装 作为 一个 鼓手 为了 这 蓝色的 鸟 汽车
[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and behaved as such ,
和 表现 作为 这样的 ，

他选择乔装成蓝鸟汽车公司的鼓手，并照常行事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][kəm'pleɪn] ?
and was treated as such , what right had he to complain ?
和 曾是 治疗 作为 这样的 ， 什么 正确的 有 他 到 抱怨 ？

他既然受到了这样的对待，又有什么资格抱怨呢?

[səʊ][ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self][ai][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ai] [dɪ'zɜːvd] .
So I persuaded myself I had been punished as I deserved .
所以 我 被说服 我 我 有 到过 受到惩罚 作为 我 应得的 .

于是我说服自己，我受到了应有的惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sælv] [maɪ] ['ɪndʒəd] [praɪd] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [riːd] [maɪ]
But to salve my injured pride I assured myself also that any one who read my
但 到 药膏 我的 受伤 自豪 我 保证 我 还 那 任何 一 WHO 读 我的
['nɒv(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['eni] ['lʌvli] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] [rɪ'spektfl] ,
novels ought to know my attitude toward any lovely lady could be only respectful ,
小说 应该 到 知道 我的 态度 朝向 任何 迷人的 女士 可以 是 仅有的 尊重 ，

但为了抚慰我受伤的自尊心，我还向自己保证，任何读过我小说的人都应该知道，我对任何一位美丽的女士都只会抱有尊重。

[prə'tektɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] .
protecting , and chivalrous .
保护 ， 和 骑士精神 .

具有保护欲，并且富有骑士精神。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [kən'soʊlɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [riːd] [maɪ]['nɒv(ə)lz] .
But with this consoling thought the trouble was that nobody read my novels .
但 和 这 安慰 想法 这 麻烦 曾是 那 无人 读 我的 小说 .

但令人欣慰的是，我的小说却无人问津。

[ɪn] ['faɪndɪŋ]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l][ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
In finding Harbor Castle I had no difficulty .
在 寻找 港口 城堡 我 有 不 困难 .

我很容易就找到了海港城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌtɪd] ['ɪntuː] ['bʌzəd] [beɪ] .
It stood upon a rocky point that jutted into Buzzards Bay .
它 站立 之上 一个 岩石 观点 那 突出的 进入 秃鹰 湾 .

它矗立在伸入巴扎德湾的一处岩石岬角上。

[faɪv] ['eɪkəz][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɔːn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bedz][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [ænd; ənd]['reɪlrəʊd] -
Five acres of artificial lawn and flower - beds of the cemetery and railroad -
五 英亩 的 人造的 草地 和 花 - 床 的 这 公墓 和 铁路 -
['steɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
station school of horticulture surrounded it ,
车站 学校 的 园艺 包围 它 ，

它周围环绕着墓地和火车站园艺学校的五英亩人造草坪和花坛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [səʊ] [ləʊ] [ðæt]
and from the highroad it was protected by a stone wall so low that
和 从 这 大路 它 曾是 受保护 经过 一个 石头 墙 所以 低的 那
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'baɪ] ,
to the passerby ,
到 这 过路人 ，

从大路上看去，它由一道低矮的石墙保护着，以至于路人难以察觉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of the beauties of Harbor Castle nothing was left to the imagination .
的 这 美女 的 港口 城堡 没有什么 曾是 左边 到 这 想像力 .

港口城堡的美景令人叹为观止，一切都尽收眼底。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔːl] ['rəʊzɪz]['ʌndə(r)] [kən'flɪktɪŋ] ['bænəz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [red] [fɔːt] ['fɪəsli] .
Over this wall roses under conflicting banners of pink and red fought fiercely .
超过 这 墙 玫瑰 在下面 冲突 横幅 的 粉色的 和 红色的 战斗 激烈地 .

在这面墙上，粉色和红色旗帜下的玫瑰花激烈地争夺着什么。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
One could almost hear the shrieks of the wounded .
一 可以 几乎 听到 这 尖叫 的 这 受伤 .

仿佛都能听到伤员的惨叫声。

[ə'pɒn][ðə; ði] [liːst] ['θɔːni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪn]['tendə(r)] ['melənkəli] [geɪzd]
Upon the least thorny of these I seated myself and in tender melancholy gazed
之上 这 至少 带刺的 的 这些 我 坐着 我 和 在 投标 忧郁 凝视
[ə'pɒn][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
upon the home of my childhood .
之上 这 家 的 我的 童年 .

我坐在其中最不带刺的树上，怀着温柔的忧伤凝视着我童年的家。

[ðæt] [ɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] .
That is , upon the home that might - have - been .
那 是 , 之上 这 家 那 可能 - 有 - 到过 .

也就是说，关于那座本可能建成的家园。

[wen] [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['kʌntri] [həʊm] ,
When surveying a completed country home ,
什么时候 测量 一个 完全的 国家 家 ,

在对已竣工的乡村住宅进行勘察时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'senst] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , “ [ðɪs] [pleɪs]
to make the owner thoroughly incensed the correct thing to say is , “ This place
到 制作 这 所有者 彻底 愤怒 这 正确的 事物 到 说 是 , “ 这 地方
[hæz; həz] [greɪt] [ˌpɒsə'bilitiz] !
has great possibilities !
有 伟大的 可能性 !

要彻底激怒老板，正确的说法是：“这个地方很有潜力！”

” ['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l][hæd; həd][mɔː(r)] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɑːs(ə)l][ai]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] .
” Harbor Castle had more possibilities than any other castle I ever visited .
” 港口 城堡 有 更多的 可能性 比 任何 其他 城堡 我 曾经 到访 .

“港口城堡比我参观过的任何一座城堡都更具潜力。”

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ai][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][maɪ'self] .
But in five minutes I had altered it to suit myself .
但 在 五 分钟 我 有 已修改 它 到 套装 我 .

但五分钟后，我就把它改成了适合我的样子。

[ai][hæd; həd] [plau] [ʌp] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] , [dʌg] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n] , ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɪnd]
I had ploughed up the flower - beds , dug a sunken garden , planted a wind
我 有 耕作 向上 这 花 - 床 , 挖 一个 凹陷 花园 , 已种植 一个 风
[skriːn] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,
screen of fir ,
屏幕 的 冷杉 ,

我翻耕了花坛，挖了一个下沉式花园，种了一排杉树作为防风林。

[spruːs] , [ænd; ənd][paɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɪk] [wɔːl] [sɪ'kjʊəd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] .
spruce , and Pine , and with a huge brick wall secured warmth and privacy .
云杉 , 和 松树 , 和 和 一个 巨大的 砖 墙 安全 温暖 和 隐私 .

云杉和松树，再加上一堵巨大的砖墙，保证了温暖和私密性。

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz][ai] [wɪð] [maɪ] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [wen] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [ai][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd]
So pleased was I with my changes , that when I departed I was sad and
所以 高兴 曾是 我 和 我的 变化 , 那 什么时候 我 已离开 我 曾是 伤心 和
['daʊnkɑːst] .
downcast .
沮丧 .

我对自己的改变非常满意，以至于离开时感到悲伤和沮丧。

[ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['færəl] [hæd; həd]['spəʊkən][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːəl]
The boat - house of which Mrs . Farrell had spoken was certainly an ideal
这 船 - 房子 的 哪个 太太 . 法雷尔 有 说 曾是 当然 一个 理想的
[wɜːk] - [ʃɒp] ,
work - shop ,
工作 - 店铺 ,

法雷尔太太提到的那间船屋无疑是一个理想的工作室。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːts] [meɪd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːpɔːt] [kə'siːnəʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [plau] [fiːld] ,
the tennis - courts made those at the Newport Casino look like a ploughed field ,
这 网球 - 法院 制成 那些 在 这 纽波特 赌场 看 喜欢 一个 耕作 场地 ,

相比之下，纽波特赌场的网球场就像一片耕地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [waɪt] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [greɪp] -
and the swimming - pool , guarded by white pillars and overhung with grape -
和 这 游泳 - 水池 , 守卫 经过 白色的 柱子 和 悬垂 和 葡萄 -
[vaɪnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
vines , was a cool and refreshing picture .
藤蔓 , 曾是 一个 凉爽的 和 令人耳目一新 图片 .

游泳池四周环绕着白色柱子，上面垂挂着葡萄藤，景色清凉宜人。

[æz; əz] , [hɒt] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , [ai] [trʌdʒ] [bæk] [θruː] [fɛrhɑːrbɚ] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
As , hot and perspiring , I trudged back through Fairharbor , the memory of
作为 , 热的 和 出汗 , 我 艰难跋涉 后退 通过 费尔哈伯 , 这 记忆 的
[ðiːz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
these haunted me .
这些 闹鬼的 我 .

当我汗流浃背、疲惫不堪地拖着疲惫的身躯返回费尔哈伯时，这些记忆一直萦绕在我心头。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] .
That they also tempted me , it is impossible to deny .
那 他们 还 受诱惑 我 , 它 是 不可能的 到 否定 .

我无法否认，他们也诱惑了我。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [elm] - ['ʃeɪdɪd] [striːts] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For , after passing through the elm - shaded streets to that side of the
为了 , 后 通过 通过 这 榆树 - 阴影 街道 到 那 边 的 这
['vɪlɪdʒ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
village that faced the harbor ,
村庄 那 面对 这 港口 ,

因为，穿过榆树荫蔽的街道，来到村庄面向港口的那一侧，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [ʃɔː(r)] .
I came upon the cottages I had seen from the New Bedford shore .
我 来了 之上 这 小屋 我 有 已见 从 这 新的 贝德福德 支撑 .

我找到了我在新贝德福德海岸看到的那些小屋。

[æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
At close range they appeared even more attractive than when pointed out to
在 关闭 范围 他们 出现 甚至 更多的 吸引人的 比 什么时候 尖 出去 到
[ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .
me by the mate of the steamboat .
我 经过 这 伴侣 的 这 汽船 .

近距离观察，它们看起来比汽船船员指给我看时更加漂亮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] , ['veri] ['weðə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['hʌnisʌkl] .
They were very old , very weather - stained and covered with honeysuckle .
他们 是 非常 老的 , 非常 天气 - 染色 和 涵盖 和 金银花 .

它们年代久远，饱经风霜，上面长满了金银花。

[flæt] [stəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['dɔːˌweɪz]
Flat stones in a setting of grass led from the gates to the arched doorways
平坦的 石头 在 一个 环境 的 草 引领 从 这 大门 到 这 拱形 门口
,
,
,

草地上铺着平坦的石板，从大门一直延伸到拱形门廊。

['hɒlihɒk] [rəʊz] [ə'bʌv] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [bɒks] ,
hollyhocks rose above hedges of box ,
蜀葵 玫瑰 多于 对冲 的 盒子 ,

蜀葵从黄杨树篱上方盛开，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'rændəz] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]
and from the verandas one could look out upon the busy harbor and
和 从 这 阳台 一 可以 看 出去 之上 这 忙碌的 港口 和
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [steps] [ʌp] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skaɪ] - [laɪn]
the houses of New Bedford rising in steps up the sloping hills to a sky - line
这 房屋 的 新的 贝德福德 上升 在 步骤 向上 这 倾斜的 丘陵 到 一个 天空 - 线
[ɒv; əv] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] .
of tree - tops and church spires .
的 树 - 最高额 和 教会 尖塔 .

从阳台上可以眺望繁忙的港口，以及新贝德福德的房屋沿着倾斜的山坡层层叠叠地向上延伸，直至树梢和教堂尖顶构成的天际线。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [njuː]
The mate had told me that for what he had rented a flat in New
这 伴侣 有 讲述 我 那 为了 什么 他 有 租来的 一个 平坦的 在 新的
[jɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [wɜːld] [həʊmz] .
York he had secured one of these charming old world homes .
约克 他 有 安全 一 的 这些 迷人 老的 世界 房屋 .

船夫告诉我，他在纽约租一套公寓的钱，竟然买到了这样一栋迷人的老式住宅。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wen] [ai]
And as I passed them I began to pick out the one in which when I
和 作为 我 通过了 他们 我 开始 到 挑选 出去 这 一 在 哪个 什么时候 我
[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] .
retired from the world I would settle down .
退休 从 这 世界 我 会 定居 向下 .

当我经过那些房子时，我开始挑选出我退休后要定居的那一个。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [meɪd] [nəʊ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
This time I made no alterations .
这 时间 我 制成 不 变化 .

这次我没有做任何改动。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][nɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [brɪgz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]
How much the near presence of Miss Briggs had to do with my
如何 很多 这 靠近 在场 的 错过 布里格斯 有 到 做 和 我的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [fɛrhɑːrbɚ] ,
determination to settle down in Fairharbor ,
决心 到 定居 向下 在 费尔哈伯 ,

布里格斯小姐的近在咫尺对我决定在费尔哈伯定居起到了多大作用?

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] .
I cannot now remember .
我 不能 现在 记住 .

我现在记不起来了。

[bʌt; bət] , ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'wɔːd] [njuː] ['bedfəd] , [θɔːts] [ɒv; əv]
But , certainly as I crossed the bridge toward New Bedford , thoughts of
但 , 当然 作为 我 交叉 这 桥 朝向 新的 贝德福德 , 想法 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [maɪ][maɪnd] .
her entirely filled my mind .
她 完全 已填 我的 头脑 .

但是，当我穿过桥走向新贝德福德时，我的脑海里全是她的身影。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ][self] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I assured my self this was so only because she was beautiful .
我 保证 我的 自己 这 曾是 所以 仅有的 因为 她 曾是 美丽的 .

我安慰自己说，这仅仅是因为她长得漂亮。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['lʌvlinəs] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['iːkwəli] ['lʌvli] ,
I was sure her outward loveliness advertised a nature equally lovely ,
我 曾是 当然 她 向外 可爱 广告 一个 自然 同样地 迷人的 ,

我确信她外表的美丽与她同样美好的品格相得益彰。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ai][hæd; həd]['ʌðə(r)][ɪk'skjuːzɪz] .
but for my sudden and extreme interest I had other excuses .
但 为了 我的 突然 和 极端 兴趣 我 有 其他 借口 .

但对于我突然而强烈的兴趣，我另有借口。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'pendəns] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Her in dependence in earning her living , her choice in earning it
她 在 依赖性 在 收入 她 活的 , 她 选择 在 收入 它
[ə'mʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
among books and pictures ,
之中 图书 和 图片 ,

她自食其力，能够独立谋生；她可以选择以书籍和绘画为生。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv]['fæməli][æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['fæməli]
her pride of family as shown by her efforts to buy the family
她 自豪 的 家庭 作为 所示 经过 她 努力 到 买 这 家庭
['eəluːm] ,
heirloom ,
传家宝 ,

她努力购买家族传家宝，这体现了她对家族的自豪感。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
all these justified my admiration .
全部 这些 合理的 我的 钦佩 .

这一切都印证了我的钦佩之情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['streɪndʒə(r)] , ['iːv(ə)n]
And her refusing to go joy - riding with an impertinent stranger , even
和 她 拒绝 到 去 喜悦 - 骑术 和 一个 无礼 陌生人 , 甚至
[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][maɪ'self] ,
though the impertinent stranger was myself ,
尽管 这 无礼 陌生人 曾是 我 ,

她拒绝和一个无礼的陌生人兜风，即使那个无礼的陌生人就是我。

[wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ai] [ə'plɔːdɪd] .
was an act I applauded .
曾是 一个 行为 我 鼓掌 .

这是我所赞赏的行为。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [brɪgz] [ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][ai][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]
The more I thought of Miss Briggs the more was I disinclined to go away
这 更多的 我 想法 的 错过 布里格斯 这 更多的 曾是 我 不情愿 到 去 离开
['liːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]
leaving with her an impression of myself so unpleasant as the one she
离开 和 她 一个 印象 的 我 所以 令人不快的 作为 这 一 她
[ðen] [held] .
then held .
然后 握住 .

我越是想起布里格斯小姐，就越是不愿离开，不想给她留下像她当时对我那样糟糕的印象。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I determined to remove it .
我 决定 到 消除 它 .

我决定把它移除。

[æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [rɪ'diːmd] [maɪ'self] , [ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [njuː] ['bedfəd] .
At least , until I had redeemed myself , I would remain in New Bedford .
在 至少 , 直到 我 有 已赎回 我 , 我 会 保持 在 新的 贝德福德 .

至少，在我赎罪之前，我会留在新贝德福德。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The determination gave me the greatest satisfaction .
这 决心 给予 我 这 最 满意 .

这份决心给了我最大的满足感。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [laɪn][ænd; ənd]
With a light heart I returned to the office of the steamboat line and
和 一个 光 心 我 返回 到 这 办公室 的 这 汽船 线 和
[rɪ'triːvɪŋ] [maɪ][suːt] - [keɪs] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] .
retrieving my suit - case started with it toward the Parker House .
检索 我的 套装 - 案件 开始 和 它 朝向 这 帕克 房子 .

我心情轻松地回到轮船公司的办公室，取回我的行李箱，然后带着它前往帕克豪斯酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
It was now past five o'clock , the stores were closed ,
它 曾是 现在 过去的 五 点钟 , 这 商店 是 关闭 ,

现在已经过了五点，商店都关门了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wɪð] [fɔːl] ['rɪvə(r)]
and all the people who had not gone to the baseball game with Fall River
和 全部 这 人们 WHO 有 不是 已消失 到 这 棒球 游戏 和 落下 河
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
were in the streets .
是 在 这 街道 .

所有没有去看福尔里弗棒球比赛的人都聚集在街上。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [mɪs] [brɪgz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
In consequence , as I was passing the post - office , Miss Briggs came down the steps ,
在 结果 , 作为 我 曾是 通过 这 邮政 - 办公室 , 错过 布里格斯 来了 向下 这 步骤 ,

因此，当我路过邮局时，布里格斯小姐走下了台阶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and we were face to face .
和 我们 是 脸 到 脸 .

我们面对面站着。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [daʊt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['freʃli] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
In her lovely eyes was an expression of mingled doubt and indignation and in her hand freshly torn from the papers in which I had wrapped it ,
在 她 迷人的 眼睛 曾是 一个 表达 的 混合 怀疑 和 愤慨 和 在 她 手 新鲜的 撕裂 从 这 文件 在 哪个 我 有 包装 它 ,

她美丽的眼中流露出怀疑和愤慨交织的神情，手里拿着刚从我用来包裹它的纸里撕下来的东西。

[wɒz; wəz] " [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɒli] .
was " The Log of the JOLLY POLLY .
曾是 " 这 日志 的 这 快乐的 波莉 .

是"快乐波莉的日志"。

" [ɪn]['ækʃ(ə)n] [mɪs] [brɪgz] [wɒz; wəz][æz; əz][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
" In action Miss Briggs was as direct as a submarine .
" 在 行动 错过 布里格斯 曾是 作为 直接的 作为 一个 潜艇 .

"布里格斯小姐行动起来就像潜艇一样直接。"

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'tækt] .
At sight of me she attacked .
在 视线 的 我 她 遭到攻击 .

她一见到我就发起攻击。

" [dɪd][juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Did you send me this ? " she asked .
" 做过 你 发送 我 这 ? " 她 问 .

"是你发给我的吗？"她问。

[ai]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ][bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
I lowered my bag to the sidewalk and prepared for battle .
我 降低 我的 包 到 这 人行道 和 准备 为了 战斗 .

我把包放到人行道上，准备战斗。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , " [ai] [sed] .
" I didn't think of your going to the post - office , " I said .
" 我 没有 思考 的 你的 去 到 这 邮政 - 办公室 , " 我 说 .

"我没想到你会去邮局，"我说。

" [ai] [plænd] [jʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [left] .
" I planned you'd get it to - morrow after I'd left .
" 我 计划 你会 得到 它 到 - 明天 后 ID 左边 .

"我计划在我离开后的第二天早上把东西给你。"

[wen] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
When I sent it , I thought I would never see you again . "
什么时候 我 发送 它 , 我 想法 我 会 绝不 看 你 再次 . "

我寄出那封信的时候，以为再也见不到你了。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][send][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Then you did send it !**
“ 然后 你 做过 发送 它 !

“那你确实发过去了！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [brɪgz] .
” **exclaimed Miss Briggs .**
” 惊呼 错过 布里格斯 .

“布里格斯小姐惊呼道。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɒt] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
As though the book were a hot plate she dropped it into my hand .
作为 尽管 这 书 是 一个 热的 盘子 她 掉落 它 进入 我的 手 .

她仿佛把书当成烫手山芋一样，扔到了我手里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
She looked straight at me ,
她 看起来 直的 在 我 ,

她直直地看着我，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [frɒm; frəm]
but her expression suggested she was removing a caterpillar from
但 她 表达 建议 她 曾是 移除 一个 毛虫 从
[hɜː(r); hə(r)] [pet] ['rəʊzbʊʃ] .
her pet rosebush .
她 宠物 玫瑰丛 .

但她的表情表明她正在从她心爱的玫瑰丛中移除一条毛毛虫。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You had no right , ” she said .**
“ 你 有 不 正确的 , ” 她 说 .

“你没有权利这样做，”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
“ **You may not have meant to be impertinent , but you were !**
“ 你 可能 不是 有 意思是 到 是 无礼 , 但 你 是 !

“你或许并非有意无礼，但你的确无礼了！”

” [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
” **Again , as though I had disappeared from the face of the earth ,**
” 再次 , 作为 尽管 我 有 消失 从 这 脸 的 这 地球 ,

“仿佛我从地球上消失了一样，

[mɪs] [brɪgz] [geɪzd] ['kəʊldli][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
Miss Briggs gazed coldly about her , and with dignity started to cross the
错过 布里格斯 凝视 冷冷地 关于 她 , 和 和 尊严 开始 到 叉 这
[striːt] .
street .
街道 .

布里格斯小姐冷冷地环顾四周，然后仪态端庄地开始过马路。

[hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [nɔː(r)] [raɪt]
Her dignity was so great that she glanced neither to the left nor right
她 尊严 曾是 所以 伟大的 那 她 瞥了一眼 两者都不 到 这 左边 也不 正确的
.
.
.

她仪态端庄，不曾向左或向右看一眼。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ðæt] [swʌŋ] ['rekləsli] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑ:(r)][ænd; ənd] [daɪvd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

In consequence she did not see an automobile that swung recklessly around a trolley - car and dived at her .

在 结果 她 做过 不是 看 一个 汽车 那 摇摆 鲁莽地 大约 一个 手推车 - 车 和 潜水 在 她 .

结果，她没有看到一辆汽车鲁莽地绕过一辆电车，向她猛扑过来。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃri:k] .

But other people saw it and shrieked .

但 其他 人们 锯 它 和 尖叫 .

但其他人看到了，都尖叫起来。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [ʃri:k] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][su:t] - [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [lɒg] , ” [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,

I also shrieked , and dropping the suit - case and the “ Log , ” jumped into the street ,

我 还 尖叫 , 和 下降 这 套装 - 案件 和 这 “ 日志 , ” 跳了起来 进入 这 街道 ,

我也尖叫起来，扔掉行李箱和“原木”，跳到街上。

[græbd] [mɪs] [brɪgz] [baɪ][bəʊθ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

grabbed Miss Briggs by both arms , and flung her back to the sidewalk .

抓住 错过 布里格斯 经过 两个都 武器 , 和 扔 她 后退 到 这 人行道 .

她抓住布里格斯小姐的双臂，把她扔回人行道上。

[ðæt] [left] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ,

That left me where she had been ,

那 左边 我 在哪里 她 有 到过 ,

那之后，我就和她一样，待在原地了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [ˌem 'i:] [hed] [fɜ:st] [ə'genst] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] [pəʊl] .

and the car caught me up and slammed me head first against a telegraph pole .

和 这 车 捕捉 我 向上 和 猛烈抨击 我 头 第一的 反对 一个 电报 极 .

汽车追上我，把我头朝下猛地撞到电线杆上。

[ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ,

The pole was hard ,

这 极 曾是 难的 ,

杆子很硬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kaʊntɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ai][dɪd] [nɒt] [steɪ] [ə'weɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and if any one counted me out I did not stay awake to hear him .

和 如果 任何 一 计数 我 出去 我 做过 不是 停留 醒 到 听到 他 .

如果有人低估了我，我也不会继续熬夜听他的话。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] ;

When I came to I was conscious that I was lying on a sidewalk ;

什么时候 我 来了 到 我 曾是 有意识的 那 我 曾是 说谎 在 一个 人行道 ;

醒来时，我意识到自己躺在人行道上；

[bʌt; bət][tu:; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['taɪəd] .

but to open my eyes , I was much too tired .

但 到 打开 我的 眼睛 , 我 曾是 很多 也 疲劳的 .

但我实在太累了，睁不开眼。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [mɪs] ?

A voice was saying , “ Do you know who he is , Miss ?

一个 嗓音 曾是 说 , “ 做 你 知道 WHO 他 是 , 错过 ?

一个声音说：“小姐，你知道他是谁吗？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] [brɪgz] .
” The voice that replied was the voice of the lovely Miss Briggs .
” 这 嗓音 那 回复 曾是 这 嗓音 的 这 迷人的 错过 布里格斯 .

回答的声音是可爱的布里格斯小姐的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
But now I hardly recognized it .
但 现在 我 几乎 认可 它 .

但现在我几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pɪti] .
It was full of distress , of tenderness and pity .
它 曾是 满的 的 痛苦 ， 的 压痛 和 遗憾 .

它充满了悲伤、温柔和怜悯。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['stæmə] .
“ No , I don't know him , ” it stammered .
“ 不 ， 我 不 知道 他 ， ” 它 结结巴巴 .

“不，我不认识他，”它结结巴巴地说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [hiːz] ['selɪŋ] ['məʊtə(r)] -
“ He's a salesman — he was in the store this morning — he's selling motor -
“ 他是 一个 推销员 — 他 曾是 在 这 店铺 这 早晨 — 他是 销售 发动机 -
[kɑːz] .
cars .
汽车 .

“他是个推销员——他今天早上还在店里——他卖汽车。”

” [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [lɑːft] .
” The first voice laughed .
” 这 第一的 嗓音 笑了 .

第一个声音笑了。

“ ['məʊtə(r)] - [kɑːz] !
“ Motor - cars !
“ 发动机 - 汽车 !

“汽车！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [skeəd] [ɒv; əv] - [ɪm] .
“ That's why he ain't scared of ' em .
“ 那就是 为什么 他 不是 害怕的 的 - 呃 .

“这就是他不怕他们的原因。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] !
He certainly saved you from that one !
他 当然 已保存 你 从 那 一 !

他确实救了你！

[ai] [siːn] [hɪm] , [mɪs] [brɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
I seen him , Miss Briggs , and he most certainly saved your life !
我 已见 他 ， 错过 布里格斯 ， 和 他 最多 当然 已保存 你的 生活 !

我见过他，布里格斯小姐，他肯定救了你的命！

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wel] -
" In response to this astonishing statement I was delighted to hear a well -
" 在 回复 到 这 惊人 陈述 我 曾是 高兴极了 到 听到 一个 出色地 -
[treɪnd] [meɪl] ['kɔːrəs] [ɪk'skleɪm][ɪn] [ə'sent] .
trained male chorus exclaim in assent .
受过训练 男性 合唱 惊叹 在 同意 .

"对于这一惊人的声明，我欣喜地听到一群训练有素的男声合唱团发出赞同的欢呼声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['difə] ; [sʌm; səm] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['hɑːvəd] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]
The voices differed ; some spoke in the accents of Harvard , pure and
这 声音 不同 ; 一些 辐 在 这 口音 的 哈佛大学 , 纯的 和
[ˌʌndɪ'faɪld] ,
undefiled ,
未受污染的 ,

他们的声音各不相同；有些人说着一口纯正无瑕的哈佛口音，

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] " [daʊn] [iːst] " ['daɪəlekt] , ['ʌðə(r)z] [sə'dʒestid] [ɪ'tæliən] ['piːnʌt] ['vendə(r)][ænd; ənd]
some in a " down East " dialect , others suggested Italian peanut venders and
一些 在 一个 " 向下 东方 " 方言 , 其他的 建议 意大利语 花生 供应商 和
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['seɪləz] ,
Portuguese sailors ,
葡萄牙语 水手们 ,

有些人说的是"东部沿海"方言，有些人则说是意大利花生小贩和葡萄牙水手的口音。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [mɪs] [brɪgz] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][maɪ'self] .
but all agreed that the life of Miss Briggs had been saved by myself .
但 全部 同意 那 这 生活 的 错过 布里格斯 有 到过 已保存 经过 我 .

但所有人都一致认为，是我救了布里格斯小姐的命。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
I had intended coming to ,
我 有 故意的 未来 到 ,

我原本打算来，

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑː'məʊniəsli] [ai][dɪ'saɪdɪd][ai][hæd; həd]['betə(r)]
but on hearing the chorus working so harmoniously I decided I had better
但 在 听力 这 合唱 在职的 所以 和谐地 我 决定 我 有 更好的
[kən'tɪnjuː] [ʌn'kɒnʃəs] .
continue unconscious .
继续 无意识 .

但听到合唱团如此和谐地演奏，我决定最好继续保持无意识状态。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [sed] [ɪm'pɔːtntli] : " [ðə; ði][mɑːrks][ɒn] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ɑː(r); ə(r)] - [ef] . [ef] . ,
Then a new voice said importantly : " The marks on his suitcase are ' F . F . ,
然后 一个 新的 嗓音 说 重要 : " 这 标记 在 他的 手提箱 是 - F . F . ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

然后一个新声音郑重其事地说："他行李箱上的标记是'FF，纽约'。

" [ai] [ə'priːʃieɪtɪd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['fletʃə(r)] ['færəl] [ment] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
" I appreciated instantly that to be identified as Fletcher Farrell meant humiliation
" 我 感谢 即刻 那 到 是 已识别 作为 弗莱彻 法雷尔 意思是 屈辱
[ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] .
and disaster .
和 灾难 .

"我立刻意识到，被认作弗莱彻·法雷尔意味着耻辱和灾难。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fletʃə(r)] ['færəlz] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] ['bedfəd] .
The other Fletcher Farrells would soon return to New Bedford .
这 其他 弗莱彻 法雷尔斯 会 很快 返回 到 新的 贝德福德 .

其他弗莱彻·法雷尔家族成员很快将返回新贝德福德。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ai][hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [ai][hæd; həd]
They would learn that in their absence I had been spying upon the home I had
他们 会 学习 那 在 他们的 缺席 我 有 到过 间谍活动 之上 这 家 我 有

['hɔːtɪli] [rɪ'dʒektɪd] .
haughtily rejected .
傲慢地 拒绝 .

他们会发现，在他们不在的这段时间里，我一直在窥探我曾傲慢地拒绝的那所房子。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [mait] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [bæk] ['fletʃə(r)] ['færəl] [hæd; həd] [biːn]
one of the chorus might remember that three years back Fletcher Farrell had been
一 的 这 合唱 可能 记住 那 三 年 后退 弗莱彻 法雷尔 有 到过

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] [mait] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,
a popular novelist and might recognize me ,
一个 受欢迎的 小说家 和 可能 认出 我 ,

合唱团里或许有人记得，三年前弗莱彻·法雷尔是一位颇受欢迎的小说家，或许会认出我。

[ænd; ənd] [mɪs] [brɪgz] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ðæt]
and Miss Briggs would discover I was not an automobile agent and that
和 错过 布里格斯 会 发现 我 曾是 不是 一个 汽车 代理人 和 那

[ai][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I had lied to her .
我 有 撒谎了 到 她 .

布里格斯小姐会发现我不是汽车代理商，而且我对她撒了谎。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I saw that I must continue to lie to her .
我 锯 那 我 必须 继续 到 说谎 到 她 .

我意识到我必须继续对她撒谎。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [nems] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [ef] , " [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] " ['fredrɪk] [fɪts'gɪbən] .
I thought of names beginning with " F , " and selected " Frederick Fitzgibbon .
我 想法 的 姓名 开始 和 " F , " 和 已选 " 弗雷德里克 菲茨吉本 .

我想了一些以"F"开头的名字，然后选择了"Frederick Fitzgibbon"。

" [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [jɔː'self] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [rests] [ɒn]
" To christen yourself while your eyes are shut and your head rests on
" 到 克里斯汀 你自己 尽管 你的 眼睛 是 关闭 和 你的 头 休息 在

[ə; eɪ] [kɜːb] - [stəʊn] [ɪz][nɒt] ['iːzi] ,
a curb - stone is not easy ,
一个 抑制 - 石头 是 不是 简单的 ,

"闭着眼睛，头枕在路沿石上，给自己施洗可不是件容易的事。"

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [maɪ'self] ['ferˌtʃaɪld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
and later I was sorry I had not called myself Fairchild as being more
和 之后 我 曾是 对不起 我 有 不是 称为 我 费尔柴尔德 作为 存在 更多的

[ˌærɪstə'krætɪk] .
aristocratic .
贵族 .

后来我后悔当初没有给自己取名费尔柴尔德，那样显得更有贵族气。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But then it was too late .
但 然后 它 曾是 也 晚的 .

但那时已经太晚了。

[æz; əz] [fɪts'gɪbən] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɪts'gɪbən] [ai][mʌst; məst]
As Fitzgibbon I had come back to life , and as Fitzgibbon I must
作为 菲茨吉本 我 有 来 后退 到 生活 ， 和 作为 菲茨吉本 我 必须
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

我以菲茨吉本的身份复活了，我也必须以菲茨吉本的身份继续存在下去。

[wen] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ai][faʊnd][ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'liːsmən] [huː]
When I opened my eyes I found the first voice belonged to a policeman who
什么时候 我 打开 我的 眼睛 我 成立 这 第一的 嗓音 属于 到 一个 警察 WHO
[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][held][ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [meɪl] ['kɔːrəs] .
helped me to my feet and held in check the male chorus .
帮助 我 到 我的 脚 和 握住 在 查看 这 男性 合唱 .

当我睁开眼睛时，第一个听到声音的是一名警察，他扶我站了起来，并制止了男人们的喧闹。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][drɪŋk] .
The object of each was to lead me to a drink .
这 目的 的 每个 曾是 到 带领 我 到 一个 喝 .

他们的目的都是为了让我喝上一杯酒。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ai] [tɜːnd] ['dɪzɪli] [tuː; tə] [mɪs] [brɪgz] .
But instead I turned dizzily to Miss Briggs .
但 反而 我 转向 晕眩地 到 错过 布里格斯 .

但我却晕乎乎地转向了布里格斯小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][maɪ][hæt]
She was holding my hat
她 曾是 保持 我的 帽子

她拿着我的帽子

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and she handed it to me .
和 她 递交 它 到 我 .

她把它递给了我。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [wɪð]
Her lovely eyes were filled with relief and her charming voice with
她 迷人的 眼睛 是 已填 和 宽慰 和 她 迷人 嗓音 和
[rɪ'mɔːs] .
remorse .
悔恨 .

她美丽的双眸中充满了如释重负的神情，她动人的声音中充满了悔恨。

" [ai] — [ai][kænt] ['pɒsəbli] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" I — I can't possibly thank you , " she stammered .
" 我 — 我 不能 可能 感谢 你 , " 她 结结巴巴 .

“我……我实在无法感谢你，”她结结巴巴地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bædli] [hɜːt] ?
" Are you badly hurt ?
" 是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗？

" [ai] [felt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɜːdz] [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['tʃəʊzn] .
" I felt I had never listened to words so original and well chosen .
" 我 毛毡 我 有 绝不 听着 到 字 所以 原来的 和 出色地 选定 .

“我感觉我从未听过如此新颖、如此精妙的文字。”

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] ,
In comparison ,
在 比较 ,

相比之下，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ] ['herəʊɪnz]
the brilliant and graceful speeches I had placed on the lips of my heroines
这 杰出的 和 优美 演讲 我 有 放置 在 这 嘴唇 的 我的 女英雄们
[bɪ'keɪm] [flæt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
became flat and unconvincing .
成为 平坦的 和 缺乏说服力 .

我为我的女主角们安排的那些精彩优雅的演讲，变得平淡无奇，缺乏说服力。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [hɜːt] [ænd; ənd] [in'devə] , ['dʒɔːntɪli] , [tuː; tə]
I assured her I was not at all hurt and endeavored , jauntily , to
我 保证 她 我 曾是 不是 在 全部 伤害 和 努力 , 轻快地 , 到
[rɪ'pleɪs] [maɪ][hæt] .
replace my hat .
代替 我的 帽子 .

我向她保证我一点也没受伤，并轻快地试图把帽子戴回去。

[bʌt; bət] [weə(r)] [maɪ] [hed] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊl][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌmp] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]
But where my head had hit the telegraph pole a large bump had risen
但 在哪里 我的 头 有 打 这 电报 极 一个 大的 撞 有 升起
[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][hæt] [tuː] [smɔːl] .
which made my hat too small .
哪个 制成 我的 帽子 也 小的 .

但是我的头撞到电线杆的地方隆起了一大块，导致我的帽子太小了。

[səʊ][ai] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bʌmp] .
So I hung it on the bump .
所以 我 悬挂 它 在 这 撞 .

于是我把它挂在了凸起处。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [eə(r)] .
It gave me a rakish air .
它 给予 我 一个 浪荡子 空气 .

它让我显得风流倜傥。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][bæg][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] “ [lɒg] .
One of the chorus returned my bag and another the “ Log .
一 的 这 合唱 返回 我的 包 和 其他 这 “ 日志 .

合唱团的一名成员归还了我的包，另一名成员归还了“日志”。

” [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [mɪs] [brɪgz] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] [ɪm'pɜːtɪnəns] ; [ai] ['gɪltɪli] [kən'siːld]
” Not wishing to remind Miss Briggs of my past impertinences ; I guiltily concealed
” 不是 祝 到 提醒 错过 布里格斯 的 我的 过去的 无礼 ; 我 内疚地 暗
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我不想让布里格斯小姐想起我过去的无礼行为；所以我愧疚地隐瞒了这件事。”

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] ,
Then the policeman asked my name and I gave the one I had just invented ,
然后 这 警察 问 我的 姓名 和 我 给予 这 一 我 有 只是 发明 ,

然后警察问我叫什么名字，我就说了我刚刚编造的一个名字。

[ænd; ənd][in'kwaiə][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] .
and inquired my way to the Parker House .
和 询问 我的 方式 到 这 帕克 房子 .

然后我打听到了去帕克豪斯酒店的路。

[hɑːf][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] ['eskɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Half the chorus volunteered to act as my escort , and as I departed ,
一半 这 合唱 自愿 到 行为 作为 我的 护送 , 和 作为 我 已离开 ,

合唱团一半的成员自愿担任我的护送者，当我离开时，

[ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [brɪgz] .
I stole a last look at Miss Briggs .
我 偷窃 一个 最后的 看 在 错过 布里格斯 .

我最后偷偷看了一眼布里格斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]
She and the policeman were taking down the pedigree of the chauffeur
她 和 这 警察 是 采取 向下 这 谱系 的 这 司机
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hɪt] [ˌem 'iː] .
of the car that had hit me .
的 这 车 那 有 打 我 .

她和警察正在记录撞我的那辆车的司机的身份信息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
He was trying to persuade them he was not intoxicated ,
他 曾是 尝试 到 说服 他们 他 曾是 不是 酣 ,

他试图说服他们自己没有醉酒。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
and with each speech was furnishing evidence to the contrary .
和 和 每个 演讲 曾是 家具 证据 到 这 相反 .

而他的每一次演讲都提供了相反的证据。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌmp] [ɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə]
After I had given a cold bath to the bump on my head and to
后 我 有 给定 一个 寒冷的 洗澡 到 这 撞 在 我的 头 和 到
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [siːmd] [ðə; ði] ['lesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
the rest of my body which for the moment seemed the lesser of the two
这 休息 的 我的 身体 哪个 为了 这 片刻 似乎 这 较少 的 这 二
,
,
,

我先用冷水冲洗了头上的肿块，然后又冲洗了身上其他部位（此时我觉得身体其他部位的疼痛较轻一些）。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [draɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
I got into dry things and seated myself on the veranda of the hotel .
我 得到 进入 干燥 事物 和 坐着 我 在 这 阳台 的 这 酒店 .

我换上干爽的衣服，坐在酒店的阳台上。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [nɜːvz] , [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs]
With a cigar to soothe my jangling nerves , I considered the position of Miss
和 一个 雪茄 到 舒缓 我的 叮当作响 神经 , 我 经过考虑的 这 位置 的 错过
[brɪgz] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
Briggs and myself .
布里格斯 和 我 .

我叼着雪茄，舒缓着紧张的情绪，思考着布里格斯小姐和我自身的处境。

[ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
I was happy in believing it had improved .
我 曾是 快乐的 在 相信 它 有 改进 .

我很高兴地相信情况有所改善。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] -
On the morrow there was no law to prevent me from visiting Hatchardson's
在 这 明天 那里 曾是 不 法律 到 防止 我 从 访问 -
['bʊkstɔː(r)] ,
Bookstore ,
书店 ,

第二天，没有任何法律禁止我去哈查德森书店。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [lɑːst][ai][left][ˌaɪ 'tiː] ,

and in view of what had happened since last I left it ,

和 在 看法 的 什么 有 发生 自从 最后的 我 左边 它 ，

鉴于我上次离开后发生的事情，

[ai][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [mɪs] [brɪgz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , ['kaɪndli] .

I had reason to hope Miss Briggs would receive me more , kindly .

我 有 原因 到 希望 错过 布里格斯 会 收到 我 更多的 ， 亲切地 .

我原本希望布里格斯小姐能更友善地接待我。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

Of the correctness of this diagnosis I was at once assured .

的 这 正确性 的 这 诊断 我 曾是 在 一次 保证 .

我立刻确信这个诊断是正确的。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ə; eɪ]['dɪstrɪkt]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɪð]

In front of the hotel a district messenger - boy fell off his bicycle and with

在 正面 的 这 酒店 一个 区 信使 - 男生 跌倒 离开 他的 自行车 和 和

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [pɪkt] [ˌem 'iː][aʊt][æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɪts'gɪbən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

unerring instinct picked me out as Mr . Fitzgibbon of New York .

毫无错误 本能 挑选 我 出去 作为 先生 . 菲茨吉本 的 新的 约克 .

在酒店门前，一名地区信使从自行车上摔了下来，但他凭借敏锐的直觉认出我是来自纽约的菲茨吉本先生。

[ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] ['kærid] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [mɪs] [brɪgz] .

The note he carried was from Miss Briggs .

这 笔记 他 携带 曾是 从 错过 布里格斯 .

他随身携带的纸条是布里格斯小姐写的。

[ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

It stated that in the presence of so many people it had been impossible

它 声明 那 在 这 在场 的 所以 许多 人们 它 有 到过 不可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæd; həd]

for her to thank me as she wished for the service I had

为了 她 到 感谢 我 作为 她 希望 为了 这 服务 我 有

['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

rendered her ,

渲染 她 ，

信中说，在这么多人面前，她无法像她希望的那样感谢我为她提供的服务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌtlə(r)] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] , [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

and that Mrs . Cutler , with whom she boarded , and herself ,

和 那 太太 . 卡特勒 ， 和 谁 她 登机 ， 和 她自己 ，

还有她寄宿的卡特勒太太，以及她自己，

[wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

would be glad if after supper I would call upon them .

会 是 高兴的 如果 后 晚餐 我 会 称呼 之上 他们 .

晚饭后如果能拜访他们，我会很高兴。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [gəʊld][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] ['baɪsɪk(ə)l]

I gave the messenger - boy enough gold to enable him to buy a new bicycle

我 给予 这 信使 - 男生 足够的 金子 到 使能够 他 到 买 一个 新的 自行车

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ruːm] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [dɑːns] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [dʒɔɪ] .

and in my room executed a dance symbolizing joy .

和 在 我的 房间 执行 一个 舞蹈 象征 喜悦 .

我给了信使足够的金子，让他买了一辆新自行车，然后在我的房间里跳了一段象征喜悦的舞蹈。

[ai] [ðen] [kɪkt] [maɪ][suːt] - [keɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

I then kicked my suit - case under the bed .

我 然后 踢 我的 套装 - 案件 在下面 这 床 .

然后我把行李箱踢到床底下。

[ai] [wʊd] [nɒt] [suːn] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I would not soon need it .
我 会 不是 很快 需要 它 .

我暂时用不到它。

[naʊ] [ðæt] [mɪs] [brɪgz] [hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
Now that Miss Briggs had forgiven me , I was determined to live and
现在 那 错过 布里格斯 有 已原谅 我 , 我 曾是 决定 到 居住 和
[daɪ][ɪn] [njuː] ['bedfəd] .
die in New Bedford .
死 在 新的 贝德福德 .

既然布里格斯小姐已经原谅了我，我决心要在新贝德福德生活，也要在那里死去。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌtlə(r)] , [weə(r)] [mɪs] [brɪgz] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] ,
The home of Mrs . Cutler , where Miss Briggs lodged and boarded ,
这 家 的 太太 . 卡特勒 , 在哪里 错过 布里格斯 已提交 和 登机 ,

卡特勒太太的家，布里格斯小姐曾寄宿在那里。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn'tɪkwəti] .
was in a side street of respectable and distinguished antiquity .
曾是 在 一个 边 街道 的 可敬 和 杰出的 古代 .

位于一条历史悠久、环境优美的小巷里。

[ðə; ði] [striːt] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][elmz] ,
The street itself was arched with the branches of giant elms ,
这 街道 本身 曾是 拱形 和 这 分支 的 巨大的 榆树 ,

街道本身由巨大的榆树枝干拱成拱形，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and each house was an island surrounded by grass , and over the
和 每个 房子 曾是 一个 岛 包围 经过 草 , 和 超过 这
[pɔːrtʃɪz] [klaɪmd] ['rəʊzɪz] .
porches climbed roses .
门廊 攀登 玫瑰 .

每栋房子都像一座岛屿，四周环绕着草坪，玫瑰花爬满了门廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːz] , [səʊ][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was too warm to remain indoors , so we sat on the steps of the
它 曾是 也 温暖的 到 保持 室内 , 所以 我们 卫星 在 这 步骤 的 这
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

天气太热，不适合待在室内，所以我们坐在门廊的台阶上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][elmz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [gləʊb] [sɜːvd] [ˌjuː 'es][æz; əz]
and through the leaves of the elms the electric light globe served us as
和 通过 这 树叶 的 这 榆树 这 电的 光 地球 服务 我们 作为
[ə; eɪ] [muːn] .
a moon .
一个 月亮 .

透过榆树叶，电灯泡像月亮一样照耀着我们。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] [ai][wɒz; wəz]['veri] [ʃaɪ] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] .
For an automobile salesman I was very shy , very humble .
为了 一个 汽车 推销员 我 曾是 非常 害羞的 , 非常 谦逊的 .

作为一名汽车销售员，我性格非常腼腆，非常谦逊。

[twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [wɪð]
Twice before I had given offense and I was determined if it lay with
两次 前 我 有 给定 罪行 和 我 曾是 决定 如果 它 躺 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我之前曾两次冒犯他人，我决心要弄清楚责任是否在我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈɡen] .
it would not happen again .
它 会 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [mɪs] [brɪɡz] [ɪn] [maɪˈself] ,
I did not hope to interest Miss Briggs in myself ,
我 做过 不是 希望 到 兴趣 错过 布里格斯 在 我 ,

我并不希望布里格斯小姐对我感兴趣。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [haʊ] [trəˈmendəsli] [ai] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
nor did I let it appear how tremendously I was interested in her .
也不 做过 我 让 它 出现 如何 非常 我 曾是 感兴趣的 在 她 .

我也没有表现出我对她有多么感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
For the moment I was only a stranger in a strange land making a
为了 这 片刻 我 曾是 仅有的 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 制作 一个
[ˈsəʊʃ(ə)l] [kɔːl] .
social call .
社会的 称呼 .

那一刻，我只是一个身处异乡的陌生人，进行一次社交拜访。

[ai] [ɑːskt] [mɪs] [brɪɡz] [əˈbaʊt] [njuː] [ˈbedfəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [səʊld]
I asked Miss Briggs about New Bedford and the whaling , about the books she sold
我 问 错过 布里格斯 关于 新的 贝德福德 和 这 捕鲸 , 关于 这 图书 她 卖
,
,
,

我问布里格斯小姐关于新贝德福德和捕鲸业的事情，以及她卖的书的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and the books she liked .
和 这 图书 她 喜欢 .

以及她喜欢的书。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [tɔːkt] .
It was she who talked .
它 曾是 她 WHO 谈话 .

是她先开口说话的。

[wen] [ai] [faʊnd] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]
When I found we looked at things in the same way and that the same things
什么时候 我 成立 我们 看起来 在 事物 在 这 相同的 方式 和 那 这 相同的 事物
[ɡeɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈpleʒə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈkɒment] [ɒn] [ðæt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [fækt] ,
gave us pleasure I did not comment on that astonishing fact ,
给予 我们 乐趣 我 做过 不是 评论 在 那 惊人 事实 ,

当我发现我们看待事物的方式相同，而且同样的事情会给我们带来快乐时，我没有对这个令人惊讶的事实发表评论。

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæset] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ɡəʊld] , [stɔː(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
but as an asset more precious than gold , stored it away .
但 作为 一个 资产 更多的 宝贵的 比 金子 , 存储 它 离开 .

但由于它比黄金更珍贵，所以被储存了起来。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ai] [faʊnd] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [mɪs] [brɪgz] [ai][hæd; həd] [meɪd]
When I returned to the hotel I found that concerning Miss Briggs I had made
什么时候 我 返回 到 这 酒店 我 成立 那 有关 错过 布里格斯 我 有 制成
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .
important discoveries .
重要的 发现 .

回到酒店后，我发现关于布里格斯小姐，我有了重要的发现。

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pɒli] ,
I had learned that her name was Polly ,
我 有 学习 那 她 姓名 曾是 波莉 ,

我得知她的名字叫波莉。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɒli] [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that the JOLLY POLLY had been christened after her grandmother , that she
那 这 快乐的 波莉 有 到过 受洗 后 她 祖母 , 那 她
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
was an orphan ,
曾是 一个 孤儿 ,

“快乐波莉”号是以她祖母的名字命名的，她是个孤儿。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] “ [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
that there were relatives with whom she did not “ hit it off ,
那 那里 是 亲属 和 谁 她 做过 不是 “ 打 它 离开 ,

她和一些亲戚“相处得并不融洽”，

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [riːd] , [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [sens] [ɒv; əv]
” that she was very well read , possessed of a most charming sense of
” 那 她 曾是 非常 出色地 读 , 拥有 的 一个 最多 迷人 感觉 的
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

“她博览群书，而且极具幽默感。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [gɜːl][ai][hæd; həd]['evə(r)] [met] .
and that I found her the most attractive girl I had ever met .
和 那 我 成立 她 这 最多 吸引人的 女孩 我 有 曾经 遇见 .

我觉得她是我见过的最有魅力的女孩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'wəʊk] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
The next morning I awoke in an exalted frame of mind .
这 下一个 早晨 我 醒来 在 一个 崇高 框架 的 头脑 .

第二天早上醒来，我心情无比愉悦。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] , [wɪð] [njuː] ['bedfəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɒli] [brɪgz] .
I was in love with life , with New Bedford , and with Polly Briggs .
我 曾是 在 爱 和 生活 , 和 新的 贝德福德 , 和 和 波莉 布里格斯 .

我热爱生活，热爱新贝德福德，也热爱波莉·布里格斯。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)][bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp]
I had been in love before but never with a young lady who worked in a shop
我 有 到过 在 爱 前 但 绝不 和 一个 年轻的 女士 WHO 工作 在 一个 店铺
,
,
,

我以前也谈过恋爱，但从来没有爱上过在商店工作的年轻女孩。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and I found that loving a lady so occupied gives one a tremendous advantage .
和 我 成立 那 爱 一个 女士 所以 占领 给予 一 一个 巨大的 优势 .

我发现，爱上一个如此忙碌的女士会给人带来巨大的优势。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [pliːd]
For when you call she must always be at home , nor can she plead
为了 什么时候 你 称呼 她 必须 总是 是 在 家 , 也不 能 她 恳求
[ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
another engagement .
其他 订婚 .

当你打电话时，她必须总是在家，她也不能以另有安排为由推脱。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɜː'self] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət]
So , before noon , knowing she could not deny herself , I was again at
所以 , 前 中午 , 会心 她 可以 不是 否定 她自己 , 我 曾是 再次 在
- , ['pɜːtʃəsɪŋ] [mɔː(r)] ['pəʊst(ə)l] - [kɑːdz] .
Hatchardson's , purchasing more postal - cards .
- , 购买 更多的 邮政 - 牌 .

所以，不到中午，我知道她无法拒绝自己，于是我又去了哈查德森商店，买了更多的明信片。

[bʌt; bət] [mɪs] [brɪgz] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
But Miss Briggs was not deceived .
但 错过 布里格斯 曾是 不是 受骗 .

但布里格斯小姐并没有被蒙蔽。

[nɔː(r)] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] .
Nor apparently was any one else .
也不 显然 曾是 任何 一 别的 .

显然其他人也都不是。

[ðə; ði] ['bedfəd] ['mɜːkjəri] [hæd; həd] [təʊld] [haʊ] , [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , ['fredrɪk] [fɪts'gɪbən] ,
The BEDFORD MERCURY had told how , the previous evening , Frederick Fitzgibbon ,
这 贝德福德 汞 有 讲述 如何 , 这 以前的 晚上 , 弗雷德里克 菲茨吉本 ,
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
an automobile salesman from New York ,
一个 汽车 推销员 从 新的 约克 ,

《贝德福德水星报》报道说，前一天晚上，来自纽约的汽车推销员弗雷德里克·菲茨吉本……

[hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] ['seɪvɪŋ] [mɪs] ['pɒli] [brɪgz] [frɒm; frəm]
had been knocked out by an automobile while saving Miss Polly Briggs from
有 到过 敲门 出去 经过 一个 汽车 尽管 保存 错过 波莉 布里格斯 从
[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [feɪt] ;
a similar fate ;
一个 相似的 命运 ;

在救波莉·布里格斯小姐免遭类似厄运时，他被汽车撞晕了；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and Mr . Hatchardson and all the old ladies who were in the
和 先生 . - 和 全部 这 老的 女士们 WHO 是 在 这
['bʊkstɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː] .
bookstore making purchases congratulated me .
书店 制作 购买 恭喜 我 .

哈查德森先生和所有在书店购物的老太太们都向我表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [mɪs] [brɪgz] [ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri]
It was evident that in Miss Briggs they took much more than a perfunctory
它 曾是 明显 那 在 错过 布里格斯 他们 采取 很多 更多的 比 一个 敷衍了事
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

很明显，他们对布里格斯小姐表现出的兴趣远不止敷衍了事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
They were very fond of her .
他们 是 非常 喜爱 的 她 .

他们非常喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

She was an institution ;

她 曾是 一个 机构 ;

她简直就是个传奇人物；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [praɪd]

and I could see that as such to visitors she would be pointed out with pride

和 我 可以 看 那 作为 这样的 到 访客 她 会 是 尖 出去 和 自豪

,

,

,

我看得出来，来访者会很自豪地向他们介绍她。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlmən] [ɪn] [kɔːt] [haʊs] [skweə(r)] .

as was the new bronze statue of the Whaleman in Court House Square .

作为 曾是 这 新的 青铜 雕像 的 这 捕鲸人 在 法庭 房子 正方形 .

就像法院广场上新竖立的捕鲸人青铜雕像一样。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [siːs] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][klɪə(r)][tuː; tə]

Nor did they cease discussing her until they had made it quite clear to

也不 做过 他们 停止 讨论 她 直到 他们 有 制成 它 相当 清除 到

[ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [mæn] .

me that in being knocked out in her service I was a very lucky man .

我 那 在 存在 敲门 出去 在 她 服务 我 曾是 一个 非常 幸运的 男人 .

他们一直谈论她，直到他们让我非常清楚地意识到，能为她效力并被她击倒，我是一个非常幸运的人。

[ai][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ,

I did not need to be told that ,

我 做过 不是 需要 到 是 讲述 那 ,

我不需要别人告诉我这一点。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [mɪs] [brɪgz] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['prɒpəli]

especially as I noted that Miss Briggs was anxious lest I should not be properly

尤其 作为 我 著名的 那 错过 布里格斯 曾是 焦虑的 免得 我 应该 不是 是 适当地

['mɒdɪst] .

modest .

谦虚的 .

尤其是我注意到布里格斯小姐担心我表现得不够谦虚。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ]

her wish that in the eyes of the old ladies I should appear to advantage

她 希望 那 在 这 眼睛 的 这 老的 女士们 我 应该 出现 到 优势

[wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] ,

was so evident ,

曾是 所以 明显 ,

她希望我在老太太们眼中留下好印象的愿望非常明显。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][səʊ][prə'praɪət(ə)ri] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'hæpi]

and her interest in me so proprietary , that I was far from unhappy

和 她 兴趣 在 我 所以 所有权 , 那 我 曾是 远的 从 不开心

.

.

.

她对我的兴趣如此强烈，以至于我一点也不觉得不开心。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [spent] [ɪn] [fɛrhɑːrbɝ] .

The afternoon I spent in Fairharbor .

这 下午 我 花费 在 费尔哈伯 .

我在费尔哈伯度过了一个下午。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][ai] [əb'teɪnd] [kiːz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kɔtidʒz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

From a real estate agent I obtained keys to those cottages on the water -

从 一个 真实的 财产 代理人 我 获得 钥匙 到 那些 小屋 在 这 水 -

[frʌnt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rent] ,

front that were for rent ,

正面 那 是 为了 租 ,

我从一位房地产经纪人那里拿到了那些位于水边、可供出租的小屋的钥匙。

[ænd; ənd][ai] ['bizi] [maɪ'self] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

and I busied myself exploring them .

和 我 忙碌 我 探索 他们 .

于是我便忙着去探索它们。

[ðə; ði][wʌn][ai][məʊst] [laɪkt] [ai] [prɪ'tendɪd] [ai][hæd; həd] ['rentɪd] ,

The one I most liked I pretended I had rented ,

这 一 我 最多 喜欢 我 假装 我 有 租来的 ,

我假装租了我最喜欢的那辆车。

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self][æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ,

and I imagined myself at work among the flower - beds ,

和 我 想象 我 在 工作 之中 这 花 - 床 ,

我幻想自己在花坛间劳作，

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['telɪskəʊp] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

or with my telescope scanning the shipping in the harbor ,

或者 和 我的 望远镜 扫描 这 船运 在 这 港口 ,

或者用我的望远镜扫描港口里的船只，

[ɔː(r)][æt; ət] [naɪt] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː]

or at night seated in front of the open fire watching the green and blue

或者 在 夜晚 坐着 在 正面 的 这 打开 火 观看 这 绿色的 和 蓝色的

[fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftwʊd] .

flames of the driftwood .

火焰 的 这 浮木 .

或者晚上坐在篝火前，看着浮木燃烧出的绿色和蓝色火焰。

['leɪtə(r)] , [ɪ'rezəluːtli] , [ai] ['wɔndə] [ə'krɒs] [taʊn] [tuː; tə]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

Later , irresolutely , I wandered across town to Harbor Castle ,

之后 , 犹豫不决 , 我 漫步 穿过 镇 到 港口 城堡 ,

后来，我犹豫不决地穿过城镇，漫步前往海港城堡。

[ðɪs] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [riːd] , “ ['vɪzɪtəz]

this time walking entirely around it and coming upon a sign that read , “ Visitors

这 时间 步行 完全 大约 它 和 未来 之上 一个 符号 那 读 , “ 访客

['welkəm] .

Welcome .

欢迎 .

这次我绕着它走了一圈，发现一个牌子上写着：“欢迎游客”。

[duː; də][nɒt] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Do not pick the flowers .

做 不是 挑选 这 花朵 .

不要采摘这些花。

” [ə'ʃʊərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [muːvd] ['əʊnli][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

” Assuring myself that I was moved only by curiosity , I accepted the invitation ,

” 保证 我 那 我 曾是 已搬 仅有的 经过 好奇心 , 我 公认 这 邀请 ,

“我告诉自己，我只是出于好奇，于是接受了邀请。”

[nɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] -
nor , though it would greatly have helped the appearance of the cemetery -
也不 , 尽管 它 会 非常 有 帮助 这 外貌 的 这 公墓 -
[laɪk] [bedz] ,
like beds ,
喜欢 床 ,

虽然这样做会大大改善墓地般床铺的外观，但

[dɪd][ai] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
did I pick the flowers .
做过 我 挑选 这 花朵 .

我摘过这些花吗?

[ɒn] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] ['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] ['fiːtʃəz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk]
On a closer view Harbor Castle certainly possessed features calculated to make
在 一个 更近 看法 港口 城堡 当然 拥有 特征 计算 到 制作
[æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ɔːθə(r)] [stɒp] ,
an impecunious author Stop ,
一个 贫困的 作者 停止 ,

仔细观察，海港城堡确实具备一些特征，足以让一位囊中羞涩的作家止步不前。

[lʊk] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
look , and listen .
看 , 和 听 .

看，听。

[ai] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['piːp(ə)ld] [wɪð] [maɪ] [frendz] .
I pictured it peopled with my friends .
我 如图所示 它 人 和 我的 朋友们 .

我想象着它和我的朋友们在一起的情景。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ]
I saw them at the long mahogany table of which through the French window
我 锯 他们 在 这 长的 桃花心木 桌子 的 哪个 通过 这 法语 窗户
[ai][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] ,
I got a glimpse ,
我 得到 一个 一瞥 ,

我从落地窗瞥见了他们坐在那张长长的红木桌旁。

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ɔː(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ]
or dancing in the music - room , or lounging on the wicker chairs on the sweeping
或者 跳舞 在 这 音乐 - 房间 , 或者 休闲 在 这 柳条 椅子 在 这 扫荡
[və'rændəz] .
verandas .
阳台 .

或者在音乐室跳舞，或者在宽敞的阳台上躺在藤椅上休息。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [fl'ænəlz] [æt; ət] ['tenɪs] ,
I could see them in flannels at tennis ,
我 可以 看 他们 在 法兰绒 在 网球 ,

我在网球比赛上见过他们穿法兰绒衬衫。

[ɪn] ['beɪðɪŋ] - [suːts] ['daɪvɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] ,
in bathing - suits diving from the spring - board of the swimming pool ,
在 洗澡 - 西装 潜水 从 这 春天 - 木板 的 这 游泳 水池 ,

身穿泳衣从游泳池跳板上跳水，

[dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒn] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
departing on excursions in the motor - cars that at the moment in front of the
离开 在 短途旅行 在 这 发动机 - 汽车 那 在 这 片刻 在 正面 的 这
['gærɑːʒ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [spʌndʒd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
garage were being sponged and polished ,
车库 是 存在 海绵 和 抛光 ,

他们开着停在车库前正在被擦拭和抛光的汽车去郊游。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [flæʃt] [laɪk] ['mɪrər] .
so that they flashed like mirrors .
所以 那 他们 闪光灯 喜欢 镜子 .

所以它们像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [jɒt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [fɑː(r)]
And I thought also of the two - thousand - ton yacht and to what far
和 我 想法 还 的 这 二 - 千 - 吨 游艇 和 到 什么 远的
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

我还想到了那艘两千吨重的游艇，以及它驶向的遥远国度。

[tuː; tə] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['kæri] [ˌem 'iː] .
to what wonderful adventures it might carry me .
到 什么 精彩的 冒险 它 可能 携带 我 .

它会带我踏上多么精彩的冒险之旅啊！

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [lækt] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] .
But all of these pictures lacked one feature .
但 全部 的 这些 图片 缺乏 一 特征 .

但所有这些照片都缺少一个共同点。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['pɒli] [brɪgz] [ə'pɪə(r)] .
In none of them did Polly Briggs appear .
在 没有任何 的 他们 做过 波莉 布里格斯 出现 .

波莉·布里格斯没有出现在其中任何一部电影里。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] ['veri] [wel] [njuː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
For , as I very well knew , that was something the ambitions of Mrs .
为了 , 作为 我 非常 出色地 知道 , 那 曾是 某物 这 抱负 的 太太 .
['færəl] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] .
Farrell would not permit .
法雷尔 会 不是 允许 .

因为我非常清楚，法雷尔夫人的野心是不允许这样的。

[ðæt] ['leɪdi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sʌn]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]
That lady wanted me as a son only because she thought I was a social
那 女士 通缉 我 作为 一个 儿子 仅有的 因为 她 想法 我 曾是 一个 社会的
['æset] .
asset .
资产 .

那位女士之所以想生我，只是因为她认为我能给她带来社交资本。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɒp] -
By the same reasoning , as a daughter - in - law , she would not want a shop -
经过 这 相同的 推理 , 作为 一个 女儿 - 在 - 法律 , 她 会 不是 想 一个 店铺 -
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

按照同样的道理，作为儿媳，她也不会想要一个店员。

[ɪ'speʃəli] [nɒt][wʌn] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒp] - [gɜːl][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [njuː] ['bedfəd] .
especially not one who as a shop - girl was known to all New Bedford .
尤其 不是 一 WHO 作为 一个 店铺 - 女孩 曾是 已知 到 全部 新的 贝德福德 .

尤其是一位在纽贝德福德当过店员，全城都知道她的人。

[maɪ] [muːd] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]
My mood as I turned my back upon the golden glories of Harbor Castle and
我的 情绪 作为 我 转向 我的 后退 之上 这 金的 荣耀 的 港口 城堡 和
[wɔːkt] [tuː; tə] [njuː] ['bedfəd] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
walked to New Bedford was thoughtful .
步行 到 新的 贝德福德 曾是 周到 .

当我转身离开金碧辉煌的港口城堡，走向新贝德福德时，我的心情十分复杂。

[ai][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][maɪ] ['fiːnɪks]
I had telegraphed my servant to bring me more clothes and my Phoenix
我 有 电报 我的 仆人 到 带来 我 更多的 衣服 和 我的 凤凰
[kɑː(r)] ;
car ;
车 ;

我已发电报通知仆人给我送来更多衣服和我的凤凰牌汽车；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['fletʃə(r)] ['færəl] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm]
and as I did not want him inquiring for Fletcher Farrell had directed him
和 作为 我 做过 不是 想 他 查询 为了 弗莱彻 法雷尔 有 指导 他
[tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvə(r)] .
to come by boat to Fall River .
到 来 经过 船 到 落下 河 .

由于我不想让他打听弗莱彻·法雷尔的消息，所以他指示弗莱彻乘船前往福尔里弗。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
Accordingly , the next morning , I took the trolley to that city , met him at the
因此 , 这 下一个 早晨 , 我 采取 这 手推车 到 那 城市 , 遇见 他 在 这
[wɔːf] ,
wharf ,
码头 ,

于是，第二天早上，我乘电车去了那个城市，在码头与他碰面。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and sent him back to New York .
和 发送 他 后退 到 新的 约克 .

然后把他送回了纽约。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kæʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd]
I gave him a check with instructions to have it cashed in that city and
我 给予 他 一个 查看 和 指示 到 有 它 已兑现 在 那 城市 和
[tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mʌni] ,
to send the money ,
到 发送 这 钱 ,

我给了他一张支票，并指示他到那个城市兑现支票并将钱寄过来。

[ænd; ənd][maɪ][meɪl] , [tuː; tə] ['fredrɪk] [fɪts'gɪbən] .
and my mail , to Frederick Fitzgibbon .
和 我的 邮件 , 到 弗雷德里克 菲茨吉本 .

以及我寄给弗雷德里克·菲茨吉本的邮件。

[ðɪs] ['eɪliəs] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
This ALIAS I explained to him by saying I was gathering material for an
这 别名 我 解释 到 他 经过 说 我 曾是 采集 材料 为了 一个
['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
article to prove one could live on fifty cents a day .
文章 到 证明 一 可以 居住 在 五十 分 一个 天 .

我向他解释说，我使用这个化名是为了收集素材，写一篇文章来证明一个人一天可以只靠五毛钱生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ai][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He was greatly relieved to learn I did not need a valet to help me prove it .
他 曾是 非常 松了口气 到 学习 我 做过 不是 需要 一个 代客泊车 到 帮助 我 证明 它 .

得知我不需要贴身男仆来帮我证明这一点，他如释重负。

[ai] [rɪ'tɜːnd] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [njuː] ['bedfəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ,
I returned driving the Phoenix to New Bedford , and as it was a Saturday ,
我 返回 驾驶 这 凤凰 到 新的 贝德福德 , 和 作为 它 曾是 一个 周六 ,

我开着凤凰号返回新贝德福德，那天是星期六，

[wen] [ðə; ði][stɔː(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [nuːn] ,
when the store closed at noon ,
什么时候 这 店铺 关闭 在 中午 ,

商店中午关门时，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɒli] [brɪgz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] .
I had the ineffable delight of taking Polly Briggs for a drive .
我 有 这 难以言喻的 喜 的 采取 波莉 布里格斯 为了 一个 驾驶 .

带波莉·布里格斯兜风，我感到无比快乐。

[æz; əz] ['ʃæpərɔn] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [nemd] ['ləʊəl] .
As chaperons she invited two young friends of hers named Lowell .
作为 监护人 她 受邀 二 年轻的 朋友们 的 她的 命名 洛厄尔 .

她邀请了她的两个名叫洛厄尔的年轻朋友作为监护人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['veri] ['leɪtli] ['mærid] ,
They had been but very lately married ,
他们 有 到过 但 非常 最近 已婚 ,

他们结婚不久，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and regarded me no more than a chauffeur they had hired by the hour .
和 认为 我 不 更多的 比 一个 司机 他们 有 雇用 经过 这 小时 .

他们把我当成按小时雇佣的司机一样看待。

[ðɪs] [left] ['pɒli] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
This left Polly who was beside me on the front seat , and myself , to our own devices .
这 左边 波莉 WHO 曾是 旁 我 在 这 正面 座位 , 和 我 , 到 我们的 自己的 设备 .

这样一来，坐在我旁边前排座位上的波莉和我，就只能靠自己了。

['aʊə(r)][dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
Our devices were innocent enough .
我们的 设备 是 清白的 足够的 .

我们的设备原本是完全无害的。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [self] - ['sentəd] [loʊwɛlz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ]
They consisted in conveying the self - centred Lowells so far from home that they
他们 由……组成 在 传递 这 自己 - 居中 洛厄尔斯 所以 远的 从 家 那 他们
[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
could not get back for supper and were so forced to dine with me .
可以 不是 得到 后退 为了 晚餐 和 是 所以 强制 到 用餐 和 我 .

他们把自私的洛厄尔一家送到离家很远的地方，让他们回不了家吃晚饭，被迫和我一起吃饭。

['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['pɒli] [ai] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Polly , for as Polly I now thought of her , discovered the place .
波莉 , 为了 作为 波莉 我 现在 想法 的 她 , 发现 这 地方 .

波莉（我当时还叫她波莉）发现了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] .
It was an inn , on the edge of a lake with an Indian name .
它 曾是 一个 客栈 , 在 这 边缘 的 一个 湖 和 一个 印度 姓名 .

那是一家位于湖边的旅店，湖的名字带有印第安语色彩。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,
We did not get home until late ,
我们 做过 不是 得到 家 直到 晚的 ,

我们很晚才到家。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːti] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wiː; wi]
but it had been such a successful party that before we separated we
但 它 有 到过 这样的 一个 成功的 派对 那 前 我们 分开 我们
[plænd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
planned another journey for the morrow .
计划 其他 旅行 为了 这 明天 .

但这次聚会非常成功，以至于在我们分别之前，我们计划了第二天的另一次旅行。

[ðæt] [wʌn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bʊən] [ænd; ənd] [wʊdz] [həʊl] ,
That one led to the Cape by way of Bourne and Wood's Hole ,
那 一 引领 到 这 岬 经过 方式 的 伯恩 和 伍兹 洞 ,

那条路经由伯恩和伍兹霍尔通往开普敦。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] , [weə(r)] [wiː; wi] [l'ʌntʃt] .
and back again to the North Shore to Barnstable , where we lunched .
和 后退 再次 到 这 北 支撑 到 巴恩斯特布尔 , 在哪里 我们 午餐 .

然后我们返回北岸的巴恩斯特布尔，在那里吃了午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] .
It was a grand day and the first of others just as happy .
它 曾是 一个 盛大 天 和 这 第一的 的 其他的 只是 作为 快乐的 .

这是个美好的日子，也是之后一系列同样快乐的日子的开始。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [stɔː(r)] [kləʊzd] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [loʊwɛlz] ;
After that every afternoon when the store closed I picked up the Lowells ;
后 那 每一个 下午 什么时候 这 店铺 关闭 我 挑选 向上 这 洛厄尔斯 ;

此后，每天下午商店关门后，我都会去取洛厄尔的书；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔːt] [əd'ventʃəz] .
and then Polly , and we sought adventures .
和 然后 波莉 , 和 我们 寻求 冒险 .

然后是波莉，我们开始寻找冒险。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːk] ,
Sometimes we journeyed no farther than the baseball park ,
有时 我们 旅程 不 更远 比 这 棒球 公园 ,

有时我们甚至只去了棒球场，就走了这么远。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ai] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['leɪtə(r)] ,
but as a rule I drove them to some inn for dinner , where later ,
但 作为 一个 规则 我 驾驶 他们 到 一些 客栈 为了 晚餐 ， 在哪里 之后 ，
但通常我会开车送他们去某个小旅馆吃晚饭，之后，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk] , [wiː; wi] [dɑːnst] , [ɪf] [nɒt] ,
if there were music , we danced , if not ,
如果 那里 是 音乐 ， 我们 跳舞 ，如果 不是 ，
如果有音乐，我们就跳舞；如果没有音乐，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][səʊ][həʊm][baɪ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ruːt] .
we returned slowly through the pine woods and so home by the longest possible route .
我们 返回 缓慢地 通过 这 松树 树林 和 所以 家 经过 这 最长 可能的 路线 .
我们缓慢地穿过松树林，沿着最长的路线返回家中。

[ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [ai][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɒstən] .
The next Saturday I invited them to Boston .
这 下一个 周六 我 受邀 他们 到 波士顿 .
下一个星期六，我邀请他们来波士顿。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] , [daind] [æt; ət][ðə; ði] [tuː'ren] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ,
We started early , dined at the Touraine and went on to a musical comedy ,
我们 开始 早期的 ， 用餐 在 这 图兰 和 去 在 到 一个 音乐 喜剧 ，
我们一大早就出发了，在图兰餐厅吃了晚餐，然后去看了一场音乐喜剧。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
where I had reserved seats in the front row .
在哪里 我 有 预订的 座位 在 这 正面 排 .
我预订了前排的座位。

[ðɪs] ['nɪəli] [led][tuː; tə][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .
This nearly led to my undoing .
这 几乎 引领 到 我的 撤销 .
这几乎害了我。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] [ænd; ənd] [ˌnærə'gænsit] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊts] - ['aɪslɪp] ['wedɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [steɪdʒ]['bɒksɪz][ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] ['bekən] .
Late in the first act a very merry party of young people who had come up from Newport and Narragansett to the Coates - Islip wedding filled the stage boxes and at sight of me began to wave and beckon .
晚的 在 这 第一的 行为 一个 非常 欢乐 派对 的 年轻的 人们 WHO 有 来 向上 从 纽波特 和 纳拉甘西特 到 这 科茨 - 伊斯利普 婚礼 已填 这 阶段 盒子 和 在 视线 的 我 开始 到 海浪 和 招手 .
第一幕临近尾声时，一群从纽波特和纳拉甘西特赶来参加科茨-伊斯利普婚礼的年轻人兴高采烈地挤满了舞台包厢，一见到我就开始挥手招手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .
They were so insistent that between the acts I thought it safer to visit them .
他们 是 所以 坚持 那 之间 这 行为 我 想法 它 更安全 到 访问 他们 .
他们如此坚持，以至于我觉得在演出间隙去拜访他们更安全。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
They wanted to know why I had not appeared at the wedding ,
他们 通缉 到 知道 为什么 我 有 不是 出现 在 这 婚礼 ,

他们想知道我为什么没有出席婚礼。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
and who was the beautiful girl .
和 WHO 曾是 这 美丽的 女孩 .

那位美丽的女孩是谁?

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp][tuː; tə] [njuː] ['bedfəd] ['pɒli] [sed] ,
The next morning on our return trip to New Bedford Polly said ,
这 下一个 早晨 在 我们的 返回 旅行 到 新的 贝德福德 波莉 说 ,

第二天早上，在我们返回新贝德福德的路上，波莉说:

“ [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɪn] [ðæt] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] [lɑːst] [naɪt]
“ I read in the papers this morning that those girls in that theatre party last night
“ 我 读 在 这 文件 这 早晨 那 那些 女孩们 在 那 剧院 派对 最后的 夜晚
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['braidzmeid] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊts] - ['aɪslɪp] ['wedɪŋ] .
were the bridesmaids at the Coates - Islip wedding .
是 这 伴娘 在 这 科茨 - 伊斯利普 婚礼 .

“我今天早上在报纸上看到，昨晚剧院派对上的那些女孩是科茨-伊斯利普婚礼的伴娘。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] .
They seemed to know you quite well .
他们 似乎 到 知道 你 相当 出色地 .

他们似乎很了解你。

” [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['selɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] .
” I explained that in selling automobiles one became acquainted with many people .
” 我 解释 那 在 销售 汽车 一 成为 熟人 和 许多 人们 .

我解释说，在卖汽车的过程中，你会结识很多人。

['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Polly shook her head and laughed .
波莉 摇晃 她 头 和 笑了 .

波莉摇了摇头，笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then she turned and looked at me .
然后 她 转向 和 看起来 在 我 .

然后她转过身来看我。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][səʊld][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You never sold an automobile in your life , ” she said .
“ 你 绝不 卖 一个 汽车 在 你的 生活 , ” 她 说 .

“你这辈子都没卖过汽车，”她说。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ; [bʌt; bət][ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] .
With difficulty I kept my eyes on the road ; but I protested vigorously .
和 困难 我 保留 我的 眼睛 在 这 路 ; 但 我 抗议 大力 .

我努力将目光集中在路面上；但我强烈抗议。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spaɪɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
“ Don't think I have been spying , ” said Polly ; “ I found you out quite by accident .
“ 不 思考 我 有 到过 间谍活动 , ” 说 波莉 ; “ 我 成立 你 出去 相当 经过 事故 .

“别以为我一直在监视你，”波莉说；“我完全是偶然发现你的。”

['jestədeɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ai] [nəʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
Yesterday a young man I know asked me to persuade you to turn in your
昨天 一个 年轻的 男人 我 知道 问 我 到 说服 你 到 转动 在 你的
['fi:nɪks] [ænd; ənd][let] [hɪm] [sel] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɒd(ə)l] .
Phoenix and let him sell you one of the new model .
凤凰 和 让 他 卖 你 一 的 这 新的 模型 .

昨天，我认识的一位年轻人请我劝你把你的菲尼克斯车交出去，让他卖给你一辆新款。

[ai] [sed] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:nɪks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
I said you yourself were the agent for the Phoenix , and he said
我 说 你 你自己 是 这 代理人 为了 这 凤凰 , 和 他 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我说你就是凤凰社的代理人，他说，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
on the contrary , HE was ,
在 这 相反 , 他 曾是 ,

相反，他却是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['terətri] .
and that you had no right to sell the car in his TERRITORY .
和 那 你 有 不 正确的 到 卖 这 车 在 他的 领土 .

你无权在他的地盘上出售这辆车。

" [ai] [grɪnd] ['gɪltɪli] [ænd; ənd] [sed] :
" I grinned guiltily and said :
" 我 咧嘴一笑 内疚地 和 说 :

我心虚地咧嘴一笑，说道：

" [wel] , [ai] ['hævnt] [səʊld] ['eni] , [hæv; həv][ai] ? "
" Well , I HAVEN'T sold any , have I ? "
" 出色地 , 我 还没有 卖 任何 , 有 我 ? "

"嗯，我一件也没卖出去，对吧？"

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pɒli] .
" That is not the point , " protested Polly .
" 那 是 不是 这 观点 , " 抗议 波莉 .

"这不是重点,"波莉抗议道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ]
" What was your reason for telling me you were trying to earn a
" 什么 曾是 你的 原因 为了 讲述 我 你 是 尝试 到 赚 一个
['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] ['ɔ:təməbi:lz] ? "
living selling automobiles ? "
活的 销售 汽车 ? "

"你为什么告诉我你靠卖汽车谋生？"

" [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ]['draɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" So that I could take you driving in one , " I answered .
" 所以 那 我 可以 拿 你 驾驶 在 一 , " 我 回答 .

"这样我就可以开着它带你兜风了,"我回答道。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] .
" Oh ! " exclaimed Polly .
" 哦 ! " 惊呼 波莉 .

"哦！"波莉惊呼道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɪnwəd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ai] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There was a pause during which in much inward trepidation I avoided meeting her eyes .
那里 曾是 一个 暂停 期间 哪个 在 很多 向内 忐忑不安 我 避免 会议 她 眼睛 .

短暂的沉默中，我内心充满忐忑，不敢与她对视。

[ðen] ['pɒli] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
Then Polly added thoughtfully , “ I think that was a very good reason .
然后 波莉 额外 深思熟虑 , “ 我 思考 那 曾是 一个 非常 好的 原因 .

然后波莉若有所思地补充道：“我觉得这是一个很好的理由。”

” [ɪn] ['aʊə(r)] ['meni] [tɔːks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fletʃə(r)] ['færəlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
” In our many talks the name of the Fletcher Farrells had never been mentioned .
” 在 我们的 许多 会谈 这 姓名 的 这 弗莱彻 法雷尔斯 有 绝不 到过 提及 .

“在我们多次交谈中，弗莱彻·法雷尔家族的名字从未被提及。”

[ai] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I had been most careful to avoid it .
我 有 到过 最多 小心 到 避免 它 .

我一直非常小心地避免这种情况发生。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['ɪmɪnənt] ,
As each day passed , and their return imminent ,
作为 每个 天 通过了 , 和 他们的 返回 迫在眉睫 ,

随着时间一天天过去，他们的归来也指日可待，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [maɪ] [niːd] [tuː; tə] [flai] [gruː] [mɔː(r)] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'spəʊkən] ,
and in consequence my need to fly grew more near , and the name was still unspoken ,
和 在 结果 我的 需要 到 飞 生长 更多的 靠近 , 和 这 姓名 曾是 仍然 未说出口的 ,

因此，我对飞翔的渴望愈发强烈，而那个名字却始终未曾提及。

[ai] [wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənətli] ['greɪtf(ə)l] .
I was proportionately grateful .
我 曾是 按比例 感激的 .

我心怀感激。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [dɪd] [kʌm] [ʌp] [ai] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ,
But when the name did come up I had reason to be pleased ,
但 什么时候 这 姓名 做过 来 向上 我 有 原因 到 是 高兴 ,

但当这个名字最终被提起时，我有理由感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] ,
for Polly spoke it with approval ,
为了 波莉 辐 它 和 赞同 ,

波莉赞同地说了这句话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
and it was not of the owner of Harbor Castle she was speaking , but of myself .
和 它 曾是 不是 的 这 所有者 的 港口 城堡 她 曾是 请讲 , 但 的 我 .

她指的不是海港城堡的主人，而是我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][met] ,
It was one evening about two weeks after we had met ,
它 曾是 一 晚上 关于 二 周 后 我们 有 遇见 ，
那是在我们相识大约两周后的一个晚上，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][saɪd] - [stept] [ðə; ði] [loʊwɛlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['məʊtərɪŋ] [wɪð] ['pɒli] [ə'ləʊn] .
and I had side - stepped the Lowells and was motoring with Polly alone .
和 我 有 边 - 步 这 洛厄尔斯 和 曾是 汽车 和 波莉 独自的 .
我绕过了洛厄尔一家，独自带着波莉开车上路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] , [ded] [ænd; ənd][ə'laɪv] .
We were talking of our favorite authors , dead and alive .
我们 是 说 的 我们的 最喜欢的 作者 ， 死的 和 活 .
我们聊起了我们最喜欢的作家，包括已故的和在世的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , ” [sed] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] ,
“ You may laugh , ” said Polly , and she said it defiantly ,
“ 你 可能 笑 ， ” 说 波莉 ， 和 她 说 它 公然挑衅 ，
“你可以笑,”波莉说，语气中带着挑衅。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
“ and I don't know whether you would call him among the dead or the living ,
“ 和 我 不 知道 无论 你 会 称呼 他 之中 这 死的 或者 这 活的 ，
“我不知道你们会把他归为死者还是生者，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] ['færəl] !
but I am very fond of Fletcher Farrell !
但 我 是 非常 喜爱 的 弗莱彻 法雷尔 ！
但我非常喜欢弗莱彻·法雷尔！

” [maɪ] [hɑːt] [liːpt] .
” My heart leaped .
” 我的 心 跳跃 .
我的心猛地一跳。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['rætld] [ðæt] [ai] ['nɪəli] [ræn][ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
I was so rattled that I nearly ran the car into a stone wall .
我 曾是 所以 摇晃 那 我 几乎 跑 这 车 进入 一个 石头 墙 .
我当时惊慌失措，差点把车撞到石墙上。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I thought I was discovered and that Polly was playing with me .
我 想法 我 曾是 发现 和 那 波莉 曾是 玩耍 和 我 .
我以为我被发现了，还以为波莉在跟我开玩笑。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
But her next words showed that she was innocent .
但 她 下一个 字 显示 那 她 曾是 清白的 .
但她接下来的话表明她是无辜的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She did not know that the man to whom she was talking and of whom she
她 做过 不是 知道 那 这 男人 到 谁 她 曾是 说 和 的 谁 她
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
was talking were the same .
曾是 说 是 这 相同的 .
她并不知道，和她说话的人，以及她谈论的人，其实是同一个人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [rəʊ'mæntɪk] ,
“ Of course you will say , ” she went on , “ that he is too romantic ,
“ 的 课程 你 将要 说 ， ” 她 去 在 ， “ 那 他 是 也 浪漫的 ，
“你当然会说,”她继续说道，“他太浪漫了。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
that he is not true to life .
那 他 是 不是 真的 到 生活 .

他并不真实。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
But I never lived in the seventeenth century ,
但 我 绝不 居住地 在 这 第十七 世纪 ,

但我从未生活在十七世纪。

[səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf][ɔː(r)][nɒt] .
so I don't know whether he is true to life or not .
所以 我 不 知道 无论 他 是 真的 到 生活 或者 不是 .

所以我不知道他是否忠于现实。

[ænd; ənd][ai][laɪk][rəʊ'mæns] .
And I like romance .
和 我 喜欢 浪漫 .

我喜欢浪漫爱情。

[ðə; ði][laɪf][ai] [liːd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][ri'æləti][ai][wɒnt] .
The life I lead in the store gives me all the reality I want .
这 生活 我 带领 在 这 店铺 给予 我 全部 这 现实 我 想 .

我在店里过的生活给了我想要的一切真实感。

[ai][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [breɪv] [men][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdɪz] . ”
I like to read about brave men and great and gracious ladies . ”
我 喜欢 到 读 关于 勇敢的 男人 和 伟大的 和 亲切 女士们 . ”

我喜欢读关于勇敢的男人和伟大优雅的女人的故事。

“ [ai]['nevə(r)][met] ['eni][gɜːlz][laɪk] [ðəʊz] ['færəl] [raɪt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
“ I never met any girls like those Farrell write about , but it's nice to think they exist .
“ 我 绝不 遇见 任何 女孩们 喜欢 那些 法雷尔 写 关于 , 但 它是 好的 到 思考 他们 存在 .

“我从未遇到过像法瑞尔笔下那样的女孩，但想到她们的存在感觉真好。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk][ðem; ðəm] .
I wish I were like them .
我 希望 我 是 喜欢 他们 .

我真希望自己能像他们一样。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [men] , [tuː] — [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn][ai]['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] . ”
And , his men , too — they make love better than any other man I ever read about . ”
和 , 他的 男人 , 也 — 他们 制作 爱 更好的 比 任何 其他 男人 我 曾经 读 关于 . ”

还有他的男人们——他们做爱比我读过的任何男人都更胜一筹。”

“ ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ?
“ Better than I do ?
“ 更好的 比 我 做 ?

比我做得好？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

['pɒli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪəli] .
Polly gazed at the sky , frowning severely .
波莉 凝视 在 这 天空 , 皱眉 严重 .

波莉望着天空，眉头紧锁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
After a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [maɪ] [rɪ'mɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði]
and as though she had dropped my remark into the road and the
和 作为 尽管 她 有 掉落 我的 评论 进入 这 路 和 这
[wiːlz] [hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wheels had crushed it ,
车轮 有 碎 它 ,

就好像她把我的话掉在了路上，被车轮碾碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] , “ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] — — ”
she said , coldly , “ Talking about books — — ”
她 说 , 冷冷地 , “ 说 关于 图书 — — ”

她冷冷地说：“谈论书籍——”

“ [nəʊ] , ” [ai] [kə'rektɪd] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fletʃə(r)] ['færəl] . ”
“ No , ” I corrected , “ we were talking about Fletcher Farrell . ”
“ 不 , ” 我 已更正 , “ 我们 是 说 关于 弗莱彻 法雷尔 . ”

“不，”我纠正道，“我们说的是弗莱彻·法雷尔。”

“ [ðen] , ” [sed] ['pɒli] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] , “ [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
“ Then , ” said Polly with some asperity , “ don't change the subject .
“ 然后 , ” 说 波莉 和 一些 粗糙度 , “ 不 改变 这 主题 .

“那么，”波莉有些不耐烦地说，“就别转移话题。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] ,
Do you know , ” she went on hurriedly ,
做 你 知道 , ” 她 去 在 匆匆 ,

“你知道吗？”她急忙继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm] — [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm] — [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . ”
“ that you look like him — like the pictures of him — as he was . ”
“ 那 你 看 喜欢 他 — 喜欢 这 图片 的 他 — 作为 他 曾是 . ”

“你长得像他——像他照片里的样子——就像他生前的样子。”

“ ['hevənz] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [mænz] [nɒt] [ded] ! ”
” I exclaimed , “ the man's not dead ! ”
” 我 惊呼 , “ 这 男人的 不是 死的 ! ”

我惊呼道：“那个人没死！”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pɒli] .
“ You know what I mean , ” protested Polly .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , ” 抗议 波莉 .

“你知道我的意思，”波莉抗议道。

“ [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] . ”
“ As he was before he stopped writing . ”
“ 作为 他 曾是 前 他 停止 写作 . ”

“就像他停止写作之前那样。”

“ [nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] , ” [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ; “ [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv]
“ Nor has he stopped writing , ” I objected ; “ his books have
“ 也不 有 他 停止 写作 , ” 我 反对 ; “ 他的 图书 有
[stɒpt] ['selɪŋ] .
stopped selling .
停止 销售 .

“他并没有停止写作,”我反驳道;“只是他的书不再卖了。”

” ['pɒli] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['iːgəli] .
” Polly turned upon me eagerly .
” 波莉 转向 之上 我 急切地 .

“波莉急切地转向我。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
“ Do you know him ?
“ 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [met] [hɪm] .
I answered with caution that I had met him .
我 回答 和 警告 那 我 有 遇见 他 .

我谨慎地回答说我见过他。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] !
” she exclaimed , “ tell me about him !
” 她 惊呼 , “ 告诉 我 关于 他 !

她惊呼道:“快跟我说说他!”

” [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəst] .
” I was extremely embarrassed .
” 我 曾是 极其 尴尬的 .

我当时感到非常尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
It was a bad place .
它 曾是 一个 坏的 地方 .

那是个糟糕的地方。

[ə'baʊt] [maɪ'self][ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
About myself I could not say anything pleasant , and behind my back , as it
关于 我 我 可以 不是 说 任何事物 令人愉快的 , 和 在后面 我的 后退 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

关于我自己,我一句好话都说不出来,而且,在背后,人们也总是这样议论我。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
I certainly was not going to say anything unpleasant .
我 当然 曾是 不是 去 到 说 任何事物 令人不快的 .

我当然不会说任何不愉快的话。

[bʌt; bət] ['pɒli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
But Polly relieved me of the necessity of saying anything .
但 波莉 松了口气 我 的 这 必要性 的 说 任何事物 .

但波莉让我不必再说什么了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːvəntli] , " [ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] !
" I don't know any man , " she exclaimed fervently , " I would so like to meet !
" 我 不 知道 任何 男人 , " 她 惊呼 热切地 , " 我 会 所以 喜欢 到 见面 !

"我一个男人都没有,"她热情地喊道,"我真想认识他!"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ai] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] .
" It seemed to me that after that the less I said the better .
" 它 似乎 到 我 那 后 那 这 较少的 我 说 这 更好的 .

"在那之后,我觉得我越少说话越好。"

[səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai]
So I told her something was wrong with the engine and by the time I
所以 我 讲述 她 某物 曾是 错误的 和 这 引擎 和 经过 这 时间 我
[hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
had pretended to fix it ,
有 假装 到 使固定 它 ,

于是我告诉她发动机出了问题,等我假装修好之后,

[ai][hæd; həd][led][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fletʃə(r)] ['færəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [tuː; tə]
I had led the conversation away from Fletcher Farrell as a novelist to
我 有 引领 这 对话 离开 从 弗莱彻 法雷尔 作为 一个 小说家 到
[maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .
myself as a chauffeur .
我 作为 一个 司机 .

我把话题从弗莱彻·法雷尔作为小说家的身份引到了我自己作为司机的身份上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The next morning at the hotel , temptation was again waiting for me .
这 下一个 早晨 在 这 酒店 , 诱惑 曾是 再次 等待 为了 我 .

第二天早上在酒店,诱惑再次等着我。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [prə'spektɪv] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] -
This time it came in the form of a letter from my prospective father - in -
这 时间 它 来了 在 这 形式 的 一个 信 从 我的 预期 父亲 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

这次是以我未来岳父的一封信的形式出现的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [keɪp] [meɪ] [tuː; tə][maɪ] [ə'dres] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
It had been sent from Cape May to my address in New York ,
它 有 到过 发送 从 岬 可能 到 我的 地址 在 新的 约克 ,

它从梅角寄到了我在纽约的地址。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['sɜːvənt] ['fɔːwədɪd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə] " ['fredrɪk] [fɪts'gɪbən]
and by my servant forwarded in an envelope addressed to " Frederick Fitzgibbon
和 经过 我的 仆人 转发 在 一个 信封 已解决 到 " 弗雷德里克 菲茨吉本
.
:
.

并由我的仆人装入信封寄给"弗雷德里克·菲茨吉本"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fɒləʊ] - [ʌp] " ['letə(r)] .
" It was what in the world of commerce is called a " follow - up " letter .
" 它 曾是 什么 在 这 世界 的 商业 是 称为 一个 " 跟随 - 向上 " 信 .

在商业领域,这被称为"后续跟进信"。

[ˌaɪ ˈtiː][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn][ðem; ðəm]
It recalled the terms of his offer to me , and improved upon them
它 召回 这 条款 的 他的 提供 到 我 , 和 改进 之上 他们
.
.
.

它让我回想起他之前向我提出的条件，并且在此基础上进行了改进。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈmɪstə(r)] . [ˈfærəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
It made it clear that even after meeting me Mr . Farrell and his wife
它 制成 它 清除 那 甚至 后 会议 我 先生 . 法雷尔 和 他的 妻子
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
were still anxious to stand for me as a son .
是 仍然 焦虑的 到 站立 为了 我 作为 一个 儿子 .

这表明，即使在见过我之后，法雷尔先生和他的妻子仍然渴望像对待儿子一样支持我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] “ [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] .
They were good enough to say they had found me a “ perfect gentleman .
他们 是 好的 足够的 到 说 他们 有 成立 我 一个 “ 完美的 绅士 .

他们很客气地告诉我，他们找到了一位“完美的绅士”。

” [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðeə(r)][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn]
” They hoped that after considering their proposition I had come to look upon
” 他们 希望 那 后 考虑 他们的 主张 我 有 来 到 看 之上
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈfeɪvə(r)] .
it with favor .
它 和 偏爱 .

他们希望，在考虑了他们的提议之后，我能欣然接受。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærəl] [ɪkˈspleɪnd] , [maɪ] [ˈænjuəl] [əˈlaʊəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
As his son , Mr . Farrell explained , my annual allowance would be the interest
作为 他的 儿子 , 先生 . 法雷尔 解释 , 我的 年度的 津贴 会 是 这 兴趣
[ɒn][wʌn] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] ,
on one million dollars ,
在 一 百万 美元 ,

正如他的儿子法雷尔先生解释的那样，我的年度津贴将是一百万美元的利息。

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkwiːð]
and upon his death his entire fortune and property he would bequeath
和 之上 他的 死亡 他的 全部的 财富 和 财产 他 会 遗赠
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

他去世后，会将他的全部财产遗赠给我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈæŋkʃəs] , [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
He was willing , even anxious , to put this in writing .
他 曾是 愿意的 , 甚至 焦虑的 , 到 放 这 在 写作 .

他非常愿意，甚至迫切地想要把这些写下来。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [fɛrhɑːrbɝ] [wen] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]
In a week he would return to Fairharbor when he hoped to receive a
在 一个 星期 他 会 返回 到 费尔哈伯 什么时候 他 希望 到 收到 一个
[ˈfeɪvərəb(ə)l][ˈɑːnsə(r)] .
favorable answer .
有利 回答 .

一周后他将返回费尔哈伯，希望届时能得到一个满意的答复。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpə(r)] .
In the meantime he enclosed a letter to his housekeeper .
在 这 与此同时 他 内 一个 信 到 他的 管家 .

与此同时，他还给他的管家写了一封信。

“ [doʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd] , ” [hiː; hi][ɜːrdʒd] , “ [bʌt; bət][ɡəʊ][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ]
“ Don't take anything for granted , ” he urged , “ but go to Fairharbor
“ 不 拿 任何事物 为了 的确 , ” 他 敦促 , “ 但 去 到 费尔哈伯
[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['letə(r)] .
and present this letter .
和 展示 这 信 .

“不要把任何事情都视为理所当然,”他敦促道,“但请前往费尔哈伯,递交这封信。”

[siː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
See the place for yourself .
看 这 地方 为了 你自己 .

亲自去看看吧。

[spend] [ðə; ði] [wiːk] [ðeə(r)][ænd; ənd][ækt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
Spend the week there and act like you were the owner .
花费 这 星期 那里 和 行为 喜欢 你 是 这 所有者 .

在那儿待一周,表现得像主人一样。

[maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
My housekeeper has orders to take her orders from you .
我的 管家 有 订单 到 拿 她 订单 从 你 .

我的管家奉命听从你的指示。

[doʊnt] [rɪ'fjuːz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] !
Don't refuse something you have never seen !
不 拒绝 某物 你 有 绝不 已见 !

不要拒绝你从未见过的事物!

” [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
” This part of the letter made me feel as mean and uncomfortable as a
” 这 部分 的 这 信 制成 我 感觉 作为 意思是 和 不舒服 作为 一个
[wet] [hen] .
wet hen .
湿的 母鸡 .

“信的这一部分让我感觉像一只淋湿的母鸡一样卑鄙和不舒服。”

[ðə; ði]['əʊpən] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['əʊpən] , ['meθədz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['færəl] [meɪd] [maɪ] [əʊn] ['meθədz]
The open , almost too open , methods of Mr . Farrell made my own methods
这 打开 , 几乎 也 打开 , 方法 的 先生 . 法雷尔 制成 我的 自己的 方法
[ə'pɪə(r)] [kən'temptəbl] .
appear contemptible .
出现 可鄙 .

法雷尔先生坦诚甚至过于坦诚的做法,让我自己的做法显得微不足道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] .
He was urging me to be his guest and I was playing the spy .
他 曾是 敦促 我 到 是 他的 客人 和 我 曾是 玩耍 这 间谍 .

他极力邀请我做他的客人,而我则扮演了间谍的角色。

[bʌt; bət] [ə'genst] [maɪ'self][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [lɑːst] .
But against myself my indignation did not last .
但 反对 我 我的 愤慨 做过 不是 最后的 .

但我对自己的愤慨并没有持续多久。

[ə; eɪ]['letə(r)] ,
A letter ,
一个 信 ,

一封信,

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
bearing a special delivery stamp which arrived later in the afternoon from Mrs .
轴承 一个 特别的 送货 邮票 哪个 到达的 之后 在 这 下午 从 太太 .
['færəl] [tɜːnd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Farrell turned my indignation against her ,
法雷尔 转向 我的 愤慨 反对 她 ,

当天下午晚些时候，法雷尔太太寄来的一封盖有特快专递邮戳的邮件让我对她更加愤怒。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtənəs] .
and with bitterness .
和 和 苦味 .

并且带着苦涩。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] .
She also had been spying .
她 还 有 到过 间谍活动 .

她也一直在从事间谍活动。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [riːd] :
Her letter read :
她 信 读 :

她的信中写道：

[ðə; ði] ['pɪŋkərtn] [ai] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][juː; jʊ] [steɪts] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
The Pinkerton I employed to report on you states that after losing you for
这 平克顿 我 受雇 到 报告 在 你 各州 那 后 输 你 为了
[ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][juː; jʊ][æt; ət] [njuː] ['bedfəd] ,
a week he located you at New Bedford ,
一个 星期 他 位于 你 在 新的 贝德福德 ,

我雇佣的平克顿侦探报告说，他跟丢你一周后在新贝德福德找到了你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪts'gɪbən] ,
that you are living under the name of Fitzgibbon ,
那 你 是 活的 在下面 这 姓名 的 菲茨吉本 ,

你现在以菲茨吉本这个名字生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
and that you have made yourself conspicuous by attentions to a young
和 那 你 有 制成 你自己 显眼的 经过 注意 到 一个 年轻的
['pɜːs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .
person employed in a shop .
人 受雇 在 一个 店铺 .

你对商店里的一名年轻店员表现得过于殷勤，引起了人们的注意。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
This is for me a great blow and disappointment ,
这 是 为了 我 一个 伟大的 吹 和 失望 ,

这对我来说是一个巨大的打击和失望。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . ['færəlz] ['ɒfə(r)][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]
and I want you to clearly understand Mr . Farrell's offer is made to you
和 我 想 你 到 清楚地 理解 先生 . 法雷尔的 提供 是 制成 到 你
[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .
as an unmarried man .
作为 一个 未婚 男人 .

我希望你清楚地理解，法雷尔先生的提议是向你这位未婚男士提出的。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs]
I cannot believe your attentions are serious , but whether they are serious
我 不能 相信 你的 注意 是 严肃的 , 但 无论 他们 是 严肃的
[ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːs] .
or not , they must cease .
或者 不是 , 他们 必须 停止 .

我不相信你们的关注是认真的，但不管你们的关注是否认真，都必须停止。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [fɛrhɑːrbɚ] .
The detective reports the pair of you are now the talk of Fairharbor .
这 侦探 报告 这 一对 的 你 是 现在 这 讲话 的 费尔哈伯 .

侦探报告说，你们俩现在成了费尔哈伯镇的热门话题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .
You are making me ridiculous .
你 是 制作 我 荒谬的 .

你让我显得很荒谬。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɒp] - [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)]
I do not want a shop - girl for a daughter - in - law and you will either
我 做 不是 想 一个 店铺 - 女孩 为了 一个 女儿 - 在 - 法律 和 你 将要 任何一个
[gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)] [gɪv] [ʌp]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] !
give up her acquaintance or give up Harbor Castle !
给 向上 她 熟人 或者 给 向上 港口 城堡 !

我不想娶个店员当儿媳妇，你要么放弃和她的关系，要么放弃海港城堡！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][bɪ'liːvə(r)][ɪn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
I am no believer in ultimatums .
我 是 不 信徒 在 最后通牒 .

我不相信最后通牒。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [wʌnz] [end] [ðeɪ] ['seldəm] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .
In attaining one's end they seldom prove successful .
在 达到 一个人的 结尾 他们 很少 证明 成功的 .

在实现其目标的过程中，他们很少能成功。

[ai][tɔː(r)][ðə; ði][nəʊt]['ɪntuː]['taɪni] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , [wɪð] ['pɒli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
I tore the note into tiny pieces , and defiantly , with Polly in the seat beside me
我 撕裂 这 笔记 进入 微小的 件 , 和 公然挑衅 , 和 波莉 在 这 座位 旁 我
,
,
,

我把纸条撕成碎片，然后带着挑衅的神情，当时波莉就坐在我旁边的座位上。

[drəʊv]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
drove into the open country .
驾驶 进入 这 打开 国家 .

驱车驶入开阔地带。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [pɪkt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [njuː] ['bedfəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
At first we picked our way through New Bedford , from the sidewalks
在 第一的 我们 挑选 我们的 方式 通过 新的 贝德福德 , 从 这 人行道
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
her friends waved to her ,
她 朋友们 挥手 到 她 ,

起初，我们小心翼翼地穿过新贝德福德，她的朋友们从人行道上向她挥手致意。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [smaɪld] .
and my acquaintances smiled .
和 我的 熟人 微笑 .

我的熟人们都笑了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [raɪt] .
The detective was right .
这 侦探 曾是 正确的 .

侦探说得没错。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We had indeed made ourselves the talk of the town ,
我们 有 的确 制成 我们自己 这 讲话 的 这 镇 ,

我们的确成了全城热议的话题。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [tɔːk] [mʌst; məst] [siːs] .
and I was determined the talk must cease .
和 我 曾是 决定 这 讲话 必须 停止 .

我决心必须停止这种谈话。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['rʌgəlz] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
We had reached Ruggles Point when the car developed an illness .
我们 有 达到 拉格尔斯 观点 什么时候 这 车 发达 一个 疾病 .

我们到达拉格尔斯角时，汽车突然抛锚了。

[ai][gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
I got out to investigate .
我 得到 出去 到 调查 .

我下车查看情况。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
On both sides of the road were tall hemlocks and through them to
在 两个都 侧面 的 这 路 是 高的 铁杉 和 通过 他们 到
[ðə; ði] [west] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [-] ['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['jeləʊ] [reɪz]
the west we could see the waters of Sippican Harbor in the last yellow rays
这 西方 我们 可以 看 这 水 的 西皮坎 港口 在 这 最后的 黄色的 射线
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][bɪ'haɪnd] ['rɒtʃɪstə(r)] .
of the sun as it sank behind Rochester .
的 这 太阳 作为 它 沉没 在后面 罗切斯特 .

道路两旁都是高大的铁杉树，透过树荫向西望去，可以看到夕阳西下，余晖洒在西皮坎港的水面上，太阳正缓缓沉入罗切斯特的背后。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːvɪst] [muːn] .
Overhead was the great harvest moon .
开销 曾是 这 伟大的 收成 月亮 .

头顶上是皎洁的丰收之月。

['pɒli] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][sʌm; səm][mæps][ænd; ənd] [gaɪd] -
Polly had taken from the pocket of the car some maps and guide -
波莉 有 已采取 从 这 口袋 的 这 车 一些 地图 和 指导 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

波莉从车里的口袋里拿出了一些地图和旅游指南。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and while I lifted the hood and was deep in the machinery she was
和 尽管 我 抬起 这 兜帽 和 曾是 深的 在 这 机械 她 曾是
['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
turning them over .
转弯 他们 超过 .

当我掀开引擎盖，深入机械内部时，她正在翻动它们。

“ [wɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)] ?
“ What , ” she asked , “ is the number of this car ?
“ 什么 , ” 她 问 , “ 是 这 数字 的 这 车 ?

她问道：“这辆车的车牌号是多少？”

[ai] [fə'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

” [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ; [ðæt] [ɪz] ,
” As I have said , I was preoccupied and deep in the machinery ; that is ,
” 作为 我 有 说 , 我 曾是 心事重重 和 深的 在 这 机械 ; 那 是 ,

正如我所说，我当时心事重重，完全沉浸在机器运转中；也就是说，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz][ai][wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['waɪə(r)] .
with a pair of pliers I was wrestling with a recalcitrant wire .
和 一个 一对 的 钳 我 曾是 摔角 和 一个 顽固的 金属丝 .

我用钳子费力地与一根顽固的电线搏斗。

[ˌʌnsə'spɪʃəsli] [ai] ['ɑːnsə(r)d] : “ [eɪt] - [tuː] - [eɪt] .
Unsuspiciously I answered : “ Eight - two - eight .
毫不怀疑地 我 回答 : “ 八 - 二 - 八 .

我毫无戒心地回答：“八二八。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [hed] .
” A moment later I heard a sharp cry , and raised my head .
” 一个 片刻 之后 我 听到 一个 锋利的 哭 , 和 提高 我的 头 .

“过了一会儿，我听到一声尖锐的叫喊，便抬起了头。”

[wɪð] [aɪz] [waɪd] [ɪn]['terə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .
With eyes wide in terror Polly was staring at an open book .
和 眼睛 宽的 在 恐怖 波莉 曾是 凝视 在 一个 打开 书 .

波莉惊恐地睁大眼睛，盯着一本打开的书。

[wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [maɪ]['deɪndʒə(r)][ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [huz] [huː] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] .
Without appreciating my danger I recognized it as “ Who's Who in Automobiles .
没有 欣赏 我的 危险 我 认可 它 作为 “ 谁是 WHO 在 汽车 .

当时我并未意识到危险，而是认出了它是“汽车界名人录”。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pɒli] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
” The voice of Polly rose in a cry of disbelief .
” 这 嗓音 的 波莉 玫瑰 在 一个 哭 的 怀疑 .

波莉惊呼一声，语气中充满了难以置信。

“ [eɪt] - [tuː] - [eɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] , “ [əʊnd] [baɪ] ['fletʃə(r)] ['færəl] , ['hʌdsən] [ə'pɑːtmənts] , [njuː]
“ Eight - two - eight , ” she read , “ owned by Fletcher Farrell , Hudson Apartments , New
“ 八 - 二 - 八 , ” 她 读 , “ 拥有 经过 弗莱彻 法雷尔 , 哈德逊 公寓 , 新的
[jɔːk] ['sɪti] .
York City .
约克 城市 .

“828，”她读道，“属于弗莱彻·法雷尔所有，哈德逊公寓，纽约市。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
” She raised her eyes to mine .
” 她 提高 她 眼睛 到 矿 .

她抬起头，目光与我的目光相遇。

” [ɪz] [ðæt] [truː] ?
“ Is that true ?
“ 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fletʃə(r)] ['færəl] ?
“ Are you Fletcher Farrell ?
“ 是 你 弗莱彻 法雷尔 ?

你是弗莱彻·法雷尔吗?

” [ai] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” I leaned into the car and got hold of her hand .
” 我 倾斜 进入 这 车 和 得到 抓住 的 她 手 .

我探身进车里，抓住了她的手。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [ai] ['stæmə] .
“ That is not important , ” I stammered .
“ 那 是 不是 重要的 , ” 我 结结巴巴 .

“那不重要，”我结结巴巴地说。

“ [wɒt] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] [ðɪs] : [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ['færəl] ?
“ What is important is this : Will you be Mrs . Fletcher Farrell ?
“ 什么 是 重要的 是 这 : 将要 你 是 太太 . 弗莱彻 法雷尔 ?

“重要的是：你愿意成为弗莱彻·法雷尔夫人吗？”

” [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [meɪ] [biː; bi] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] ['bedfəd] [wiː; wi][drəʊv][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɝ] [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ai] [laɪkt] [best] .
” What she said may be guessed from the fact that before we returned to New Bedford we drove to Fairharbor and I showed her the cottage I liked best .
” 什么 她 说 可能 是 猜对了 从 这 事实 那 前 我们 返回 到 新的 贝德福德 我们 驾驶 到 费尔哈伯 和 我 显示 她 这 小屋 我 喜欢 最好的 .

“从我们返回新贝德福德之前开车去了费尔哈伯，我带她看了我最喜欢的小屋这一事实，我们可以猜到她说了什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['klæpbɔːd] ['ʃɪŋglz] , [ðə; ði]['əʊldɪst][bɒks] [hedʒ] ,
It was the one with the oldest clapboard shingles , the oldest box hedge ,
它 曾是 这 一 和 这 最老 隔板 带状疱疹 , 这 最老 盒子 对冲 ,

它拥有最古老的木板瓦片和最古老的黄杨树篱。

[ðə; ði][məʊst]['freɪgrənt] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn] [ðæt] [wet] [ɪts] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .
the most fragrant honeysuckles , and a lawn that wet its feet in the surf .
这 最多 香 金银花 , 和 一个 草地 那 湿的 它是 脚 在 这 冲浪 .

最芬芳的金银花，以及被海浪浸湿的草坪。

['pɒli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] , [tuː] .
Polly liked it the best , too .
波莉 喜欢 它 这 最好的 , 也 .

波莉也最喜欢它。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,
By now the daylight had gone , and on the ships the riding lights were shining ,
经过 现在 这 日光 有 已消失 , 和 在 这 船舶 这 骑术 灯 是 灼灼 ,

此时天色已黑，船上的航行灯亮了起来。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌlkɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['gəʊldən] ['reɪdiəns] .
but shining sulkily , for the harvest moon filled the world with golden radiance .
但 灼灼 闷闷不乐 , 为了 这 收成 月亮 已填 这 世界 和 金的 辐射 .

但它却闷闷不乐地闪耀着光芒，因为丰收的月亮给世界带来了金色的光辉。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ,
As we stood on the porch of the empty cottage , in the shadow of the honeysuckles ,
作为 我们 站立 在 这 门廊 的 这 空的 小屋 , 在 这 阴影 的 这 金银花 ,

我们站在空荡荡的小屋门廊上，在金银花的阴影下，

['pɒli] [ɑːskt] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kwestʃən] .
Polly asked an impossible question .
波莉 问 一个 不可能的 问题 .

波莉问了一个不可能回答的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”
“ How MUCH do you love me ? ”
“ 如何 很多 做 你 爱 我 ? ”

你到底有多爱我？

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , ” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
“ You will never know , ” I told her , “ but I can tell you this :
“ 你 将要 绝不 知道 , ” 我 讲述 她 , “ 但 我 能 告诉 你 这 :

“你永远不会知道，”我告诉她，“但我可以告诉你：

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [jɒt] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
I love you more than a two - thousand - ton yacht , the interest on one million dollars ,
我 爱 你 更多的 比 一个 二 - 千 - 吨 游艇 , 这 兴趣 在 一 百万 美元 ,

我爱你胜过一艘两千吨的游艇，胜过一百万美元的利息。

[ænd; ənd]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] !
and Harbor Castle !
和 港口 城堡 !

还有海港城堡！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪstfl] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['ɪnstəntli] [druː] [ə'weɪ] .
” It was a wasteful remark , for Polly instantly drew away .
” 它 曾是 一个 浪费 评论 , 为了 波莉 即刻 画 离开 .

“这是一句浪费时间的话，因为波莉立刻就走开了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What DO you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“快乐波莉”号的航海日志(The Log of the Jolly Polly)
第3/3页

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ ['fletʃə(r)] ['færəl] [ɒv; əv]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] , “ ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['maɪnəs] [juː; jʊ] .
“ Fletcher Farrell of Harbor Castle , ” I explained , “ offered me those things , minus you .
“ 弗莱彻 法雷尔 的 港口 城堡 , ” 我 解释 , “ 提供 我 那些 事物 , 减 你 .

“港口城堡的弗莱彻·法雷尔，”我解释说，“给了我那些东西，除了你。”

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] . ”
But I wanted you . ”
但 我 通缉 你 . ”

但我想要的是你。

“ [ai] [siː] , ” [kraɪd] ['pɒli] , “ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt][juː; jʊ] .
“ I see , ” cried Polly , “ he wanted to adopt you .
“ 我 看 , ” 哭 波莉 , “ 他 通缉 到 采纳 你 .

“我明白了，”波莉喊道，“他想收养你。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðæt] .
He always talks of that .
他 总是 会谈 的 那 .

他总是提起这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I am sorry for him .
我 是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][sʌn][səʊ]['bædli] .
He wants a son so badly .
他 想要 一个 儿子 所以 糟糕 .

他非常想要个儿子。

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ! ”
” She sighed softly , “ Poor uncle ! ”
” 她 叹了口气 轻轻 , “ 贫穷的 叔叔 ! ”

她轻轻叹了口气，“可怜的叔叔！”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [wɒt] !
“ Poor WHAT !
“ 贫穷的 什么 !

“可怜的什么！

” [ai] [jeld] .
” I yelled .
” 我 大喊 .

我大喊道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , “ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['færəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪgz] !
“ Didn't you know , ” exclaimed Polly , “ that Mrs . Farrell was a Briggs !
“ 没有 你 知道 , ” 惊呼 波莉 , “ 那 太太 . 法雷尔 曾是 一个 布里格斯 !

“你不知道吗？”波莉惊呼道，“法雷尔太太是布里格斯家的人！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] . ”
She was my father's sister . ”
她 曾是 我的 父亲的 姐姐 . ”

她是我父亲的妹妹。

“ [ðen] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] - [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] - !
“ Then YOU , ” I said , “ are the relation who was ' too high and mighty ' !
“ 然后 你 , ” 我 说 , “ 是 这 关系 WHO 曾是 - 也 高的 和 强大的 - !

“那么,”我说，“你就是那个‘太高傲自大’的亲戚！”

” ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Polly shook her head .
” 波莉 摇晃 她 头 .

波莉摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] . ”
“ No , ” she said , “ I didn't want to be dependent . ”
“ 不 , ” 她 说 , “ 我 没有 想 到 是 依赖 . ”

“不,”她说，“我不想依赖别人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] - ,
“ And you gave up all that , ” I exclaimed , “ and worked at Hatchardson's ,
“ 和 你 给予 向上 全部 那 , ” 我 惊呼 , “ 和 工作 在 - ,

“你放弃了这一切,”我惊呼道，“去哈查德森公司工作了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] ! ”
just because you didn't want to be dependent ! ”
只是 因为 你 没有 想 到 是 依赖 ! ”

仅仅因为你不想依赖别人！

“ [ai] [laɪk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɒli] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [ɑːnt] .
“ I like my uncle - in - law very much , ” explained Polly , “ but not my aunt .
“ 我 喜欢 我的 叔叔 - 在 - 法律 非常 很多 , ” 解释 波莉 , “ 但 不是 我的 阿姨 .

“我很喜欢我的叔叔,”波莉解释说，“但我不喜欢我的婶婶。”

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n] .
So , it was no temptation .
所以 , 它 曾是 不 诱惑 .

所以，这根本算不上诱惑。

[nəʊ][mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
No more , ” she cried , looking at me as though she were proud of me ,
不 更多的 , ” 她 哭 , 寻找 在 我 作为 尽管 她 是 自豪的 的 我 ,

“不要了,”她哭着说，看着我，仿佛为我感到骄傲。

“ [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ than it was to you .
“ 比 它 曾是 到 你 .

“比你想象的要好。”

” [ɪn] ['gɪlti] [heɪst] [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” In guilty haste I changed the subject .
” 在 有罪的 匆忙 我 已更改 这 主题 .

“出于愧疚，我匆忙转移了话题。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
In other words , I kissed her .
在 其他 字 , 我 亲吻 她 .

换句话说，我吻了她。

[ai] [njuː] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] .
I knew some day I would have to confess .
我 知道 一些 天 我 会 有 到 承认 .

我知道总有一天我会坦白。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['mærid] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .
But until we were safely married that could wait .
但 直到 我们 是 安全 已婚 那 可以 等待 .

但在我们正式结婚之前，这件事可以先放一放。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'fesɪŋ] [ai] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .
Before confessing I would make sure of her first .
前 坦白 我 会 制作 当然 的 她 第一的 .

在表白之前，我一定要先确认她的感受。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ə'naʊnst] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['pɒli] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The next day we announced our engagement and Polly consented that it
这 下一个 天 我们 宣布 我们的 订婚 和 波莉 同意 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
should be a short one .
应该 是 一个 短的 一 .

第二天我们就宣布了订婚的消息，波莉也同意订婚时间应该很短。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] .
For , as I pointed out , already she had kept me waiting thirty years .
为了 , 作为 我 尖 出去 , 已经 她 有 保留 我 等待 三十 年 .

正如我所指出的，她已经让我等了三十年了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['nɒvəlɪst] ,
The newspapers dug up the fact that I had once been a popular novelist ,
这 报纸 挖 向上 这 事实 那 我 有 一次 到过 一个 受欢迎的 小说家 ,

报纸挖出了我曾经是一位畅销小说家的事实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] ['pɒli] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] , [ɪn]
and the pictures they published of Polly proved her so beautiful that , in
和 这 图片 他们 已发布 的 波莉 已证实 她 所以 美丽的 那 , 在
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,
congratulation ,
恭喜 ,

他们刊登的波莉的照片证明她非常漂亮，以此表示祝贺。

[ai] [rɪ'siːvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['telɪgræm] .
I received hundreds of telegrams .
我 已收到 数百 的 电报 .

我收到了数百封电报。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [keɪm] [frɒm; frəm] [keɪp] [meɪ] .
The first one to arrive came from Cape May .
这 第一的 一 到 到达 来了 从 岬 可能 .

第一个到达的来自梅角。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪ'lekt] [sendz] [hɪz; ɪz] [h'ɑːtɪəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
My dear boy , your uncle elect sends his heartiest congratulations to you
我的 亲爱的 男生 , 你的 叔叔 选 发送 他的 最真挚的 恭喜！ 到 你
[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] ['pɒli] .
and love to Polly .
和 爱 到 波莉 .

我亲爱的孩子，你未来的叔叔向你致以最衷心的祝贺，并代我向波莉问好。

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [plænz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Don't make any plans until you hear from me — am leaving to - night .
不 制作 任何 计划 直到 你 听到 从 我 — 是 离开 到 - 夜晚 .

在我联系你之前不要做任何计划——我今晚就要走了。

['fletʃə(r)] ['færəl] .
FLETCHER FARRELL .
弗莱彻 法雷尔 .

弗莱彻·法雷尔。

[ɪn]['terə(r)] ['pɒli] [fled]['ɪntuː][maɪ][ɑːmz] .
In terror Polly fled into my arms .
在 恐怖 波莉 逃亡 进入 我的 武器 .

惊恐万分的波莉扑进了我的怀里。

['iːv(ə)n] [wen] [nɒt] [ɪn]['terə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ai] ['strɒŋli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
Even when NOT in terror it was a practice I strongly encouraged .
甚至 什么时候 不是 在 恐怖 它 曾是 一个 实践 我 强烈 鼓励 .

即使并非处于恐惧之中，我也强烈鼓励这种做法。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
“ We are lost !
“ 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ə'dɒpt][ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
“ They will adopt us in spite of ourselves .
“ 他们 将要 采纳 我们 在 尽管如此 的 我们自己 .

“即使我们不情愿，他们也会收养我们。”

[ðeɪ] [wɪl] [lɒk] [ˌjuː 'es][ʌp][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] !
They will lock us up for life in Harbor Castle !
他们 将要 锁 我们 向上 为了 生活 在 港口 城堡 !

他们会把我们终身监禁在海港城堡!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
I don't WANT to be adopted .
我 不 想 到 是 已采用 .

我不想被收养。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] !
I want YOU !
我 想 你 !

我想要你!

[ai] [wɒnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] !
I want my little cottage !
我 想 我的 小的 小屋 !

我想要我的小木屋!

” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ; [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi]
” I assured her she should have her little cottage ; I had already
” 我 保证 她 她 应该 有 她 小的 小屋 ; 我 有 已经
[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
bought it .
买 它 .

“我向她保证她应该拥有她的小别墅；我已经买好了。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
And during the two weeks before the wedding ,
和 期间 这 二 周 前 这 婚礼 ,

在婚礼前的两周里，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɒstən] [waɪl] ['pɒli] [bɔːt] [kləʊðz] , [wiː; wi] [ˌriː'fəːniʃ]
when I was not sitting around Boston while Polly bought clothes , we refurnished
什么时候 我 曾是 不是 坐着 大约 波士顿 尽管 波莉 买 衣服 ， 我们 重新装修
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当我在波士顿闲坐着等波莉买衣服的时候，我们就重新装修了房子。

['pɒli] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] , ['tʃiːfli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [bʊks] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]
Polly furnished the library , chiefly with my own books , and “ The Log of the
波莉 提供 这 图书馆 ， 主要 和 我的 自己的 图书 ， 和 “ 这 日志 的 这
['dʒɒli] ['pɒli] .
JOLLY POLLY .
快乐的 波莉 .

波莉布置了图书馆，主要用我自己的书籍，还有《快乐波莉的日志》。

” [aɪ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” I furnished the kitchen .
” 我 提供 这 厨房 .

“我布置了厨房。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn] ['hʌnisʌkl] [ə'ləʊn] .
For a man cannot live on honeysuckles alone .
为了 一个 男人 不能 居住 在 金银花 独自的 .

人不能只靠金银花活着。

[maɪ]['fjuːtʃə(r)]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːm] .
My future uncle - in - law was gentle but firm .
我的 未来 叔叔 - 在 - 法律 曾是 温和的 但 公司 .

我未来的叔叔/舅舅性格温和但坚定。

“ [juː; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['nefjuː]
“ You can't get away from the fact , ” he said , “ that you will be my nephew
“ 你 不能 得到 离开 从 这 事实 ， ” 他 说 ， “ 那 你 将要 是 我的 侄子
,
,
,

“你无法逃避这个事实，”他说，“你将是我的侄子。”

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
whether you like it or not .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢。

[səʊ] ,
So ,
所以 ，

所以，

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][let][hɪm] [gɪv] [ðə; ði][braɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let]
be kind to an old man and let him give the bride away and let
是 种类 到 一个 老的 男人 和 让 他 给 这 新娘 离开 和 让
[hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['mærid] [frɒm; frəm]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] .
her be married from Harbor Castle .
她 是 已婚 从 港口 城堡 .

善待一位老人，让他牵着新娘的手，让新娘在港口城堡举行婚礼。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [haɪ] ['flaɪə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] ,
” In her white and green High Flier car and all of her diamonds ,
” 在 她 白色的 和 绿色的 高的 传单 车 和 全部 的 她 钻石 ，

“她开着一辆白绿相间的High Flier跑车，浑身珠光宝气，

['mɪsɪz] . ['færəl] [kɔːld] [ɒn] ['pɒli] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [seɪm] [buːn] .
Mrs . Farrell called on Polly and begged the same boon .
太太 . 法雷尔 称为 在 波莉 和 乞求 这 相同的 恩惠 .

法雷尔太太拜访了波莉，并恳求她帮她做同样的事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] [dɪs'sætɪsfaɪd] ;
We were too happy to see any one else dissatisfied ;
我们 是 也 快乐的 到 看 任何 一 别的 不满 ;

我们太高兴了，不忍心看到别人不满意；

[səʊ] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][kw'aɪətəst][ɒv; əv] ['wedɪŋz] , [wiː; wi] [geɪv] [kən'sent] .
so though we had planned the quietest of weddings , we gave consent .
所以 尽管 我们 有 计划 这 最安静 的 婚礼 , 我们 给予 同意 .

所以，尽管我们计划举办一场最安静的婚礼，我们还是同意了。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow we survived it .
不知何故 我们 幸存下来 它 .

我们竟然活了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
But now we recall it only as that terrible time when we were never
但 现在 我们 记起 它 仅有的 作为 那 糟糕的 时间 什么时候 我们 是 绝不
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但现在我们只记得那是一段可怕的时光，因为我们从来都不是孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]
For once in the hands of our rich relations the quiet wedding we had
为了 一次 在 这 双手 的 我们的 富有的 关系 这 安静的 婚礼 我们 有
[ə'reɪndʒd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'laɪəns] ,
arranged became a royal alliance ,
安排 成为 一个 皇家 联盟 ,

这一次，在我们富有的亲戚手中，我们原本低调安排的婚礼却变成了一场皇室联姻。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
a Field of the Cloth of Gold , the chief point of attack for the moving
一个 场地 的 这 布 的 金子 , 这 首席 观点 的 攻击 为了 这 移动
- ['pɪktʃə(r)] [men] .
- picture men .
- 图片 男人 .

金缕地，电影人的主要攻击目标。

[ðə; ði] [juːðz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] ['ʌʃəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt]
The youths who came from New York to act as my ushers informed me that
这 青年 WHO 来了 从 新的 约克 到 行为 作为 我的 引座员 知情的 我 那
[ðə; ði] ['ʌʃəz] - ['dɪnə(r)] [æt; ət]['hɑːbə(r)]['kɑːs(ə)l] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
the Ushers ' Dinner at Harbor Castle - from which ,
这 引座员 - 晚餐 在 港口 城堡 - 从 哪个 ,

从纽约来担任我招待员的年轻人告诉我，招待员晚宴将在海港城堡举行——从那里，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːs] ,
after the fish course ,
后 这 鱼 课程 ,

吃完鱼之后，

[ai][hæd; həd][fled] — [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ʌʃəz] - ['dɪnə(r)][ɪn] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][kraɪm] .
I had fled — was considered by them the most successful ushers ' dinner in their career of crime .
我 有 逃亡 — 曾是 经过考虑的 经过 他们 这 最多 成功的 引座员 - 晚餐 在 他们的 职业 的 犯罪 .

我逃走了——被他们视为他们犯罪生涯中最成功的招待员晚宴。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] ['ɔːlsəʊ] ['testifai] [tuː; tə] [ðɪs] .
My uncle - in - Law also testifies to this .
我的 叔叔 - 在 - 法律 还 作证 到 这 .

我的叔叔岳父也证实了这一点。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
He ought to know .
他 应该 到 知道 .

他应该知道。

[æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][best][mæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] .
At four in the morning he was assisting the ushers in throwing the best man and the butler into the swimming - pool .
在 四 在 这 早晨 他 曾是 协助 这 引座员 在 投掷 这 最好的 男人 和 这 管家 进入 这 游泳 - 水池 .

凌晨四点，他还在协助招待员把伴郎和管家扔进游泳池里。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [hiː; hi] [ləun] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [jɒt] .
For our honeymoon he loaned us the yacht .
为了 我们的 蜜月 他 借出的 我们 这 游艇 .

他把游艇借给我们度蜜月。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Take her as far as you like , ” he said .
“ 拿 她 作为 远的 作为 你 喜欢 , ” 他 说 .

“你想带她去哪儿就带哪儿去吧，”他说。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] .
“ After this she belongs to you and Polly .
“ 后 这 她 属于 到 你 和 波莉 .

“此后，她就属于你和波莉了。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['hɑːbə(r)] [laɪts] .
And find a better name for her than Harbor Lights .
和 寻找 一个 更好的 姓名 为了 她 比 港口 灯 .

给她取个比“港湾之光”更好的名字吧。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] .
It sounds too much like a stay - at - home .
它 声音 也 很多 喜欢 一个 停留 - 在 - 家 .

听起来太像居家隔离了。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
And I want you two to see the world .
和 我 想 你 二 到 看 这 世界 .

我希望你们两个能看看这个世界。

” [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [mait] [riː'krɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɒli] .
” I thanked him , and suggested he might rechristen her the JOLLY POLLY .
” 我 谢谢 他 , 和 建议 他 可能 重新命名 她 这 快乐的 波莉 .

我向他道谢，并建议他可以把她重新命名为“快乐波莉”。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , ” [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['weɪlə(r)] [əʊnd] [baɪ] ['kæptɪn] [brɪgz] ,

“ That was the name , ” I pointed out , “ of the famous whaler owned by Captain Briggs ,

“ 那 曾是 这 姓名 , ” 我 尖 出去 , “ 的 这 著名的 捕鲸船 拥有 经过 队长 布里格斯 ,

“那是布里格斯船长拥有的那艘著名捕鲸船的名字,”我指出。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['pɒli] , [tuː] .

your wife's father , and it would be a compliment to Polly , too .

你的 妻子的 父亲 , 和 它 会 是 一个 赞扬 到 波莉 , 也 .

你是你岳父，这对波莉来说也是一种赞美。

” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] - [ɪ'lekt] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] ; [bʌt; bət] [meɪd] [wʌn] [kən'dɪʃn] :

” My uncle - in - law - elect agreed heartily ; but made one condition :

” 我的 叔叔 - 在 - 法律 - 选 同意 衷心地 ; 但 制成 一 状况 :

“我未来的叔父欣然同意；但他提出了一个条件：

“ [aɪl] ['krɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I'll christen her that , ” he said ,

“ 患病的 克里斯汀 她 那 , ” 他 说 ,

“我就用这个名字给她命名,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [njuː] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɒli] .

“ if you will promise to write a new Log of the JOLLY POLLY .

“ 如果 你 将要 承诺 到 写 一个 新的 日志 的 这 快乐的 波莉 .

“如果你能承诺写一本新的《快乐波莉日志》。”

” [ai] ['prɒmɪst] .

” I promised .

” 我 承诺 .

我答应过。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

This is it .

这 是 它 .

就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神